

TYP 1400-10



Bedienungsanleitung

Instruction manuel

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de uso

Bedieningshandleiding

Instruktionsbog

Instruktionsbok

Instruksjonsbok

Käyttöohjekirja

Manual de instruções

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitsvorschriften	3
1.1.	Allgemeines	3
1.2.	Symbole und Warnhinweise	3
1.3.	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
1.4.	Grundlagen zur Sicherheit	3
1.4.1.	Energie-Verbindungen	3
1.4.2.	Wartungs- und Inspektionspflicht	3
1.4.3.	Schalldruckpegel/Persönliche Schutzausrüstung	4
1.4.4.	Vibration	4
1.4.5.	Strahlung	4
1.4.6.	Restgefahren	4
1.4.7.	Anforderungen an den Bediener	4
2	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.1.	Verwendungszwecke	4
2.2.	Technische Daten	5
2.3.	Ausstattung	5
3	Inbetriebnahme	5
3.1.	Kontrollen und Bedienhinweise	5
3.2.	Ein-/Ausschalten	6
4	Wartung	7
4.1.	Reinigung	7
4.2.	Reinigung des Luftfilters	7
4.3.	Aufbewahrung der Schermaschine	7
5	Störungen und Reparaturen	8
6	Sonstiges	9
6.1.	Umweltschutz und Entsorgung	9
6.2.	Konformitätserklärung	9

1. Sicherheitsvorschriften

1.1. Allgemeines

Diese Sicherheitsvorschriften enthalten grundlegende Hinweise, die bei Installation, Bedienung und Wartung zu beachten sind.

Für alle Personen, die an und mit der Schermaschine arbeiten, ist das Lesen der Bedienungsanleitung eine Pflicht.

Die Bedienungsanleitung muss ständig am Einsatzort der Maschine verfügbar sein.

1.2. Symbole und Warnhinweise

In der Bedienungsanleitung werden verschiedene Symbole verwendet. Diese weisen auf mögliche Gefahren hin oder signalisieren technische Informationen, die bei Nichtbeachtung zu Personen- und Sachbeschädigungen führt.

Gefahrensymbole



Warnung

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können schwerste Verletzungen oder Tod die Folge sein.



Vorsicht

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können geringfügige oder leichte Verletzungen die Folge sein.

Informationssymbole



Hinweis

Hinweis, dessen Nichtbefolgen zu Betriebsstörung oder Schäden führen kann.

1.3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der vorgesehene Verwendungszweck der Schermaschine ist im Kapitel 2.1 beschrieben.

Als verbindliche Einsatzgrenzen und Kenndaten gelten die Angaben im Kapitel 2.2 (Technische Daten).

1.4. Grundlagen zur Sicherheit

1.4.1. Energie-Verbindungen



Stecken Sie den Stecker nur in vorschriftsmäßig installierte Steckdosen. Defekte Elektroinstallationen können zu einem elektrischen Schlag oder zu einem Kurzschluss führen. Steckdosen sollten mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) ausgerüstet sein. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften ihres Landes.

Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgezogenem Stecker durchführen.

Lassen Sie die Maschine nie mit eingestecktem Stecker unbeaufsichtigt liegen. Das Scheren von Tieren ist nur erlaubt, wenn Kinder vom Scherort ferngehalten werden.

Lagern Sie ihre Maschine stets an einem Ort, der für Kinder nicht erreichbar ist.

1.4.2. Wartungs- und Inspektionspflicht

Scheren Sie niemals mit einer beschädigten Maschine. Wird am Gehäuse oder am elektrischen Kabel eine Beschädigung festgestellt, so muss diese durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person behoben werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

1.4.3. Schalldruckpegel/Persönliche Schutzausrüstung

Gehörschutz tragen!

Wir empfehlen beim Arbeiten immer einen Gehörschutz zu tragen.

Schutzbrille und Handschuhe tragen!

Für Ihren persönlichen Schutz empfehlen wir Ihnen das Tragen von Schutzbrille und Handschuhen. Die persönliche Schutzausrüstung ist vom Bediener bereitzustellen.

1.4.4. Vibration

Der Vibrationswert von 2,5 m/s² wird bei der Schermaschine nicht überschritten.

1.4.5. Strahlung

Aufgrund der Prüfung nach den harmonisierten europäischen Normen der EG Richtlinie, entspricht die Schermaschine den grundlegenden Schutzanforderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMC).

1.4.6. Restgefahren

Sollten sich im Betrieb Gefahren und Risiken zeigen, die nicht unmittelbar mit dem Scheren der Tiere auftreten, bitten wir Sie, uns dieses mitzuteilen. Dies gilt auch bei technischen Mängeln, die Gefahren verursachen.

1.4.7. Anforderungen an den Bediener

Der sichere Einsatz der Schermaschine stellt nur geringfügige Anforderungen an die Bedienerperson. Diese müssen jedoch zwingend beachtet und erfüllt sein.

- Der Bediener hat die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden oder ist durch eine Fachperson in die Bedienung eingewiesen und auf Risiken hingewiesen worden.
- Der Bediener besitzt Erfahrung im Umgang mit den zu scheren Tieren. Kindern ist das Bedienen der Schermaschine verboten; gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

2.1. Verwendungszwecke

Die Schermaschine ist ausschließlich zum Scheren von Rindern, Pferden, Schafen oder Hunden bestimmt. Andere Verwendungszwecke, insbesondere der Einsatz an Menschen sind ausdrücklich untersagt.

2.2. Technische Daten

Typenbezeichnung	1400 - 10		
	Cutli	Cuty	Dogli
Scherkopf	SK VIII	SK II	SK II
Anschlussspannung	siehe Typenschild auf der Maschine		
Motorleistung			
Frequenz			
Abmessung (B/H/L)	ca. 48mm x 48mm x 285mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm
Gewicht ohne Kabel	1.010 g	900 g	900 g
max. Umgebungstemperatur	0 °C – 40 °C		
max. Luftfeuchtigkeit	10% - 90% (relativ)		
Schalldruckpegel	ca. 66 dB (A)	ca. 72 dB (A)	ca. 72 dB (A)
Vibration	< 2,5 m/s ²		
Schnittgeschwindigkeit	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min

2.3. Ausstattung

- 1 Schermaschine mit Scherkopf
- 1 Satz Schermesser (montiert)
- 1 Kombischlüssel (nur bei SK III, V und VIII)
- 1 Flasche Spezial-Schermaschinen-Öl
- 1 Bedienungsanleitung
- 1 Koffer für den Transport und zur Aufbewahrung

3. Inbetriebnahme

3.1. Kontrollen und Bedienhinweise



Der unsachgemäße Einsatz von elektrischen Geräten, insbesondere Tierzuchtgeräten, ist mit Gefahren verbunden! Beachten Sie daher vor Inbetriebnahme der Maschine folgende, unfallvermeidende, Massnahmen:

- Die Voltzahl des Typenschildes und des Stromnetzes müssen übereinstimmen. Ein Anschluss der Maschine darf nur an Wechselspannung erfolgen.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt mit den bewegenden Schermessern.
- Den Bereich der Schermesser auch bei ausgeschalteter Maschine nicht berühren, solange die Maschine noch an eine Stromquelle angeschlossen ist. Bei Arbeiten an den Schermessern/Scherkopf, immer zuerst die Stromversorgung unterbrechen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit einer Maschine, die mit Flüssigkeiten in Berührung steht. Scheren Sie nie nasse Tiere. In die Maschine eingedrungene Flüssigkeit reduziert die elektrische Isolation. Die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Kurzschlusses entsteht. Reinigen Sie die Maschine nur trocken mit einer Bürste und dem Reinigungspinsel.
- Ein auf längere Distanz lose auf dem Boden liegendes Elektrokabel kann sich verfangen und zu einer Gefahr werden. Verlegen Sie vor dem Beginn des Scherens das Kabel sorgfältig und sicher. Vermeiden Sie ein Knicken oder Verwirren des Stromkabels. Tiere sollen

nicht auf das Stromkabel stehen, darüber gehen oder sich darin verfangen können. Wickeln Sie das Stromkabel nie um die Maschine und halten Sie das Stromkabel von heißen Unterlagen und Gegenständen fern. Daraus können Brüche und Isolationsbeschädigungen entstehen. Überprüfen Sie das Kabel regelmässig auf schadhafte Stellen.

- Schalten Sie den Schalter der Maschine auf AUS (Stellung 0) bevor Sie den Stecker ausziehen.



- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite, lose sitzende Kleidung oder Schmuckstücke. Diese können sich in den bewegenden Maschinenteilen verfangen. Das Tragen von Schutzbrille und Gehörschutz wird dringend empfohlen.
- Stecken Sie nie einen Gegenstand in eine Öffnung der Maschine.
- Das Maschinengeräusch kann Tiere beunruhigen. Ein Tritt oder das Körpergewicht des Tieres kann zu erheblichen Verletzungen führen. Fixieren Sie das Tier ausreichend, nähern Sie sich dem Tier vom seitlichen Kopfbereich und schalten Sie die Maschine bereits im Sichtbereich des Tieres ein.
- Das Scheren von Tieren sollte nur erfolgen, wenn Unbefugte keinen Zugang zum Scherort haben.
- Scheren Sie nur in gut belüfteten Räumen (Staub) und nie in der Nähe von explosiven Gegenständen oder Gasen.
- Tauchen Sie die Schermaschine und den Scherkopf generell nie in Flüssigkeiten wie Wasser, Seifenwasser, Diesel, Petrol, etc. Dies führt zu erheblichem Schaden an Mechanik und Motor.



Diese Sicherheitshinweise sind in jedem Falle zu befolgen. Es empfiehlt sich, bei der Arbeit mit elektrischen Geräten immer einen Fehlerstrom Sicherheitsstecker zu verwenden.

3.2. Ein-/Ausschalten



Der Wippschalter besitzt zwei Positionen.



Stellung I: Maschine ist eingeschaltet

Stellung 0: Maschine ist ausgeschaltet

Kontrollieren Sie vor dem Einstecken des Steckers die Schalter-Position. Der Schalter muss in Stellung 0 sein. Benutzen Sie nur den Wippschalter zum Ein- und Ausschalten der Maschine.

3.3. Störung – Motorschutzschalter

Besitzt Ihre Maschine einen Überlastschutzschalter, so wird dadurch der Motor vor unzulässiger mechanischer und thermischer Überlastung geschützt. Es kann vorkommen, dass dieser Schalter nach einem harten Schlag auslöst und wieder hineingedrückt werden muss.



Besitzt Ihre Maschine keinen Überlastschutzschalter, so verfügt Ihre Maschine über eine automatische Überlastelektronik. Sollte sich die Maschine im Betrieb selbsttätig ausschalten, so kann das eine der folgenden Ursachen haben:

- Die Schurspannung ist zu hoch eingestellt und/oder die Messer sind nicht ausreichend geölt. Verringern Sie den Scherdruck und ölen sie die Messer regelmässig damit diese nicht trockenlaufen. Sollten Sie trotzdem kein befriedigendes Scherergebnis mehr erhalten, lassen Sie die Schermesser durch eine Fachwerkstatt nachschärfen.
- Der Scherkopf ist blockiert. Blockierung beheben.

Sollte Fall 1 oder 2 eintreten, schalten Sie die Maschine aus. Nach Behebung der Ursache können Sie die Maschine wieder wie gewohnt in Betrieb nehmen.

Zur Behebung von Störungen siehe die Störungsliste im Kapitel 5 «Störungen und Reparaturen».

4. Wartung



Vor Beginn von Wartungsarbeiten unterbrechen Sie die Energiezufuhr, trennen Sie den Stecker vom Netz. Bei Arbeiten an den Schermessern / Scherkopf, immer zuerst die Stromversorgung unterbrechen. Solange die Schermaschine noch an der Stromversorgung angeschlossen ist, den Bereich der Schermesser auch bei ausgeschalteter Maschine nicht berühren.

4.1. Reinigung

Nach Abschluss der Schur die Maschine, Scherkopf und Schermesser mit einem trockenen Tuch von Öl befreien sowie die Haare mit einem trockenen Pinsel oder Bürste entfernen. Danach alle Teile leicht ölen um Rostansatz zu verhindern.

Beachten Sie, dass bereits kleinste Roststellen eine Schur sehr beeinträchtigen oder gar gänzlich unmöglich machen.

4.2. Reinigung des Luftfilters

Der Luftfilter befindet sich im hinteren Bereich des Motorenteils der Maschine. Zur Reinigung muss der Luftfilter demontiert werden, hierzu ziehen Sie den Luftfilter von der Maschine ab.

Die regelmäßige Reinigung des Luftfilters ist unerlässlich. Achten Sie darauf, dass während der Reinigung des Luftfilters keine Fremdkörper in die Maschine gelangen. Die Schermaschine darf niemals ohne Luftfilter betrieben werden!



4.3. Aufbewahrung der Schermaschine

Zwischen den verschiedenen Schureinsätzen muss die Schermaschine immer gut gereinigt und geölt im mitgelieferten Koffer an einem trockenen Ort, der für Kinder nicht erreichbar ist,

aufbewahrt werden.

Bei Verdacht von eingedrungener Flüssigkeit die Maschine nicht mehr einschalten.

Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Kurzschlusses. Geben Sie die Maschine zur Inspektion!

5. Störungen und Reparaturen

Dieses Produkt wurde für Langlebigkeit und hohe Leistungsfähigkeit entwickelt und nur mit den besten verfügbaren Einzelteilen zusammengestellt. Für Reparaturen dürfen nur Original Lister-Ersatzteile verwendet werden, da sonst die Leistung des Produkts beeinträchtigt wird und die Garantie verfällt.

Die Maßnahmen zur Behebung von Störungen sind in der Liste Behebung der Störungsliste angegeben.

Behebungshinweise auf dunklem Hintergrund, dürfen nur durch eine autorisierte Service-stelle durchgeführt werden.

Bei Störungen, die nicht in dieser Liste enthalten sind, setzen Sie sich bitte mit Ihrer autorisierten Service-Stelle in Verbindung oder schicken Sie das Gerät (inkl. Fehlerbeschreibung) an folgende Adresse:

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Deutschland

Störung	Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	kein Strom	Leitung und Sicherung prüfen
	Kabel defekt	durch Servicestelle überprüfen und austauschen lassen
	Schalter oder Motor defekt	durch Servicestelle reparieren lassen
	Elektronik defekt	Elektronik ersetzen lassen
	Überlastschutz aus	Einschalten
	Kohlebürsten verbraucht	durch Servicestelle reparieren lassen
Überlastschutz schaltet immer aus	Messer blockiert	Blockierung aufheben
	Luftfilter verstopft	Luftfilter reinigen oder ersetzen
	Motor defekt	Motor ersetzen lassen
	Überlastschutz defekt	Elektronik ersetzen lassen

Motor läuft sehr langsam	Motor defekt	Motor ersetzen lassen
	Elektronik defekt	Elektronik ersetzen lassen
	Schurspannung zu hoch	Schurspannung reduzieren. Messer schleifen lassen
Motorenteil wird warm	Luftfilter ist verstopft, Luft kann nicht mehr zirkulieren	Luftfilter in demontiertem Zustand mit Pinsel oder Bürste reinigen
	Schurspannung ist zu hoch	Stellschraube weniger stark anziehen. Sollten die Messer danach nicht mehr schneiden, sind sie nachzuschleifen oder zu ersetzen
	Motorlager defekt	Motor ersetzen lassen
	Lüfterrad gebrochen	durch Servicestelle reparieren lassen
Motor vibriert	Lager sind ausgeschlagen	Motor ersetzen lassen
Motor hat ein sehr lautes Geräusch	Lager festgefressen	durch Servicestelle reparieren lassen

6. Sonstiges

6.1. Umweltschutz und Entsorgung

Die sachgerechte Entsorgung der Schermesser, sowie der Schermaschine nach deren Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber.

Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes.

6.2. Konformitätserklärung

Dieses Gerät ist konform mit den Anforderungen folgender EU-Richtlinien:

2004/108/EG

2006/95/EG

Table of Contents

1	Safety Regulations	11
1.1.	Introduction	11
1.2.	Symbols and Warning Signs	11
1.3.	Proper Use	11
1.4.	Safety Principles	11
1.4.1.	Power Connections	11
1.4.2.	Servicing and Checking Requirement	11
1.4.3.	Noise Emission / Personal Protective Equipment	12
1.4.4.	Vibration	12
1.4.5.	Radiation	12
1.4.6.	Other Dangers	12
1.4.7.	Essential Operator Skills	12
2	Proper Use	12
2.1.	Intended Use	12
2.2.	Technical Data	13
2.3.	Equipment Items	13
3	Putting into operation	13
3.1.	Controls and Operating Notes	13
3.2.	Switching On / Off	14
4	Servicing	15
4.1.	Cleaning the Clipper Head and Clipper Blades	15
4.2.	Cleaning the Air Filter	15
4.3.	Storing the Clipping Machine	15
5	Malfunctions and Repairs	16
6	Others	17
6.1.	Environmental Protection and Disposal	17
6.2.	Declaration of conformity	17

1. Safety Regulations

1.1. Introduction

This section describes the mandatory safety regulations which must be observed when using the clipping machine.

All persons undertaking work on or with the machine have an obligation to read the operating instructions.

The operating instructions must be kept safely in the storage case and accessible at all times.

1.2. Symbols and Warning Signs

Various symbols are used in the operating instructions. They refer to potential dangers or point to technical information, the non-observance of which will lead to personal injury, damage to objects or inefficient operation.

Danger Symbols



Warning

indicates a potentially dangerous situation. If preventive action is not taken, death or very serious injury could result.



Caution

indicates a potentially dangerous situation. If preventive action is not taken, the consequences could be slight or minor injuries.

Information Symbols



Note

Note, non-compliance with which can lead to operating malfunctions or damage.

1.3. Proper Use

The use to which the machine is intended for is described in Section 2.1.

The following applies to safe operation:

The details at Section 2.2., "Technical Data", count as mandatory operating limits and ratings.

1.4. Safety Principles

1.4.1. Power Connections



Only insert the plug into undamaged sockets. Defective installations can cause an electrical shock or a short circuit. Outside sockets must be equipped with a fault current breaker (FI).

Observe the relevant national regulations.

Cleaning and servicing should only be done with the mains plug pulled out.

Never let a machine with its cable plugged in, lie around unsupervised. Keep children away from the working area and store the machine out of their reach.

1.4.2. Servicing and Checking Requirement

Only operate the clipping machine if it is undamaged and in a proper condition. Any defects to the housing or the electrical cable should be rectified by a repair or service agent.

1.4.3. Noise Emission / Personal Protective Equipment

Wear Ear Protectors!

We recommend that ear protectors should always be worn when working.

Wear Protective Goggles and Gloves!

For your personal protection we recommend that you wear protective goggles and gloves. Personal protective equipment is to be provided by the operator.

1.4.4. Vibration

The vibration level of 2.5 m / s is not exceeded during the shearing machine.

1.4.5. Radiation

Based on the examination by the harmonized European standards of EU Directive, corresponds to the shearing machine with the essential protection requirements of the electromagnetic compatibility (EMC).

1.4.6. Other Dangers

Should evidence of dangers or potential dangers, not directly related to the clipping of animals, occur during operation, we would ask you to inform us. This also applies to dangerous technical deficiencies.

1.4.7. Essential Operator Skills

Operating the machine safely makes only small demands of the operator. However, it is essential that they are observed and carried out.

- The operator must be experienced in handling the animals to be clipped.
- The operator must have read and understood the instructions or have been instructed by an expert in the machine's use and have had the potential dangers explained.
- Children are not permitted to operate the equipment.

2. Proper Use

2.1. Intended Use

The shearing machine is intended exclusively for shearing of cattle, horses, sheep or dogs.

2.2. Technical Data

type designation	1400 - 10		
	Cutli	Cuty	Dogli
shearing head	SK VIII	SK II	SK II
power supply	see nameplate on the machine		
engine output			
Frequency			
Dimensions (W / H / L)	ca. 48mm x 48mm x 285mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm
Weight without cable	1.010 g	900 g	900 g
Max. ambient temperature	0 °C – 40 °C		
Max. humidity	10% - 90% (relativ)		
Sound pressure level	ca. 66 dB (A)	ca. 72 dB (A)	ca. 72 dB (A)
Vibration	< 2,5 m/s ²		
cutting speed	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min

2.3. Equipment Items

- 1 Clipping Machine
- 1 Pair of Clipping Blades
- 1 Special Screwdriver (only for SK III, IV and VIII)
- 1 Bottle of Special Lubricating Oil
- 1 Set of Operating Instructions
- 1 Transport and Storage Case

3. Putting into operation

3.1. Controls and Operating Notes



There are dangers inherent in the improper use of electrical equipment, especially stockbreeding equipment! Therefore, before using the machine, you should observe the following accident-prevention measures:

- The mains voltage must be the same as that shown on the nameplate. The machine may only be connected to an AC supply.
- Avoid all contact with the moving clipper blades.
- Even when the machine is switched off, do not handle the area of the clipper blades as long as the machine is connected to a power source. Always disconnect the power supply first when working on the clipper blades/clipper head.
- Avoid touching any machine which is in contact with any liquids. Never clip wet animals.
- Any liquid which has got into the machine will lower the electrical insulation. There is then the danger of an electric shock or short circuit. Only clean the machine when dry using a brush or the cleaning brush provided.
- An electric cable lying loose on the ground for any distance can snag and become a source of danger. Before starting to clip, lay the cable out carefully and safely. Avoid any kinks in the power cable and prevent it becoming entangled. Animals must not stand on or walk across the power cable or get caught in it. Never wrap the power cable around the

machine and keep it away from hot surfaces and objects. This may result in breaks and damage to the insulation. The cable should be regularly checked for damage.

- Switch the machine to OFF (Position 0) before pulling out the plug.



- Wear suitable work clothes. Do not wear any loose fitting clothing or items of jewellery which could get caught up in moving machine parts. We would recommend in the strongest terms that protective goggles and ear protectors are worn.
- Never insert any object into any of the machine's apertures.
- Noise from the machine can worry animals. Considerable injury can be caused as a result of being kicked by an animal or being crushed by its body weight. Tether the animal securely, approach it from in front and switch the machine on within the animals' range of vision.
- Animals should only be clipped if unauthorised persons have been excluded from the clipping area.
- Only clip in well-ventilated spaces (dust) and never near objects or gases likely to explode.
- Generally, never plunge the clipper and clipperhead into liquids such as water, soapy water, diesel, petrol, etc. This may cause serious injury to mechanics and motor.



These safety notes must be complied with in all cases. It is recommended that a fault current safety plug always be used when working with electrical equipment.

3.2. Switching On / Off

The switch has two positions.



Position 0: Machine switched off

Position I: Machine switched on

Always use the switch when switching the machine on and off. Check the switch position before plugging in the cable.

3.3. Failure - Motor protection switch

If your machine features an overload protection switch, the motor is protected against inadmissible mechanical and thermal overloading. It may happen that this switch releases after a hard hit and must be pushed in again.



If your machine does not feature an overload protection switch then your machine possesses an automatic overload electronics. If the machine in operation switches off automatically, one of the following causes may be the reason:

- The shearing tension is too high and/or the blades are not sufficiently oiled. Reduce the shearing tension and oil them regularly so that they cannot run dry. If you should receive nevertheless no satisfying shearing result, let the clipping blades resharpen by a service centre.
- The clipper head is blocked. Free the blockage.
-

If case 1 or 2 should arise, switch off the machine. After rectifying the cause, the machine can be used again as usual.

For the rectification of malfunctions, see the list of malfunctions in section 5 „Malfunctions and Repairs“.

4. Servicing



Before starting any servicing work, disconnect the power supply; pull the plug out. Even with the machine switched off, do not handle the area round the clipper blades as long as the machine is still connected to a power source. Whenever working on the clipper blades/clipper head, always first disconnect the power supply.

4.1. Cleaning the Clipper Head and Clipper Blades

After clipping, remove all oil from the machine by rubbing it down with a dry cloth and carefully clean the clipper head and clipper blades with a dry brush. Then oil the parts to prevent rusting. Even the smallest rust spots on the blades can adversely affect clipping or make it completely impossible.

4.2. Cleaning the Air Filter

The air filter is to be found on the upper side of the motor section of the machine. The air filter can be removed from the machine for cleaning. Regularly cleaning the air filter with a dry brush is essential. When cleaning the air filter, take care that no foreign bodies get into the machine. The machine must never be operated without the air filter!



4.3. Storing the Clipping Machine

Only store the machine in a dry place and in the case supplied. Do not switch on the machine if you suspect any liquid has got into it. There is then a risk of an electric shock or short circuit. Hand the clipping machine into a service centre.

Make it a habit to store the machine between use, store it well-cleaned, oiled and with tension slackened off, in its storage case, in a clean, dry place, out of the reach of children.

5. Malfunctions and Repairs

This product has been developed and assembled using the best individual components available. It is designed to give longevity and high performance. If spare parts are used during the life of this product, please ensure that they are genuine Lister parts. Failure to use genuine Lister spares may reduce the performance of this precision engineered

product and will void any warranty claim.

Actions to be taken to rectify malfunctions are indicated in the “Rectification” column of the malfunction lists. Those rectification notes printed on a dark background may only be carried out by an authorised service centre.

En cas de dysfonctionnements, qui ne figurent pas dans cette liste, s'il vous plaît contactez votre centre de service agréé ou renvoyer l'unité à l'adresse suivante (y compris la description d'erreur.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Allemagne

MALFUNCTION	CAUSE	RECTIFICATION
Motor does not run	No power	Check lead and fuse
	Faulty cable	Have it checked and changed by service centre
	Faulty switch or motor	Have it repaired by service centre
	Electronic unit defective	Have electronic unit replaced
	Overload protection tripped out	Push in
	Carbon brushes consumed	Have it repaired by service centre
Overload protection always trips	Knife blocked	Free the blockage
	Air filter blocked	Clean or replace air filter
	Motor defective	Have the motor replaced
	Overload protection defective	Have the electronics replaced
Motor runs very slowly	Motor defective	Have the motor replaced.
	Electronics defective	Have the electronics replaced.
	Shearing tension too high	Reduce the shearing tension. Have the blade sharpened.

Motor part becomes warm	Air filter is blocked; air can no longer circulate	Remove air filter and clean with brush or replace filter
	Shearing tension too high clipping	Do not tighten pressure tension nut so much. If the blades still do not cut, they should be resharpened or replaced
	Motor bearing defective	Have the motor replaced
	Broken fan	Have it repaired by service centre
Motor vibrates	Bearings are worn out	Have the motor replaced
Motor has a very loud noise	Seized bearings	Have it repaired by service centre

6. Others

6.1. Environmental Protection and Disposal

The owner has a duty to dispose of the clipper blades as well as of the clipping machine properly at the end of its service life. Please observe your relevant national regulations.

6.2. Declaration of conformity

This device complies with the requirements of the following EU directives:

2004/108/EG

2006/95/EG

Contenu

1	Consignes de sécurité	19
1.1.	Introduction	19
1.2.	Symboles et indications d'avertissement	19
1.3.	Utilisation conforme aux dispositions	19
1.4.	Bases de la sécurité	19
1.4.1.	Raccords d'alimentation en énergie	19
1.4.2.	Obligation d'entretien et d'inspection	19
1.4.3.	Emission de bruit/équipement de protection personnel	20
1.4.4.	Vibration	20
1.4.5.	Radiation	20
1.4.6.	Dangers résiduels	20
1.4.7.	Exigences posées à l'utilisateur	20
2	Utilisation conforme aux dispositions	20
2.1.	Finalité	20
2.2.	Caractéristiques techniques	21
2.3.	Équipement	21
3	Mise en service	21
3.1.	Contrôles et indications relatives au maniement	21
3.2.	Mise en marche/à l'arrêt	22
4	Entretien	23
4.1.	Nettoyage	23
4.2.	Nettoyage du filtre à air	23
4.3.	Rangement de la tondeuse électrique	23
5	Dérangements et réparations	24
6	Autres	25
6.1.	Protection de l'environnement et élimination	25
6.2.	Déclaration de conformité	25

1. Consignes de sécurité

1.1. Introduction

Ce chapitre contient les consignes de sécurité devant impérativement être respectées lors de l'utilisation de la tondeuse.

La lecture du mode d'emploi est obligatoire pour toutes les personnes exécutant des travaux sur et avec la machine.

Le mode d'emploi doit être conservé soigneusement dans son coffret d'emballage de manière à être accessible à tout moment.

1.2. Symboles et indications d'avertissement

Divers symboles figurent dans le mode d'emploi. Ils signalent des dangers possibles ou des informations techniques dont le non-respect entraîne des dommages corporels et matériels ou un service non rentable.

Symboles de dangers



Avertissement

Illustre une situation éventuellement dangereuse. Si celle-ci n'est pas évitée, il y a danger de mort ou de blessures graves.



Attention

Illustre une situation éventuellement dangereuse. Si celle-ci n'est pas évitée, des blessures légères ou minimes peuvent survenir.

Symbole d'information



Indication

Indication dont le non-respect peut causer des dérangements de service ou des dommages.

1.3. Utilisation conforme aux dispositions

La finalité de la tondeuse est décrite au chapitre 2.1.

Les règles suivantes sont à la base d'une utilisation en toute sécurité:

Les indications du chapitre 2.2.

1.4. Bases de la sécurité

1.4.1. Raccords d'alimentation en énergie



N'insérez la fiche que dans des prises intactes. Les installations électriques défectueuses peuvent provoquer un choc électrique ou un court-circuit. Les prises situées à l'extérieur devraient

être équipées d'un interrupteur différentiel (FI). Respectez les consignes correspondant à votre pays.

Exécutez les travaux d'entretien et de nettoyage uniquement lorsque la fiche est retirée. Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsque le câble est branché. Gardez les enfants à distance de la zone de travail et conservez l'appareil hors de leur portée.

1.4.2. Obligation d'entretien et d'inspection

N'utilisez la tondeuse que dans un état irréprochable et conforme aux règles de l'art.

Si un endommagement est constaté sur le boîtier ou au niveau du câble électrique, celui-ci devra être éliminé par un service de réparation et de maintenance.

1.4.3. Emission de bruit/équipement de protection personnel

Portez un casque antibruit!

Nous vous recommandons de porter toujours un casque antibruit pendant le travail.

Portez des lunettes de protection et des gants!

Dans le souci de votre propre sécurité, nous vous conseillons de porter des lunettes de protection et des gants.

L'équipement de protection personnel doit être mis à disposition par l'utilisateur.

1.4.4. Vibration

Le niveau de 2,5 m / s vibration ne soit pas dépassée au cours de la cisaille.

1.4.5. Radiation

Basé sur l'examen par les normes européennes harmonisées de la directive CE, correspond à la machine de cisaillement avec les exigences essentielles de protection de la compatibilité électromagnétique (CEM)

1.4.6. Dangers résiduels

Si, lors du service, vous deviez constater des dangers et risques qui ne sont pas étroitement liés à la tonte des animaux, nous vous prions de bien vouloir nous les communiquer. Ceci s'applique également aux défauts techniques étant à la source de dangers.

1.4.7. Exigences posées à l'utilisateur

L'utilisation en toute sécurité de la machine pose uniquement des exigences minimales à l'utilisateur.

Celles-ci doivent toutefois être impérativement observées et satisfaites.

- L'utilisateur doit avoir de l'expérience dans le comportement des animaux à tondre.
- L'utilisateur doit avoir lu et compris le mode d'emploi ou avoir été initié à l'utilisation et informé des risques par une personne qualifiée.
- L'utilisation de l'appareil est interdite aux enfants.

2. Utilisation conforme aux dispositions

2.1. Finalité

La machine de cisaillement est exclusivement destinée à la tonte des bovins, chevaux, moutons ou de chiens.

2.2. Caractéristiques techniques

Désignation du type	1400 - 10		
	Cutli	Cuty	Dogli
Tête de rasage	SK VIII	SK II	SK II
Alimentation	voir la plaque signalétique sur la machine		
Rendement moteur			
Fréquence			
Dimensions (L / H / L)	ca. 48mm x 48mm x 285mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm
Poids sans câble	1.010 g	900 g	900 g
max. température ambiante	0 °C – 40 °C		
max. humidité	10% - 90% (relativ)		
Niveau de pression sonore	ca. 66 dB (A)	ca. 72 dB (A)	ca. 72 dB (A)
Vibration	< 2,5 m/s ²		
vitesse de coupe	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min

2.3. Equipement

- 1 tondeuse électrique
- 1 paire de peignes
- 1 tourne-vis spécial (uniquement pour SK III, IV et VIII)
- 1 fiole de lubrifiant spécial
- 1 mode d'emploi
- 1 coffret de transport et de rangement

3. Mise en service

3.1. Contrôles et indications relatives au maniement



L'utilisation non conforme aux règles de l'art d'appareils électriques, en particulier les appareils d'élevage d'animaux, est liée à des dangers! Respectez de ce fait les mesures de prévention suivantes, et ce avant la mise en service de la machine:

- Le voltage de la plaque signalétique doit coïncider avec celui du secteur. La machine doit uniquement être raccordée à une tension alternative.
- Evitez tout contact avec les lames en mouvement.
- Même lorsque la machine est à l'arrêt, évitez de toucher la zone des lames tant que la machine est encore raccordée à la source de courant. Veillez toujours à couper l'alimentation en courant avant de travailler au niveau des lames/de la tête de la tondeuse.
- Evitez de toucher une machine en contact avec des liquides. Ne tondez jamais des animaux mouillés. Toute infiltration de liquide dans la machine réduit l'isolation électrique.
- Dans tel cas, il y a risque de choc électrique ou de court-circuit. Nettoyez la machine uniquement à sec à l'aide d'une brosse et du pinceau de nettoyage.
- Un câble électrique lâche jonchant le sol sur une longue distance peut présenter un danger de trébuchement. Avant d'entamer la tonte, posez le câble avec soin et de manière sûre.

- Evitez toute flexion ou tout emmêlement du câble électrique. Les animaux ne doivent pas se tenir sur le câble, passer par dessus ou s'y empêtrer.
- N'enroulez jamais le câble électrique autour de la machine et tenez-le éloigné des supports et objets chauds. Des ruptures et endommagements de l'isolation peuvent en résulter.
- Contrôlez régulièrement si le câble présente des endroits endommagés.
- Commutez l'interrupteur de la machine sur OFF (position 0) avant de retirer la fiche.



- Portez des vêtements de travail appropriés. Evitez les vêtements amples ou bijoux. Ces derniers peuvent se prendre dans les parties mobiles de la machine.
- Les lunettes de protection et le casque antibruit sont vivement recommandés.
- N'insérez jamais un objet dans l'une des ouvertures de la machine.
- Le bruit de la machine peut affoler les animaux. Un coup de sabot ou le poids de l'animal peut entraîner des blessures graves. Bridez correctement l'animal, approchez-vous en par l'avant et mettez déjà la machine en marche dans son champ de vision.
- La tonte des animaux devrait uniquement s'effectuer lorsque les personnes non autorisées n'ont pas accès au lieu de la tonte.
- Ne procédez à la tonte que dans des locaux bien ventilés (poussière), et jamais à proximité d'objets ou de gaz explosifs.
- Ne plongez jamais la tondeuse et la tête de coupe dans les liquides comme de l'eau, de l'eau savonneuse, du diesel, du pétrole, etc. Cela peut aboutir à des dommages à la mécanique et au moteur.



Ces indications de sécurité doivent en tout cas être respectées. Il est recommandé de toujours

utiliser une fiche de protection à courant différentiel lors du travail avec des appareils électriques.

3.2. Mise en marche/à l'arrêt



L'interrupteur a deux positions:



Position 0 : Machine déconnectée

Position 1 : Machine sous tension

Utilisez toujours l'interrupteur à coulisse pour mettre la machine en marche et à l'arrêt.

Contrôlez la position de l'interrupteur avant d'insérer le câble.

3.3. Commutateur de protection moteur - Failure

Si votre tondeuse dispose d'un disjoncteur protecteur de surcharge, le moteur est protégé contre la surcharge mécanique et thermique inadmissible. Il peut arriver que ce disjoncteur déclenche après un dur choc et doit être enclenché de nouveau.



Si votre tondeuse ne dispose pas d'un disjoncteur protecteur de surcharge, puis elle possède d'un électronique de surcharge automatique. Si la tondeuse en marche devrait débrancher elle-même, il est possible que l'une des origines suivantes soit concernée:

- Le jeu de peignes est réglé à une pression trop élevée et/ou les lames ne sont pas suffisamment lubrifiées. Réduisez la pression et lubrifiez les lames de manière homogène de sorte qu'elles ne fonctionnent pas à sec. Si le résultat de la tonte ne devrait toujours pas être satisfaisant, faites affiler les lames dans un centre de service.
- La tête de la tondeuse est bloquée. Éliminez le blocage.
-

Si le cas 1 ou 2 devrait se présenter, mettez la machine à l'arrêt. Une fois l'origine éliminée, vous pouvez remettre la machine en marche comme d'habitude.

Pour des autres dérangements, voir également la liste des dérangements au chapitre 5 "Dérangements et Réparations".

4. Entretien



Avant d'entamer les travaux d'entretien, coupez l'alimentation en énergie; retirez la fiche à ces fins.

Même lorsque la machine est à l'arrêt, évitez tout contact avec la zone des peignes tant que la machine est encore raccordée à une source de courant. Veillez toujours à couper l'alimentation en courant avant de travailler sur les peignes/la tête de la tondeuse.

4.1. Nettoyage

Nettoyage de la tête et des peignes de la tondeuse Une fois la tonte achevée, éliminez l'huile en essuyant la machine avec un chiffon sec et nettoyez soigneusement la tête et les peignes avec une brosse ou un pinceau sec. Lubrifiez ensuite les pièces afin d'éviter toute formation de rouille. Les plus infimes traces de rouille sur les peignes entravent déjà la tonte ou la rendent totalement impossible.

4.2. Nettoyage du filtre à air

L'élément de filtre à air se trouve sur la partie supérieure du moteur de la machine. L'élément de filtrage d'air peut être démonté de la machine à des fins de nettoyage. Le nettoyage à intervalles réguliers de l'élément à l'aide d'une brosse ou d'un pinceau sec est indispensable. Veillez à ce qu'aucun corps étranger ne puisse pénétrer dans la machine lors du nettoyage du filtre à air. La machine ne doit jamais être mise en service sans élément de filtrage d'air!



4.3. Rangement de la tondeuse électrique

Stockez la tondeuse uniquement dans des locaux secs, et rangée dans le coffret fourni. Ne

mettez plus la machine en marche si vous soupçonnez l'infiltration d'un liquide. Dans tel cas, il y a risque de choc électrique ou de court-circuit. Confiez la tondeuse électrique à un service de maintenance.

D'une utilisation à l'autre, prenez l'habitude de ranger la tondeuse dans son coffret, toujours bien nettoyée, lubrifiée et avec le système de tonte desserré, en la stockant également dans un endroit propre et sec, hors de portée des enfants.

5. Dérangements et réparations

Ce produit a été développé et assemblé utilisant les meilleurs composants disponibles. Ce produit a été conçu pour donner de la longévité et de la haute performance. Si des pièces de rechange sont nécessaires assurez-vous qu'elles sont des pièces originales de Lister.

L'utilisation des pièces de rechange inconnues peuvent réduire la puissance de ce produit et toute garantie expire.

En cas de dysfonctionnements, qui ne figurent pas dans cette liste, s'il vous plaît contactez votre centre de service agréé ou renvoyer l'unité à l'adresse suivante (y compris la description d'erreur.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Allemagne

Dérangement	Origine	Elimination
Le moteur ne tourne pas	Pas de courant	Contrôlez le câble et le fusible
	Le câble est défectueux	A faire contrôler et remplacer par le service de maintenance
	L'interrupteur ou le moteur est défectueux	A faire réparer par le service de maintenance
	Système électronique défectueux	Faire remplacer le système électronique
	Le Protection de surcharge est déclenché	Enclenchez-le
	Brosses de carbone consommé	A faire réparer par le service de maintenance
Le Protection de surcharge déconnecte toujours	Couteaux bloqués	Supprimer le blocage
	Filtre à air colmaté	Nettoyer ou remplacer le filtre à air
	Moteur défectueux	Faire remplacer le moteur
	Protection de surcharge défectueux	Faire remplacer le système électronique

Le moteur tourne très lentement	Moteur défectueux	Faire remplacer le moteur.
	Electronique défectueuse	Faire remplacer le système électronique.
	Tension de tonte trop élevée	Réduire la tension de tonte. Faire aiguiser les couteaux.
La partie moteur s'échauffe	Le filtre à air est obstrué, l'air ne peut plus circuler	Nettoyez le filtre à air dans l'état démonté avec un pinceau ou une brosse ou remplacez le filtre
	La pression de tonte est trop élevée	Serrez moins fortement la vis de réglage de pression. Si les peignes ne devaient plus couper par la suite, il faudra les affûter ou les remplacer
	Paliers du moteur défectueux	Faire remplacer le moteur
	Ventilateur brisé	A faire réparer par le service de maintenance
Le moteur vibre	Les paliers ont du mou	Faire remplacer le moteur
Le moteur a un bruit très fort	Les paliers sont grippés	A faire réparer par le service de maintenance

6. Autres

6.1. Protection de l'environnement et élimination

Lorsque les peignes et la tondeuse ne sont plus en état de fonctionnement, leur élimination conforme aux règles de l'art revient à l'exploitant. Veuillez respecter les consignes correspondant à votre pays.

6.2. Déclaration de conformité

Cet appareil est conforme aux exigences des directives de l'UE suivantes:
2004/108 / CE
2006/95 / CE

Contenuto

1	Norme sulla prevenzione degli infortuni	27
1.1.	Premessa	27
1.2.	Simboli e segnali di avviso	27
1.3.	Uso conforme allo scopo previsto	27
1.4.	Principi generali di prevenzione degli infortuni	27
1.4.1.	Allacciamenti alla rete elettrica	27
1.4.2.	Obbligo di manutenzione ed ispezione	27
1.4.3.	Rumorosità / Attrezzatura personale di protezione	28
1.4.4.	Vibrazione	28
1.4.5.	Radiazione	28
1.4.6.	Ulteriori pericoli	28
1.4.7.	Requisiti dell'utilizzatore	28
2	Uso conforme allo scopo previsto	28
2.1.	Ambito di applicazione	28
2.2.	Caratteristiche tecniche	29
2.3.	Dotazione	29
3	Messa in funzione	29
3.1.	Controlli e avvertenze per l'uso	29
3.2.	Inserzione e disinserimento dell'apparecchio	30
4	Manutenzione	31
4.1.	Pulizia	31
4.2.	Pulizia del filtro dell'aria	31
4.3.	Immagazzinaggio della tosatrice	31
5	Anomalie e riparazioni	32
6	Altri	33
6.1.	Tutela dell'ambiente e smaltimento	33
6.2.	Dichiarazione di conformità	33

1. Norme sulla prevenzione degli infortuni

1.1. Premessa

In questo capitolo vengono descritte le norme sulla sicurezza da rispettare durante l'impiego della tosatrice.

Lo studio lettura delle istruzioni per l'uso è obbligatorio per tutte le persone che utilizzano l'apparecchio.

Le istruzioni per l'uso devono essere conservate nella valigetta e sempre a portata di mano dell'utilizzatore.

1.2. Simboli e segnali di avviso

Nel presente manuale vengono utilizzati diversi pittogrammi per segnalare eventuali pericoli o istruzioni tecniche che, in caso di mancata osservanza, potrebbero causare danni alle persone ed ai beni patrimoniali oltre a pregiudicare l'efficienza dell'apparecchio.

Simboli di pericolo



Avvertenza

Esorta ad evitare una probabile situazione di pericolo che potrebbe causare la morte o gravi lesioni delle persone.



Attenzione

Esorta ad evitare una probabile situazione di pericolo che potrebbe essere causa di lievi o minori lesioni alle persone.

Informazioni



Nota

Avviso, la cui mancata osservanza potrebbe causare danni o interruzioni.

1.3. Uso conforme allo scopo previsto

Lo scopo d'impiego dell'apparecchio è descritto al capitolo 2.1.

Avvisi relativi alla prevenzione d'infortuni:

Quali limiti operazionali e dati caratteristici dell'apparecchio, sono validi i dati elencati al capitolo 2.2.

1.4. Principi generali di prevenzione degli infortuni

1.4.1. Allacciamenti alla rete elettrica



Inserisca la spina soltanto in prese intatte. Un'incorretta installazione dell'impianto elettrico può causare scariche elettriche o corto circuiti. Le prese di corrente esterne dovrebbero

essere dotate di protezione contro le correnti di guasto (FI). La preghiamo di osservare le norme vigenti nel Suo paese.

Scolleghi la spina dalla presa elettrica prima di iniziare lavori di manutenzione o di pulizia.

Non lasci mai incustodito l'apparecchio, quando il cavo è collegato alla rete elettrica.

Mantenga lontano i bambini dalla zona di tosatura e conservi l'apparecchio lontano dalla loro portata.

1.4.2. Obbligo di manutenzione ed ispezione

Utilizzi la tosatrice soltanto se si trova in condizioni tecniche ineccepibili. Eventuali difetti visibili

sul carter o danneggiamenti del cavo elettrico dovranno essere eliminati presso un punto di assistenza e riparazione.

1.4.3. Rumorosità / Attrezzatura personale di protezione

Utilizzare un'ideale cuffia insonorizzata!

Si consiglia di utilizzare sempre una cuffia insonorizzata durante la tosatura.

Utilizzare occhiali e guanti di protezione

Le consigliamo di salvaguardare la Sua incolumità utilizzando occhiali e guanti di protezione. L'utilizzatore è responsabile per la sua personale attrezzatura di protezione.

1.4.4. Vibrazione

Il livello di vibrazioni di 2,5 m / s non viene superata durante la cesoia.

1.4.5. Radiazione

Sulla base dell'esame da parte delle norme europee armonizzate dalla direttiva CE, corrisponde alla macchina di taglio ai requisiti essenziali della compatibilità elettromagnetica (EMC) di protezione.

1.4.6. Ulteriori pericoli

La preghiamo di segnalarci eventuali pericoli o rischi che non subentrano direttamente durante la tosa. Lo stesso vale anche per i difetti tecnici che potrebbero rappresentare una fonte di pericolo.

1.4.7. Requisiti dell'utilizzatore

Per un uso sicuro dell'apparecchio sono da osservare soltanto alcune premesse, che tuttavia dovranno essere rispettate nel modo più assoluto.

- L'utilizzatore deve essere già esperto nella conduzione degli animali.
- L'utilizzatore, deve aver studiato il presente manuale, appure e deve essere istruito da parte di un esperto sulle modalità e sui rischi connessi all'uso dell'apparecchio.
- Non è consentito l'uso dell'apparecchio da parte di bambini.

2. Uso conforme allo scopo previsto

2.1. Ambito di applicazione

La macchina di taglio è destinato esclusivamente per la tosatura del bestiame, cavalli, pecore e cani.

2.2. Caratteristiche tecniche

denominazione del tipo	1400 - 10		
	Cutli	Cuty	Dogli
testina di rasatura	SK VIII	SK II	SK II
alimentazione	vedere la targhetta sulla macchina		
potenza motore			
frequenza			
Dimensioni (L / H / L)	ca. 48mm x 48mm x 285mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm
Peso senza cavo	1.010 g	900 g	900 g
max. temperatura ambiente	0 °C – 40 °C		
max. umidità	10% - 90% (relativ)		
Livello di pressione sonora	ca. 66 dB (A)	ca. 72 dB (A)	ca. 72 dB (A)
Vibrazione	< 2,5 m/s ²		
velocità di taglio	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min

2.3. Dotazione

- 1 Tosatrice
- 1 Coppia di lamine dentate
- 1 Cacciavite speciale (solo per SK III, IV e VIII)
- 1 Bottiglia di olio lubrificante speciale
- 1 Manuale delle istruzioni
- 1 Valigetta per il trasporto e l'immagazzinaggio

3. Messa in funzione

3.1. Controlli e avvertenze per l'uso



L'uso incorretto di apparecchi elettrici, soprattutto nel settore zootecnico è connesso a determinati rischi! Prima di mettere in funzione la tosatrice si dovrebbero adottare le seguenti misure antinfortunistiche:

- Il voltaggio indicato sulla targhetta deve corrispondere a quello della rete di alimentazione.
- La tosatrice può essere alimentata soltanto con corrente alternata.
- Eviti qualsiasi contatto con le lamine dentate.
- Fino a che la tosatrice è collegata alla rete di alimentazione, anche se l'interruttore è posizionato su spento, si dovrebbe evitare qualsiasi contatto con la zona delle lamine dentate. Prima di eseguire lavori riguardanti le lamine dentate o la testina tosatrice, si deve sempre scollegare la tosatrice dalla rete di alimentazione elettrica.
- Evitare di toccare una tosatrice che si trova a contatto con sostanze liquide. Non tosare mai animali bagnati. Il liquido penetrato nella tosatrice riduce l'efficacia dell'isolamento elettrico, per cui sussiste il rischio di una scarica elettrica o di un corto circuito.
- L'apparecchio dovrebbe essere sottoposto esclusivamente ad una pulizia 'a secco', utilizzando una spazzola ed il pennello fornito in dotazione.
- In un cavo elettrico lungo è semplicemente appoggiato sul pavimento, sussiste il rischio

di rimanervi impigliati. Prima di iniziare la tosatura si dovrebbe posare in modo accurato il cavo sul pavimento, evitando schiacciamenti e asole. Gli animali non dovrebbero mai sostare sul cavo elettrico. Non avvolga mai il cavo elettrico attorno all'apparecchio. Il cavo non dovrebbe mai trovarsi in prossimità di superfici o oggetti caldi che potrebbero causarne la rottura o danneggiare le guaine isolanti. Le consigliamo di controllare periodicamente l'integrità del cavo.

- Posizioni su spento (posizione 0) l'interruttore dell'apparecchio prima di scollegare la spina dalla presa.



- Indossi un idoneo vestiario da lavoro. Non vesta indumenti troppo larghi e tolga i gioielli che potrebbero impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchio. Le consigliamo l'uso di occhiali di protezione e di cuffie insonorizzate.
- Non inserisca mai un oggetto in un'apertura dell'apparecchio.
- Il rumore della tosatrice può innervosire gli animali. Un calcio dell'animale o anche il suo peso possono causare gravi lesioni. Provveda ad immobilizzare sufficientemente l'animale. Si consiglia di avvicinarsi all'animale sempre dal lato frontale, mettendo in funzione l'apparecchio soltanto quando ci si trova nel suo campo visivo.
- La tosatura dovrebbe aver luogo soltanto dopo che la zona di lavoro sia stata resa inaccessibile alle persone non autorizzate.
- La tosatura dovrebbe aver luogo soltanto in ambienti ben ventilati (polvere) e mai in prossimità di fluidi o materiali esplosivi.
- Non immergere mai la tosatrice e la testa di taglio nei liquidi come acqua, acqua saponata, gasolio, petrolio, ecc. Questo può danneggiare la meccanica ed il motore.



È assolutamente indispensabile rispettare le suddette istruzioni sulla sicurezza. Per i lavori con apparecchi elettrici si dovrebbero utilizzare sempre connettori protetti contro le correnti di guasto.

3.2. Inserzione e disinserimento dell'apparecchio



L'interruttore ha due posizioni.



Posizione 0: macchina spenta

Posizione I: macchina accesa

Utilizzi sempre l'interruttore a scorrimento per accendere e spegnere l'apparecchio.

Verifici la posizione dell'interruttore prima di collegare il cavo alla rete di alimentazione.

3.3. Salvamotore - Mancata

Se la sua macchina ha un interruttore di protezione contro i sovraccarichi, in questo modo il motore verà meccanicamente e termicamente protetto. Può anche essere se la macchina subisce un colpo che il pulsante fuori esce. Spingere il pulsante dinuovo dentro.



Se la sua macchina non ha un interruttore di protezione contro i sovraccarichi, in tal modo la sua macchina ha una protezione elettronica contro sovraccarichi. I seguenti fattori possono causare il disinserimento automatico durante la tosatura:

- Eccessiva pressione di taglio e/o insufficiente lubrificazione delle lame dentate. Riduca la pressione di taglio e lubrifici ad intervalli regolari le lame dentate affinché non funzionino mai senza lubrificante. Se dopo questa operazione non si ottiene più la qualità di taglio desiderata, si dovranno lasciare riaffilare le lame dentate presso un'officina specializzata.
- La testina tosatrice è bloccata. Rimuovere il blocco della testina.
-

Se subentra uno dei succitati casi, si dovrà spegnere la tosatrice. Dopo aver eliminato la causa dell'anomalia si può rimettere normalmente in funzione la tosatrice.

Per l'eliminazione di eventuali anomalie si consulti la tabella delle anomalie nel capitolo 5 "Anomalie e riparazioni".

4. Manutenzione



Prima di iniziare i lavori di manutenzione si deve interrompere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio: estrarra la spina dalla presa.

Fino a che la tosatrice è collegata alla rete di alimentazione non si dovrebbe mai toccare la zona delle lamine dentate. Ciò vale anche se l'interruttore è posizionato su spento. Prima di eseguire lavori riguardanti le lamine dentate o la testina tosatrice si deve sempre scollegare la tosatrice dalla rete di alimentazione elettrica.

4.1. Pulizia

Pulizia delle lamine dentate e della testina tosatrice

Al termine della tosa si deve eliminare con un panno asciutto l'olio presente sull'apparecchio. Dopodiché si devono pulire accuratamente sia le lamine dentate sia la testina tosatrice utilizzando una spazzola o un pennello asciutto. Lubrificare quindi i componenti a fine di prevenire la formazione di ruggine. Le formazioni di ruggine, anche quelle piccole, possono pregiudicare o addirittura rendere impossibile la tosatura.

4.2. Pulizia del filtro dell'aria

L'elemento filtrante dell'aria si trova sul lato superiore del vano motore della macchina. L'elemento filtrante può essere estratto dall'apparecchio per eseguire la sua pulizia. È assolutamente indispensabile pulire ad intervalli regolari questo filtro utilizzando un pennello o una spazzola non umidi. Durante la pulizia del filtro dell'aria si deve evitare che corpi estranei penetrino all'interno della tosatrice.

Non avviare mai l'apparecchio se non vi è stato inserito l'elemento filtrante!



IT

4.3. Immagazzinaggio della tosatrice

La tosatrice dovrebbe essere conservata soltanto in locali asciutti e nella valigetta fornita in dotazione. Se si sospetta un'infiltrazione di liquidi all'interno dell'apparecchio, non si deve più mettere in funzione l'apparecchio, poiché sussiste il rischio di una scarica elettrica o di un corto circuito. Consegni la tosatrice ad un punto di assistenza.

Si abitui a conservare la tosatrice soltanto in ambienti al riparo dall'umidità e lontano dalla portata dei bambini, sistemandola sempre nella sua valigetta dopo aver portato il sistema di taglio sulla posizione di riposo e, naturalmente, senza omettere un'accurata pulizia e lubrificazione dell'apparecchio.

5. Anomalie e riparazioni

Questo prodotto è sviluppato e montato usando le migliori componenti disponibili. È destinato per dare la longevità ed il rendimento elevato. Se i pezzi di ricambio sono usati accertati che siano parti genuine di Lister. L'omissione di usare le parti di ricambiogenuine può ridurre la prestazione di questo prodotto precisione e svuoterà tutto il reclamo della garanzia.

In caso di anomalie, che non sono inclusi in questa lista, si prega di contattare il centro di assistenza autorizzato o inviare l'unità al seguente indirizzo (compresa la descrizione di errore.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Germania

Anomalia	Causa	Rimedio
Il motore non gira	Assenza di corrente	Controllare il cavo e il fusibile
	Cavo difettoso	Lasciare controllare e event. Sostituire presso un punto di assistenza
	Interruttore o motore difettoso	Lasciare riparare presso un punto di assistenza
	Scheda elettronica difettosa	Lasciare sostituire la scheda elettronica
	protezione contro i sovraccarichi disinserito	Inserire
	Spazzole di carbone consumato	Lasciare riparare presso un punto di assistenza

protezione contro i sovraccarichi scatta sempre	Lama bloccata	Eliminare il bloccaggio
	Filtro dell'aria ostruito	Pulire il filtro dell'aria o sostituirlo
	Motore difettoso	Fare sostituire il motore
	protezione contro i sovraccarichi difettoso	Fare sostituire l'elettronica
Il motore gira molto lentamente	Motore difettoso	Fare sostituire il motore
	Elettronica difettosa	Fare sostituire l'elettronica
	Tensione di tosatura troppo alta	Ridurre la tensione di tosatura. Fare affilare la lama
Surriscaldamento della zona motore	Intasamento del filtro dell'aria, l'aria non può più circolare	Smontare il filtro e pulirlo con un pennello o con una spazzola oppure sostituire il filtro
	Eccessiva tensione di taglio	Ridurre la tensione allentando la vite regolatrice della pressione. Se dopo questa operazione le lamine dentate non tagliano più, si dovrà provvedere a riaffilarle o a sostituirle
	Cuscinetto del motore difettoso	Fare sostituire il motore
	Rotto ventilatore	Lasciare riparare presso un punto di assistenza
Vibrazioni del motore	Usura dei cuscinetti	Fare sostituire il motore
Motore ha un rumore molto forte	Cuscinetti sequestrati	Lasciare riparare presso un punto di assistenza

6. Altri

6.1. Tutela dell'ambiente e smaltimento

L'utilizzatore è responsabile per il regolare smaltimento delle lamine dentate e della tosatrice. La preghiamo di osservare le norme vigenti nel paese di utilizzazione.

6.2. Dichiarazione di conformità

Questo dispositivo è conforme ai requisiti delle seguenti direttive UE:

2004/108 / CE

2006/95 / CE

Contenidos

1	Prescripciones sobre la seguridad	35
1.1.	Introducción	35
1.2.	Simbolismo y advertencias preventivas	35
1.3.	Uso reglamentario	35
1.4.	Bases de la seguridad	35
1.4.1.	Uniones energéticas	35
1.4.2.	Obligación de mantenimiento e inspección	35
1.4.3.	Emisión de ruidos/Equipo protector personal	36
1.4.4.	Vibración	36
1.4.5.	Radiación	36
1.4.6.	Peligros restantes	36
1.4.7.	Reivindicaciones al operador	36
2	Uso reglamentario	36
2.1.	Uso	36
2.2.	Características técnicas	37
2.3.	Equipamiento	37
3	Puesta en marcha	37
3.1.	Controles y advertencias para el manejo	37
3.2.	Conectar/Desconectar	38
4	Mantenimiento	39
4.1.	Limpieza	39
4.2.	Cómo limpiar el filtro de aire	39
4.3.	Cómo guardar la esquiladora	39
5	Averías y reparaciones	40
6	Otros	41
6.1.	Protección del medio ambiente y desabastecimiento	41
6.2.	Declaración de conformidad	41

1. Prescripciones sobre la seguridad

1.1. Introducción

Este capítulo describe las prescripciones sobre la seguridad que hay que observar forzosamente al trabajar con la esquiladora.

Todas las personas que trabajen en y con la máquina están obligadas a leer el Manual de Instrucciones.

El Manual de Instrucciones debe guardarse con sumo cuidado, de forma accesible en cualquier momento, en el estuche destinado para este fin.

1.2. Simbolismo y advertencias preventivas

En el Manual de Instrucciones se usan diversos símbolos. Éstos avisan posibles peligros o señalizan informaciones técnicas, cuya no observación puede originar daños personales y materiales o no rentabilidad.

Símbolos de peligro



Aviso

designa una posible situación de peligro. Si no se la evita, la consecuencia puede ser la muerte o gravísimas lesiones.



Precaución

designa una posible situación de peligro. Si no se la evita, la consecuencia pueden ser ligeras o mínimas lesiones.

Símbolos informativos



Advertencia

Advertencia cuya no observación puede originar averías o daños.

1.3. Uso reglamentario

El uso previsto para la esquiladora se describe en el capítulo 2.1.

Para el uso seguro vale:

como límites de uso y datos característicos obligatorios valen las especificaciones en el capítulo 2.2. "Características técnicas".

1.4. Bases de la seguridad

1.4.1. Uniones energéticas



Meta el enchufe sólo en tomacorrientes en buen estado. Las instalaciones eléctricas defectuosas pueden originar descarga o cortocircuito. Los tomacorrientes ubicados en el exterior deben estar equipados con un circuito protector contra corriente defectuosa (FI). Observe las prescripciones correspondientes de su país.

Los trabajos de mantenimiento y limpieza pueden llevarse a cabo sólo estando desenchufado el enchufe.

No deje la esquiladora sin vigilancia mientras que el cable esté enchufado. Mantenga a los niños fuera del área de trabajo y guarde la esquiladora fuera del alcance de los niños.

1.4.2. Obligación de mantenimiento e inspección

Trabaje con la esquiladora sólo estando ésta en un estado perfecto y reglamentario. Si en la caja y en el cable de conexión se constata un defecto, entonces hay que encargar su elimina-

ción a un taller de reparaciones y servicios.

1.4.3. Emisión de ruidos/Equipo protector personal

¡Póngase la protección de los oídos!

Aconsejamos que se ponga siempre la protección de los oídos al trabajar.

¡Póngase las gafas protectoras y los guantes!

Para su protección personal, recomendamos se ponga las gafas protectoras y los guantes.

El equipo protector personal será puesto a disposición por parte del usuario.

1.4.4. Vibración

El nivel de vibración de 2,5 m / s no se supera durante la máquina de corte.

1.4.5. Radiación

Basándose en el examen de las normas europeas armonizadas de la Directiva de la CE, corresponde a la máquina de corte con los requisitos esenciales de protección de la compatibilidad electromagnética (EMC).

1.4.6. Peligros restantes

Si durante el funcionamiento se aprecian peligros y riesgos que no se presentan directamente con el esquileo de los animales, le rogamos nos los comunique. Lo dicho vale igualmente para deficiencias técnicas que originan peligros.

1.4.7. Reivindicaciones al operador

El trabajo seguro de la esquiladora supone sólo mínimas reivindicaciones al operador. Pero, como mínimo, éstas tienen que ser observadas y cumplidas obligatoriamente.

- El operador dispone de experiencias en el tratamiento de los animales a esquilar.
- El operador ha leído y entendido el Manual de Instrucciones o ha sido introducido en el manejo por un experto en la materia y se le han avisado los riesgos.
- A los niños les está prohibido manejar la esquiladora.

2. Uso reglamentario

2.1. Uso

La máquina de corte está destinado exclusivamente para la esquila de ganado, caballos, ovejas o perros.

2.2. Características técnicas

denominación del tipo	1400 - 10		
	Cutli	Cuty	Dogli
cabezal de afeitado	SK VIII	SK II	SK II
Fuente de alimentación	ver la placa de identificación de la máquina		
Potencia del motor			
Frecuencia			
Dimensiones (W / H / L)	ca. 48mm x 48mm x 285mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm
Peso sin cable	1.010 g	900 g	900 g
max. temperatura ambiente	0 °C – 40 °C		
max. Temperatura ambiente	10% - 90% (relativ)		
Nivel de presión acústica	ca. 66 dB (A)	ca. 72 dB (A)	ca. 72 dB (A)
Vibración	< 2,5 m/s ²		
velocidad de corte	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min

ES

2.3. Equipamiento

- 1 esquiladora
- 1 par de cuchillas esquiladoras
- 1 destornillador especial (sólo para SK III, IV y VIII)
- 1 botella de aceite lubricante especial
- 1 Manual de Instrucciones
- 1 estuche para el transporte y conservación

3. Puesta en marcha

3.1. Controles y advertencias para el manejo



¡El trabajo irreglamentario con útiles eléctricos, especialmente con aquellos destinados a la cría de ganado, va unido a peligros! Por esta razón, antes de la puesta en marcha de la esquiladora, observe las medidas para evitar accidentes a saber:

- Tienen que coincidir el número de voltios de la placa de características y de la red de corriente. La esquiladora puede conectarse solamente a un voltaje alterno.
- Evite cualquier clase de contacto con las cuchillas esquiladoras en movimiento.
- No toque tampoco el área de las cuchillas esquiladoras, ni siquiera estando la esquiladora apagada, mientras que la esquiladora esté conectada aún a una fuente de corriente. Al efectuar trabajos en las cuchillas/cabezal esquiladores, lo primero que hay que hacer es cortar la corriente.
- Evite el contacto con una esquiladora que toque líquidos. No esquile jamás animales mojados. El líquido que ha penetrado en la esquiladora reduce el aislamiento eléctrico.
- Se produce el peligro de una descarga eléctrica o cortocircuito. Limpie la esquiladora sólo en seco y usando un cepillo o un pincel para limpieza.

- Puede enredarse el cable de conexión tirado por el suelo a distancias más largas y convertirse en un peligro. Antes de comenzar el esquilado tienda y asegure el cable poniendo sumo cuidado. Evite las dobleces o el enmarañado del cable de conexión. Los animales no deben encontrarse sobre el cable de conexión, ni pasar por encima de él o poderse enredar en él. No enrolle jamás el cable de conexión alrededor de la esquiladora y manténgale alejado de bases y objetos calientes. De aquí pueden resultar quebraduras y daños en el aislamiento. Revise con regularidad si el cable sufre algún tipo de daños.
- Antes de que desenchufe el enchufe, ponga el interruptor de la esquiladora en DESCO. (posición 0).



- Póngase la ropa de trabajo apropiada. No se ponga ropa holgada, ancha ni dijes de adorno. Éstos pueden enredarse en las partes móviles de la esquiladora. Se recomienda imperiosamente el uso de gafas protectoras y protección para los oídos.
- No introduzca jamás objeto alguno en ninguna abertura de la esquiladora.
- El ruido de la esquiladora puede intranquilizar a los animales. Una coz o el peso corporal del animal puede producir lesiones considerables. Sujete el animal lo suficiente, acérquese al animal por delante y encienda la esquiladora ya dentro del campo visual del animal.
- Los animales pueden sólo esquilarse cuando personas no autorizadas no pueden acceder a lugar de esquilado.
- Esquile sólo en recintos bien ventilados (polvo) y jamás en las cercanías de objetos o gases explosivos.
- Nunca baña la esquiladora y el cabezal en líquidos tales como agua, agua jabonosa, diesel, gasolina, etc. Esto puede causar daños serios a la mecánica y al motor.



Estas advertencias sobre la seguridad tiene que observarse en todos los casos. Al trabajar con útiles eléctricos, se recomienda usar siempre un enchufe de protección contra corriente defectuosa.

3.2. Conectar/Desconectar



El interruptor tiene dos posiciones.



Posición 0: máquina desconectada

Posición I: máquina conectada

Para conectar y desconectar la esquiladora use siempre el interruptor. Antes de enchufar el enchufe del cable, controle la posición del interruptor.

3.3. Interruptor de protección del motor - No

Si su esquiladora dispone de un interruptor protector de sobrecarga, el motor se protege contra la sobrecarga mecánica y térmica inadmisibles. Puede suceder que este interruptor desconecta después de un choque duro choque y hay que conectarla de nuevo.



Si su esquiladora no dispone de un interruptor protector de sobrecarga automática. Si durante el funcionamiento la esquiladora se apaga por sí misma, ésto puede tener las causas siguientes:

- está ajustada demasiado alta la tensión de esquilar y/o las cuchillas no están lo suficientemente aceitadas. Reduzca la presión de esquilar y aceite con regularidad las cuchillas
- para que no puedan marchar en seco. Pero, si a pesar de todo, no obtiene ya más resultados
- satisfactorios, dej que un taller del ramo afile las cuchillas esquiladoras.
- Está bloqueado el cabezal esquilador. Elimine el bloqueo.
-

Si se presentan las causas 1 o 2, entonces, apague la esquiladora. Eliminada la causa puede reponer en funcionamiento la esquiladora como está acostumbrado a hacer. Para eliminar las averías, véase la lista de averías en el capítulo 5 “Averías y Reparaciones”.

ES

4. Mantenimiento



Antes de comenzar los trabajos de mantenimiento, corte la corriente; desenchufe el enchufe.

No toque el área de las cuchillas esquiladora, tampoco estando la esquiladora apagada, mientras que la esquiladora esté aún conectada a una fuente de corriente. Al realizar trabajos en las cuchillas/cabezal esquiladores, lo primero que hay que hacer es cortar la corriente.

4.1. Limpieza

Limpieza de las cuchillas y del cabezal esquiladores

Finalizado el esquiileo, se elimina el aceite de la esquiladora frotándola con un paño seco y el cabezal y las cuchillas se limpian a fondo usando un pincel o cepillo seco. Después se aceitan las piezas para evitar su oxidación. Ya la más pequeña oxidación en las cuchillas obstaculiza el esquiileo o lo hacen completamente imposible.

4.2. Cómo limpiar el filtro de aire

Deposite la esquiladora sólo en recintos secos y en el estuche que se adjunta para este fin. Si se sospecha que ha penetrado líquido, no vuelva a encender ya más la esquiladora. Existe el peligro de una descarga eléctrica o de cortocircuito. Mande la esquiladora al taller de servicios. Acostúmbrese a limpiar siempre a fondo la esquiladora y a aceitarla entre los esquiileos, así como a guardarla en un lugar seco y limpio, metida en el estuche correspondiente, con el sistema esquilador destensado y fuera del alcance de los niños.



4.3. Cómo guardar la esquiladora

Deposite la esquiladora sólo en recintos secos y en el estuche que se adjunta para este fin. Si se sospecha que ha penetrado líquido, no vuelva a encender ya más la esquiladora.

Existe el peligro de una descarga eléctrica o de cortocircuito. Mande la esquiladora al taller de servicios.

Acostúmbrase a limpiar siempre a fondo la esquiladora y a aceitarla entre los esquileos, así como a guardarla en un lugar seco y limpio, metida en el estuche correspondiente, con el sistema esquilador destensado y fuera del alcance de los niños.

5. Averías y reparaciones

ES

Este producto fue desarrollado y montado usando los mejores componentes disponibles. Fue diseñado para dar longevidad y alto rendimiento. Si se utilizan recambios durante la vida de este producto por favor asegúrese de que sean piezas genuinas de Lister. La falta de utilizar los repuestos originales puede reducir el funcionamiento de este producto de precisión y anulará cualquier demanda de la garantía.

En caso de mal funcionamiento, que no están incluidos en esta lista, por favor póngase en contacto con su centro de servicio autorizado o enviar la unidad a la siguiente dirección (incluyendo descripción del error.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Alemania

AVERIA	CAUSA	ELIMINACION
No marcha el motor	Falta corriente	Controle la línea y el fusible
	Cable defectuoso	Deje que el taller de servicios haga una revisión y un cambio
	Interruptor o motor defectuoso	Deje que le repare el taller de servicios
	Sistema electrónico defectuoso	Dejar sustituir el sistema electrónico
	La protección de sobrecarga está desconectada	Conectela
	Escobillas de carbón consumidas	Deje que le repare el taller de servicios
La Protección de sobrecarga se desconecta siempre	Cuchilla bloqueada	Subsanar bloqueo
	Filtro de aire obturado	Limpiar o sustituir filtro
	Motor averiado	Mandar sustituir motor
	Protección de sobrecarga averiado	Mandar sustituir parte electrónica

Motor marcha muy lentamente	Motor averiado	Mandar sustituir motor
	Parte electrónica averiada	Mandar sustituir parte electrónica
	Tensión de esquilado demasiado alta	Reducir tensión de esquilado. Afilar cuchilla
Se calienta la unidad motriz	Atascado el filtro de aire, no puede circular ya más el aire	En estado desmontado limpie el filtro de aire usando un pincel o cepillo o sustituya el filtro
	Tensión de esquiteo demasiado alta	Apriete menos el tornillo regulador de la presión. Si después no cortan ya más las cuchillas, hay que afilarlas o sustituir las
	Rodamiento motor averiado	Mandar sustituir motor
	Ventilador roto	Deje que le repare el taller de servicios
Vibra el motor	Cojinetes desgastados	Mandar sustituir motor
El motor tiene un ruido muy fuerte	Cojinetes Incautados	Deje que le repare el taller de servicios

6. Otros

6.1. Protección del medio ambiente y desabastecimiento

El explotador está obligado a desabastecer reglamentariamente las cuchillas esquiladoras, así como la esquiladora propiamente dicha. Le rogamos observe las prescripciones correspondientes de su país.

6.2. Declaración de conformidad

Este dispositivo cumple con los requisitos de las siguientes directivas de la UE:
2004/108 / CE
2006/95 / CE

Inhoud

1	Veiligheidsvoorschriften	43
1.1.	Inleiding	43
1.2.	Symbolen en waarschuwingen	43
1.3.	Gebruik volgens de bestemming	43
1.4.	Grondslagen voor de veiligheid	43
1.4.1.	Energieverbindingen	43
1.4.2.	Onderhouds- en inspectieplicht	43
1.4.3.	Geluidsemissie / persoonlijke beschuttingsmiddelen Draag oorbeschermers	44
1.4.4.	Trilling	44
1.4.5.	Bestraling	44
1.4.6.	Resterende gevaren	44
1.4.7.	Aan de bedieningspersoon gestelde eisen	44
2	Gebruik volgens de bestemming	44
2.1.	Gebruiksdoel	44
2.2.	Technische gegevens	45
2.3.	Machine en accessoires	45
3	Inbedrijfname	45
3.1.	Controles en bedieningsinstructies	45
3.2.	In- / uitschakelen	46
4	Onderhoud	47
4.1.	Reiniging	47
4.2.	Het reinigen van het luchtfilter	47
4.3.	Het bewaren van de scheermachine	47
5	Storingen en reparaties	48
6	Anderen	49
6.1.	Milieubescherming en afvalstoffenverwijdering	49
6.2.	Verklaring van Overeenstemming	49

1. Veiligheidsvoorschriften

1.1. Inleiding

In dit hoofdstuk zijn alle veiligheidsvoorschriften beschreven die bij het gebruik van de machine moeten worden opgevolgd.

Alle personen die aan en met de machine werken, zijn verplicht deze bedieningshandleiding te lezen.

De bedieningshandleiding moet zorgvuldig in het verpakingskoffer worden bewaard en steeds toegankelijk zijn.

1.2. Symbolen en waarschuwingen

In de bedieningshandleiding worden verschillende symbolen gebruikt. Deze wijzen op eventuele gevaren of signaleren technische informatie die, als ze niet in acht worden genomen, tot personen- en zaakschade of oneconomisch werken leiden.

Gevarensymbool



Waarschuwing

duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Als deze niet worden gemeden, kunnen ongevallen met dodelijke afloop en zeer zware verwondingen het gevolg zijn.



Voorzichtig

duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Als deze niet wordt gemeden, kunnen lichte of lichte verwondingen het gevolg zijn.

Informatiesymbool



Aanwijzing

Het niet opvolgen van de d.m.v. dit symbool gegeven aanwijzing kan storingen of beschadigingen ten gevolge hebben.

1.3. Gebruik volgens de bestemming

In hoofdstuk 2.1 is beschreven voor welk gebruiksdoel de scheermachine bestemd is.

Voor het veilig gebruiken van de machine geldt het volgende:

Als bindende gebruiksgrenzen en kenndata gelden de gegevens in hoofdstuk 2.2 «Technische gegevens».

1.4. Grondslagen voor de veiligheid

1.4.1. Energieverbindingen



Steek de stekker alleen in onbeschadigde stopcontacten. Defecte elektrische installaties kunnen een elektrische schok of kortsluiting veroorzaken. Stopcontacten buitenshuis dienen voorzien te zijn van een aardlekschakelaar (FI). Neem de desbetreffende voorschriften van uw land in aanmerking.

Onderhouds- en reinigingswerk alleen uitvoeren bij uit het stopcontact getrokken stroomstekker. De machine nooit zonder ze in het oog te houden met aangesloten snoer laten liggen. Houd, als u aan het werken bent, kinderen uit de buurt en bewaar het apparaat buiten handbereik van kinderen.

1.4.2. Onderhouds- en inspectieplicht

Gebruik de machine alleen in onbeschadigde en voorgeschreven toestand. Als er een defect aan het huis of het elektrische snoer wordt vastgesteld, moet dit door een reparatie- of servicecenter worden verholpen.

1.4.3. Geluidsemissie / persoonlijke beschuttingsmiddelen Draag oorbeschermers!

Gehörschutz tragen!

We raden u aan tijdens het werken steeds oorbeschermers te dragen.

Draag een veiligheidsbril en handschoenen!

We raden u aan voor uw persoonlijke veiligheid steeds een veiligheidsbril en handschoenen te dragen. Voor de persoonlijke beschuttingsmiddelen moet de bedieningspersoon zorgen.

1.4.4. Trilling

Het trillingsniveau van 2,5 m / s wordt niet in de scheermachine overschreden.

1.4.5. Bestraling

Op basis van het onderzoek door de geharmoniseerde Europese normen van de EG-richtlijn, komt overeen met het scheren machine met de essentiële eisen voor de bescherming van de elektromagnetische compatibiliteit (EMC).

1.4.6. Resterende gevaren

Mocht tijdens het gebruik van de machine blijken dat er gevaren en risico's bestaan, die niet direct bij het scheren van de dieren optreden, verzoeken we u ons hiervan mededeling te doen. Dit geldt ook bij technische gebreken die gevaren veroorzaken.

1.4.7. Aan de bedieningspersoon gestelde eisen

Voor het veilig gebruiken van de machine worden maar geringe eisen aan de bedieningspersoon gesteld. Het is echter absoluut noodzakelijk dat deze in acht genomen en nagekomen worden.

- De bedieningspersoon heeft ervaring in het omgaan met te scheren dieren.
- De bedieningspersoon heeft de bedieningshandleiding gelezen en begrepen of is door een vakkundige persoon met de bediening van de machine vertrouwd gemaakt en op de risico's attent gemaakt.
- Het bedienen van het apparaat door kinderen is verboden.

2. Gebruik volgens de bestemming

2.1. Gebruiksdoel

Het scheren machine is uitsluitend bestemd voor het scheren van runderen, paarden, schapen of honden.

2.2. Technische gegevens

typeaanduiding	1400 - 10		
	Cutli	Cuty	Dogli
scheerkop	SK VIII	SK II	SK II
stroomvoorziening	zie typeplaatje op de machine		
motorvermogen			
frequentie			
Afmetingen (B / H / L)	ca. 48mm x 48mm x 285mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm
Gewicht zonder kabel	1.010 g	900 g	900 g
max. omgevingstemperatuur	0 °C – 40 °C		
max. vochtigheid	10% - 90% (relativ)		
Geluidsdrukniveau	ca. 66 dB (A)	ca. 72 dB (A)	ca. 72 dB (A)
Trilling	< 2,5 m/s ²		
snijnsnelheid	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min

2.3. Machine en accessoires

- 1 scheermachine
- 1 paar scheermessen
- 1 speciale schroevendraaier (alleen SK III, IV en VIII)
- 1 fles speciale smeerolie
- 1 bedieningshandleiding
- 1 koffer voor transport en opbergen

3. Inbedrijfname

3.1. Controles en bedieningsinstructies



Verkeerd gebruik van elektrische apparaten, in het bijzonder van dierenverzorgings-apparatuur, is verbonden met gevaren! Neem daarom voor het in gebruik nemen van de machine de volgende ongevallen vermijdende maatregelen in acht:

- Het voltage op het typeplaatje en dat van het stroomnet moeten overeenstemmen. De machine mag alleen aan wisselspanning worden aangesloten.
- Vermijd ieder contact met de bewegende scheermessen.
- De scheermessenzone ook bij uitgeschakelde machine niet aanraken, zolang de machine nog is aangesloten aan een stroombron. Bij werkzaamheden aan de scheermessen/scheerkop altijd eerst de stroomtoevoer onderbreken.
- Vermijd contact met een machine die met vloeistoffen in aanraking is. Scheer nooit natte dieren. Vloeistof die de machine is binnengedrongen reduceert de elektrische isolatie. Er ontstaat kortsluitingsrisico en het risico een elektrische schok op te lopen. Maak de machine alleen droog schoon met een borstel en het reinigingskwastje.
- Een over een langere afstand los op de bodem liggend elektrisch snoer kan blijven hangen en een risico vormen. Zorg ervoor dat het snoer zorgvuldig en veilig ligt voordat u begint te scheren. Vermijd kinken in en verwarren van het stroomsnoer. Dieren mogen niet op het stroomsnoer staan, er niet overheen lopen en er niet in kunnen blijven hangen.

- Wikkel het stroomsnoer nooit om de machine en houd het stroomsnoer uit de buurt van hete oppervlakken en hete voorwerpen. Daaruit kunnen breuken en isolatiebeschadigingen ontstaan. Controleer regelmatig of er beschadigde plekken in het snoer zijn.
- Schakel de schakelaar van de machine op UIT (stand 0) voordat u de stekker uit het stop-contact trekt.



- Draag doelmatige werkkleding. Draag geen wijde, los zittende kleren of sieraden. Deze kunnen in de bewegende machine blijven hangen. Het dragen van een veiligheidsbril en oorbeschermers wordt dringend aanbevolen.
- Steek nooit een voorwerp in een opening van de machine.
- Het geluid van de machine kan dieren onrustig maken. Een trap of het lichaamsgewicht van een dier kan aanzienlijke verwondingen veroorzaken. Bind het dier goed vast, ga van voren naar het dier toe en schakel de machine al op zichtafstand van het dier in.
- Dieren dienen alleen geschoren te worden als onbevoegden geen toegang tot de scheerplaats hebben.
- Scheer alleen in goed geventileerde ruimtes (stof) en nooit in de buurt van explosieve voorwerpen of gassen.
- Doop de scheermachine en de scheerkop nooit in vloeistoffen zoals water, zeepwater, diesel, benzine, enz. Dit kann ernstige schaden aan mechanica en motor toevoegen.



Deze veiligheidsvoorschriften moeten in ieder geval worden opgevolgd. Het is raadzaam, bij het werken met elektrische apparaten altijd een aardlekschakelaar te gebruiken.

3.2. In- / uitschakelen



De schakelaar heeft twee standen.



Stand 0: machine uitgeschakeld

Stand I: machine ingeschakeld

Gebruik voor het in- en uitschakelen van de machine altijd de Schakelaar.

Controleer vóór het insteken van het snoer de stand van de schakelaar.

3.3. Mislukking - Motorbeveiligingsschakelaar

Beschikt uw machine over een schakelaar voor beveiliging tegen overbelasting, is de motor beschermd tegen mechanische en thermische overbelasting. Het kan gebeuren dat deze schakelaar na een harde slag losraakt en opnieuw moet worden ingedrukt.



Beschikt uw machine over geen schakelaar voor beveiliging tegen overbelasting bezit uw machine een automatische overbelastingselektronika. Mocht de machine tijdens het gebruik vanzelf uitschakelen, dan kann dit een van de volgende oorzaken hebben:

- De scheerspanning is te hoog ingesteld en/of de messen zijn niet voldoende geolied.
- Verminder de scheerdruk en olie de messen regelmatig zodat ze niet drooglopen. Als u desondanks geen tevredenstellend scheerresultaat meer krijgt, laat de scheermessen dan door een vakslijperij bijlijpen.
- De scheerkop is geblokkeerd. De blokkering opheffen.
-

Bij het optreden van geval 1, 2 of 3 de machine uitschakelen. Na het verhelpen van de oorzaak kunt u de machine weer gewoon in gebruik nemen.

Voor het verhelpen van storingen zie storingslijst in hoofdstuk 5 «Storingen en Reparaties».

NL

4. Onderhoud



Onderbreek vóór het begin van de onderhoudswerkzaamheden de stroomtoevoer; trek de stekker uit het stopcontact.

De scheermessenzone ook bij uitgeschakelde machine niet aanraken zolang de machine nog aangesloten is aan een stroombron. Bij werkzaamheden aan de scheermessen/ scheerkop altijd eerst de voeding onderbreken.

4.1. Reiniging

Na beëindiging van het scheren de olie met een droge lap van de machine afwrijven en de scheerkop en de scheermessen met een droog kwastje of een droge borstel zorgvuldig schoonmaken. Daarna de onderdelen oliën om roestvorming te vermijden. Zelfs heel kleine roestplekjes aan de scheermessen beïnvloeden het scheren nadelig of maken het volkomen onmogelijk.

4.2. Het reinigen van het luchtfilter

Het luchtfilter-element bevindt zich aan de bovenkant van het motorgedeelte van de machine. Voor het schoonmaken kan het luchtfilter-element van de machine gedemonteerd worden. Het is absoluut noodzakelijk het element regelmatig met een droog kwastje of een droge borstel schoon te maken. Let u er daarbij wel op dat er tijdens het schoonmaken geen vreemde delen in de machine terecht komen.

De machine mag nooit zonder luchtfilter-element worden gebruikt!



4.3. Het bewaren van de scheermachine

Bewaar de scheermachine alleen in droge ruimtes en in de meegeleverde koffer. Als u vermoedt

dat er vloeistof in de machine is gedrongen, de machine niet meer inschakelen. Er bestaat kortsluitingsrisico of het risico een elektrische schok op te lopen. Breng de machine ter controle naar een servicecenter.

Maak er een gewoonte van de scheermachine als u ze niet gebruikt steeds goed schoon - gemaakt, geolied en met ontspannen scheersysteem in het bijbehorend koffer op een droge en schone plaats buiten het bereik van kinderen te bewaren.

5. Storingen en reparaties

Dit product is ontwikkeld en geassembleerd met behulp van de beste individuele beschikbare componenten. Het is ontworpen voor een lange levensduur en hoge prestaties. Als reserveonderdelen worden gebruikt tijdens de levensduur van dit product zorg ervoor dat het originele onderdelen zijn. Het gebruik van niet originele Lister reserveonderdelen kan de prestatie verminderen van dit precisie product en het vervalt elke garantieeis.

NL

De maatregelen voor het verhelpen van storingen zijn in de kolom «Storingsopheffing» van de storingslijsten vermeld. De op een donkere achtergrond vermelde maatregelen mogen alleen door een bevoegd servicecenter worden uitgevoerd.

In het geval van storingen, die niet zijn opgenomen in deze lijst, neem dan contact op met uw geautoriseerde service center of stuur het apparaat naar het volgende adres (inclusief beschrijving van de fout.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Duitsland

STORING	OORZAAK	STORINGSOPHEFFING
Motor loopt niet	Geen stroom	Leiding en zekering controleren
	Snoer defect	Door servicecenter laten controleren en vervangen
	Schakelaar of motor defect	Door servicecenter laten repareren
	Elektronica defect	Elektronica laten vervangen
	Beveiliging tegen overbelasting naar buiten gesprongen	Indrukken
	Koolborstels geconsumeerd	Door servicecenter laten repareren

Beveiliging tegen overbelasting schakelt altijd uit	Mes blokkeert	Blokkering opheffen
	Luchtfilter verstopt	Luchtfilter reinigen of vervangen
	Motor defect	Motor laten vervangen
	Beveiliging tegen overbelasting defect	Elektronica laten vervangen
Motor loopt zeer langzaam	Motor defect	Motor laten vervangen
	Elektronica defect	Elektronica laten vervangen
	Scheerspanning te hoog	Scheerspanning verlagen. Messen laten slijpen
Motorgedeelte wordt warm	Luchtfilter is verstopt, lucht kann niet meer circuleren	Luchtfilter in gedemonteerde toestand met kwastje of borstel reinigen of filter vervangen
	Scheerspanning is te hoog	Drukregelschroef minder sterk aanhalen. Als de messen daarna niet meer snijden, ze bijslijpen of vervangen
	Motorlager defect	Motor laten vervangen
	Kapotte fan	Door servicecenter laten repareren
Motor trilt	Lagers zijn uitgesleten	Motor laten vervangen
Motor heeft een zeer luid geluid	Gegrepen lagers	Door servicecenter laten repareren

6. Anderen

6.1. Milieubescherming en afvalstoffenverwijdering

Als de scheermessen en de scheermachine niet of niet meer tevredenstellend functioneren en afgedankt worden, is de gebruiker van de machine voor de vakkundige verwijdering van de afvalstoffen verantwoordelijk. Neem daarbij de desbetreffende voorschriften van uw land in acht.

6.2. Verklaring van Overeenstemming

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:

2004/108 / EG

2006/95 / EG

Indhold

1	Sikkerhedsforskrifter	51
1.1.	Generelt	51
1.2.	Symboler og advarselshenvisninger	51
1.3.	Anvendelse efter formålet	51
1.4.	Grundlagene for sikkerheden	51
1.4.1.	Strømforbindelser	51
1.4.2.	Vedligeholdelses- og inspektionspligt	51
1.4.3.	Støjmission / personligt beskyttelsesudstyr	52
1.4.4.	Vibration	52
1.4.5.	Stråling	52
1.4.6.	Andre risici	52
1.4.7.	Krav til operatøren	52
2	Anvendelse efter formålet	52
2.1.	Anvendelsesformål	52
2.2.	Tekniske data	53
2.3.	Udstyr	53
3	Idrifttagning	53
3.1.	Kontrol og betjeningshenvisninger	53
3.2.	Tænd / sluk	54
4	Vedligeholdelse	55
4.1.	Rensning	55
4.2.	Rensning af luftfiltret	55
4.3.	Opbevaring af klippemaskinen	55
5	Fejl og reparationer	56
6	Andre	57
6.1.	Miljøbeskyttelse og bortskaffelse	57
6.2.	Overensstemmelseserklæring	57

DK

1. Sikkerhedsforskrifter

1.1. Generelt

Dette kapitel beskriver de sikkerhedsforskrifter, man ubetinget skal tage hensyn til ved brugen af klipningsmaskinen.

Alle personer, som udfører arbejder på og med maskinen, har pligt til at læse driftsvejledningen. Denne driftsvejledning skal omhyggeligt opbevares i transportkufferten, så den altid står til rådighed.

1.2. Symboler og advarselshenvisninger

I driftsvejledningen anvendes forskellige symboler. Disse gør opmærksom på mulige farer og angiver tekniske informationer, for hvilke det gælder, at manglende overholdelse medfører personskader og materielle skader eller urentabel brug.

Faresymboler



Advarsel

angiver en muligvis farlig situation. Hvis denne ikke undgås, kan det medføre død og alvorlige kvæstelser.



Forsigtig

angiver en muligvis farlig situation. Hvis denne ikke undgås, kan det medføre lette eller mindre kvæstelser.

Informationssymboler



Henvisning

Henvisning, for hvilken det gælder, at manglende overholdelse kan medføre driftsforstyrrelser eller skader.

1.3. Anvendelse efter formålet

Klipningsmaskinens tiltænkte anvendelsesformål er beskrevet i kapitel 2.1.

For en sikker brug gælder:

Som forpligtende anvendelsesgrænser og kendingsdata gælder angivelserne i kapitel 2.2 "Tekniske data".

1.4. Grundlagene for sikkerheden

1.4.1. Strømforbindinger



Stik altid kun stikket i ubeskadigede stikdåser. Defekte el-installationer kan medføre elektrisk stød eller en kortslutning. Udendørs stikdåser skal være udstyret med en fejlstrøms-beskyttelsesafbryder (FI). Bemærk de gældende forskrifter i Deres land. Vedligeholdelses- og rengøringsarbejder må kun udføres, når stikket er trukket ud af stikkontakten.

Lad aldrig maskinen ligge uden tilsyn, når kablet er indsat. Hold børn væk fra arbejdsområdet og opbevar apparatet utilgængeligt for børn.

1.4.2. Vedligeholdelses- og inspektionspligt

Benyttelse altid kun klipningsmaskinen i ubeskadiget og forskriftsmæssig tilstand. Hvis der fastslås en defekt på huset eller på el-kablet, skal denne udbedres af et reparations- og serviceværksted.

1.4.3. Støjemission / personligt beskyttelsesudstyr

Bær høreværn!

Vi anbefaler, at man altid bærer høreværn under arbejdet.

Bær beskyttelsesbriller og handsker!

For Deres personlige beskyttelses skyld anbefaler vi Dem at bære beskyttelsesbriller og handsker.

Det personlige beskyttelsesudstyr skal stilles til rådighed for brugeren.

1.4.4. Vibration

Det vibrationsniveau på 2,5 m / s er ikke overskrides under klippemaskine.

1.4.5. Stråling

Baseret på undersøgelsen fra de harmoniserede europæiske standarder i EF-direktivet, svarer til klipning maskine med de væsentlige krav i den elektromagnetiske kompatibilitet (EMC) beskyttelse.

1.4.6. Andre risici

Hvis der under brugen skulle vise sig farer og risici, som ikke umiddelbart optræder i forbindelse med klipningen af dyrene, beder vi Dem om at meddele os dette. Dette gælder også ved tekniske mangler, som forårsager farer.

1.4.7. Krav til operatøren

Den sikre brug af maskinen stiller kun ringe krav til operatøren. Men disse skal dog ubetinget overholdes og opfyldes.

- Operatøren skal have erfaring i omgangen med de dyr, som skal klippes.
- Operatøren skal have læst og forstået driftsvejledningen eller skal være instrueret i betjeningen af en fagmand og gjort opmærksom på farerne.
- Det er forbudt for børn at betjene apparatet.

2. Anvendelse efter formålet

2.1. Anvendelsesformål

Klipning maskine udelukkende er beregnet til klipning af kvæg, heste, får eller hunde.

2.2. Tekniske data

typebetegnelse	1400 - 10		
	Cutli	Cuty	Dogli
Barbering hoved	SK VIII	SK II	SK II
strømforsyning	se typeskilt på maskinen		
motoreffekt			
frekvens			
Dimensioner (B / H / L)	ca. 48mm x 48mm x 285mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm
Vægt uden kabel	1.010 g	900 g	900 g
max. omgivelsestemperatur	0 °C – 40 °C		
max. luftfugtighed	10% - 90% (relativ)		
Lydtryksniveau	ca. 66 dB (A)	ca. 72 dB (A)	ca. 72 dB (A)
Vibration	< 2,5 m/s ²		
skærehastighed	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min

DK

2.3. Udstyr

- 1 klipningsmaskine
- 1 par sakseknive
- 1 special-skruetrækker (kun for SK III, IV og VIII)
- 1 flaske special-smørelie
- 1 betjeningsvejledning
- 1 kuffert til transport og opbevaring

3. Idrifttagning

3.1. Kontrol og betjeningshenvisninger



Fagligt ukorrekt anvendelse af elektriske apparater, især dyreavlsapparater, er forbundet med farer! Derfor bedes De inden idrifttagningen af maskinen overholde følgende forholdsregler til forebyggelse af uheld:

- Det voltal, som er angivet på typeskiltet, skal stemme overens med strømnettets voltal. Maskinen må kun tilsluttes til vekselspænding.
- Undgå enhver kontakt med saksens knive, som bevæger sig.
- Sakseknivenes område må heller ikke berøres, når maskinen er slukket, så længe maskinen er tilsluttet til en strømkilde. Ved arbejder på sakseknivene/ saksehovedet skal man altid først afbryde strømtilførslen.
- Undgå kontakt med en maskine, som står i berøring med væsker. Klip aldrig våde dyr.
- Den væske, som er trængt ind i maskinen, nedsætter den elektriske isolering. Der opstår fare for elektrisk stød eller kortslutning. Maskinen må kun renses tørt med en børste og med rensepenslen.
- Et el-kabel, som over en længere afstand ligger løst på gulvet, kan sætte sig fast og blive til en fare. Forlæg kablet omhyggeligt og sikkert, inden De påbegynder klipningen. Undgå, at strømkablet får knæk eller kommer i uorden. Dyr må aldrig stå på strømkablet, gå hen over det eller kunne sætte sig fast i det. Undlad at vikle strømkablet omkring maskinen, og hold

strømkablet borte fra varme underlag eller genstande. Dette kunne ellers medføre brug og beskadigelser af isoleringen. Kontroller regelmæssigt kablet for beskadigede steder.

- Stil maskinens afbryder på SLUKKET (stilling 0), inden De trækker stikket ud.



- Bær egnet arbejdstøj. Bær ingen vide, løstsiddende klæder eller smykker. Disse kan komme ind i de roterende maskindele. Det anbefales indtrængende at bære beskyttelsesbriller og høreværn.
- Stik aldrig genstande ind i en af maskinens åbninger.
- Maskinens støj kan forurolige dyrene. Et spark eller dyrets legemsvægt kan forårsage alvorlige kvæstelser. Spænd dyret tilstrækkelig fast, nærm Dem altid dyret forfra og tænd allerede for maskinen indenfor dyrets synsområde.
- Klipningen af dyrene bør kun udføres, når ubeføjede ikke har nogen adgang til stedet for klipningen.
- Klip kun i godt ventilerede rum (støv), aldrig i nærheden af eksplosive genstande eller gasarter.
- Undlad generelt at nedsænke klipperen i væsker, som vand, sæbevand, diesel, benzin osv. Dette kan forårsage alvorlig beskadigelse af mekaniske dele og motor.

DK



Disse sikkerhedshenvisninger skal under alle omstændigheder følges. Det anbefales, at man ved arbejdet med elektriske apparater altid anvender et fejlstrøms-sikkerhedsstik.

3.2. Tænd / sluk



Kontakten er forsynet med 2 positioner.



Position 0: Maskine slukket

Position I: Maskine tændt

Benyt altid skydekontakten til at tænde og slukke for maskinen. Kontroller kontaktens position, inden kablet tilsluttes.

3.3. Undladelse - Motorværn switch

Hvis din maskine har en beskyttelsesknop mod overbelastning, er motoren beskyttet mod, mekanisk og termisk overbelastning. Det kan ske, at denne beskyttelse aktiveres utilsigtet efter et hårdt slag eller lign. Hvis dette er tilfældet skal kontakten trykkes ind igen.



Hvis din maskine ikke er udstyret med en beskyttelsesknop mod overbelastning, har din maski-

ne en automatisk overbelastning elektronik. Hvis maskinen er i drift og slukker automatisk, kan en af følgende årsager være årsagen:

- Ved klipping er til spænding af knivene for høj, og / eller knivene er ikke tilstrækkeligt olieret. Reducer til spænding og olie regelmæssigt, således at knivene ikke bliver tørre.
- Hvis du ikke får en tilfredsstillende klipnings resultat, skal knive slibes af et servicecenter.
- Klipperhoved er blokeret. Fjern blokeringen.
-

Hvis tilfælde 1 eller 2 skulle opstå, sluk for maskinen. Efter at have fjernet årsagen, kann maskinen bruges igen som sædvanlig.

Til udbedring af fejl, se listen over fejl i punkt 5 "Fejl og reparationer".

4. Vedligeholdelse



Inden De påbegynder vedligeholdelsesarbejderne, skal De afbryde strømtilførslen; træk stikket ud af stikkontakten.

Området omkring saksens knive må heller ikke berøres med slukket maskine, så længe maskinen stadig er tilsluttet til en strømkilde. Ved arbejder på saksens knive / saksehovedet skal man altid først afbryde strømtilførslen.

4.1. Rensning

Rensning af saksehovedet og saksens knive

Når klippingen er afsluttet skal man befri maskinen for olie ved at gnide den med en tør klud og omhyggeligt rense saksehovedet og saksens knive med en tør pensel eller børste. Derefter smøres delene for at undgå dannelsen af rust. Selv de mindste ruststeder på saksens knive påvirker klippingen negativt eller gør den helt umulig.

4.2. Rensning af luftfiltret

Luftfilterelementet befinder sig på oversiden af maskinens motordel. Til rensningen kan luftfilterelementet afmonteres fra maskinen. Den regelmæssige rensning af elementet med en tør pensel eller børste er meget vigtig. Sørg derved for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i maskinen, mens luftfiltret bliver rensset.

Maskinen må aldrig benyttes uden luftfilter-element!



4.3. Opbevaring af klippemaskinen

Opbevar altid kun klippingsmaskinen i tørre rum og i den medleverede kuffert. Ved mistanke om, at der er trængt væske ind i maskinen, må denne ikke tændes igen. Der er fare for et elektrisk stød eller en kortslutning. Overlad klippingsmaskinen til et serviceværksted.

Gør det til en vane, når klippingsmaskinen ikke er i brug, altid at opbevare den godt rensset, smurt og med slækket klippingssystem i transportkufferten på et tørt og rent sted utilgængeligt for børn.

5. Fejl og reparationer

Denne kreaturklipper er blevet udviklet og samlet med de bedste tilgængelige komponenter.

Den er designet til at give lang levetid og høj ydeevne. Hvis der bliver brug for reservedele skal du sikre, at det er originale dele. Manglende brug af originale reservedele kan reducere effektiviteten af denne præcision produkt og vil annullere eventuelle garantikrav. Kontakt altid et autoriseret serviceværksted.

Forholdsregler til udbedring af driftsforstyrrelser er markeret i kolonnen "Udbedring" i listen over fejl. Henvisningerne til udbedringen på mørk baggrund må kun udføres af et autoriseret serviceværksted.

I tilfælde af funktionsfejl, som ikke er medtaget i denne liste, skal du kontakte din autoriserede servicecenter eller sende enheden til følgende adresse (herunder fejlbeskrivelse.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Tyskland

DK

FEJL	ÅRSAG	UDBEDRING
Motoren kører ikke	Ingen strøm	Kontroller ledningen og sikringen
	Kontroller ledningen og sikringen	Lad det kontrollere og udskifte af serviceværkstedet
	Kontakten eller motoren er defekt	Lad den reparere af service - værkstedet
	Elektronikken er defekt	Lad elektronikken udskifte
	Overbelastningsbeskyttelse er slukket	Tænd den
	Kulbørster forbruges	Lad den reparere af service - værkstedet
Overbelastningsbeskyttelse slukker hele tiden for maskinen	Kniv blokeret	Blokering udbedres
	Luftfilter tilstoppet	Luftfilter renses eller skiftes ud
	Motor defekt	Motor skiftes ud
	Overbelastningsbeskyttelse defekt	Elektronik skiftes ud
Motor kører meget langsom	Motor defekt	Motor skiftes ud
	Elektronik defekt	Elektronik skiftes ud
	Snorspænding for høj	Snorspænding sættes ned. Knive slibes

Motordelen bliver varm	Luftfiltret er forstoppet, luften kan ikke mere cirkulere	Afmonter luftfiltret og rens det med en pensel eller en børste eller udskift filtret
	Klipningsspændingen er for høj	Stram trykreguleringskraven noget mindre. Skulle knivene derefter ikke længere klippe, skal de slibes efter eller udskiftes
	Motorleje defekt	Motor skiftes ud
	Broken ventilator	Lad den reparere af service - værkstedet
Motor vibriert	Lejerne er slappe	Motor skiftes ud
Motor har en meget kraftig støj	Beslaglagte lejer	Lad den reparere af service - værkstedet

6. Andre

DK

6.1. Miljøbeskyttelse og bortskaffelse

Det påhviler ejeren at bortskaffe saksens knive og klipningsmaskinen korrekt, når de ikke længere er funktionsdygtige. Bemærk venligst de gældende forskrifter i Deres land.

6.2. Overensstemmelseserklæring

Denne enhed overholder kravene i følgende EU-direktiver:

2004/108 / EF

2006/95 / EF

Innehåll

1	Säkerhetskrav	59
1.1.	Inledning	59
1.2.	Symboler och Varningsupplysning	59
1.3.	Ändamålsenlig användning	59
1.4.	Säkerhetsregler	59
1.4.1.	Energi-förbindelser	59
1.4.2.	Underhålls- och inspektionskrav	59
1.4.3.	Ljudnivå/Personlig skyddsutrustning	60
1.4.4.	Vibration	60
1.4.5.	Strålning	60
1.4.6.	Övriga risker	60
1.4.7.	Krav på användaren	60
2	Ändamålsenlig användning	60
2.1.	Användningsområde	60
2.2.	Teknisk data	61
2.3.	Utrustning	61
3	Drift	61
3.1.	Kontrollpunkter och användarinformation	61
3.2.	Att sätta på/stänga av	62
4	Underhållsarbeten	63
4.1.	Rengöring	63
4.2.	Luftfilterns rengöring	63
4.3.	Klippmaskinens förvaring	63
5	Störningar och reparationer	64
6	Annat	65
6.1.	Miljöskydd och avfallshantering	65
6.2.	Declaration of Conformity	65

SE

1. Säkerhetskrav

1.1. Inledning

Detta kapitel beskriver säkerhetskraven som absolut måste iakttas när klippmaskinen används.

Alla personer som genomför arbeten med maskinen är förpliktade att läsa bruksanvisningen. Bruksanvisningen skall, så att den alltid finns till hands, omsorgsfullt förvaras i förvaringsväskan.

1.2. Symboler och Varningsupplysning

I bruksanvisningen används olika symboler. Dessa hänvisar till möjliga risker eller signalerar teknisk information. Om denna information inte iakttas kan detta leda till person- eller materialskador eller en oekonomisk drift.

Symbol för fara



Varning

hänvisar till en möjligtvis farlig situation. Om den ej kan undvikas kan död eller svåra skador inträffa.



Se upp

hänvisar till en möjligtvis farlig situation. Om den ej kan undvikas kan lätta eller ringa skador inträffa.

Symbol för information



OBS!

OBS! Om denna information ej iakttas kan driftstörningar eller skador uppstå.

1.3. Ändamålsenlig användning

Klippmaskinens ändamålsenliga användning finns beskriven i kapitel 2.1.

För en säker användning gäller följande:

Som obligatoriska användningsgränser och specifikation gäller uppgifterna i kapitel 2.2. "Teknisk data".

1.4. Säkerhetsregler

1.4.1. Energi-förbindelser



Stickkontakten får endast sättas in i oskadade vägguttag. Defekta elektroinstallationer kan leda till en elektrisk stöt eller till en kortslutning. Uttag utomhus skall vara utrustade med en felström-skyddskoppling (FI)/skyddsströmställare. Iaktta gällande lokala bestämmelser.

Underhålls- och rengöringsarbeten får endast ske när strömkontakten är utdragen.

Låt aldrig maskinen ligga utan tillsyn när kontakten är insatt. Se till att barn inte uppehåller sig i arbetsområdet och förvara apparaten utom räckhåll för barn.

1.4.2. Underhålls- och inspektionskrav

Använd klippmaskinen endast när den är oskadad och fungerar på föreskrivet sätt. Om en defekt upptäcks vid kåpan eller vid den elektriska kabeln skall en reparationsverkstad och kundtjänst avlägsna detta fel.

1.4.3. Ljudnivå/Personlig skyddsutrustning

Använd hörselskydd!

Vi rekommenderar att använda hörselskydd under pågående arbete.

Använd skyddsglasögon och handskar!

För ditt personliga skydd rekommenderar vi att du bär skyddsglasögon och handskar. Den personliga skyddsutrustningen skall användaren tillhandahålla.

1.4.4. Vibration

Vibrationsnivån av 2,5 m / s är inte överskrids under skärmaskinen.

1.4.5. Strålning

Baserat på granskning av de harmoniserade europeiska standarder i EG-direktivet, motsvarar skärmaskinen med de väsentliga skyddskraven i elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).

1.4.6. Övriga risker

Skulle det visa sig att det finns faror och risker i företaget, som inte omedelbart uppstår när djuren klipps, ber vi dig att meddela oss detta. Detta gäller även vid tekniska brister som orsakar faror.

1.4.7. Krav på användaren

Maskinens säkra användning ställer endast få krav på användaren. Dessa måste emellertid absolut iakttas och uppfyllas.

- Användaren har erfarenhet i umgänget med de djur som skall klippas.
- Användaren har läst och förstått bruksanvisningen eller har genom en fackperson informerats om användningen och fått information om riskerna.
- Barn får inte använda apparaten.

SE

2. Ändamålsenlig användning

2.1. Användningsområde

Skjvningen Maskinen är avsedd enbart för klippning av nötkreatur, hästar, får eller hundar.

2.2. Teknisk data

typbeteckning	1400 - 10		
	Cutli	Cuty	Dogli
rakhuvud	SK VIII	SK II	SK II
strömförsörjning	se namnskylten på maskinen		
motoreffekt			
frekvens			
Mått (W / H / L)	ca. 48mm x 48mm x 285mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm
Vikt utan kabel	1.010 g	900 g	900 g
max. Omgivningstemperatur	0 °C – 40 °C		
max. fuktighet	10% - 90% (relativ)		
Ljudtrycksnivå	ca. 66 dB (A)	ca. 72 dB (A)	ca. 72 dB (A)
Vibration	< 2,5 m/s ²		
Skärhastighet	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min

2.3. Utrustning

- 1 Klippmaskin
- 1 par skär
- 1 specialskruvmejsel (endast för SK III, IV och VIII)
- 1 flaska special-smörjolja
- 1 bruksanvisning
- 1 väska för transport och förvaring

SE

3. Drift

3.1. Kontrollpunkter och användarinformation



Den icke fackmässiga användningen av elektriska apparater, särskilt inom djuruppfödningen, är kopplad till faror! laktta därför följande olycksfallförebyggande åtgärder innan du tar maskinen i drift:

- Typskyltens voltal måste stämma överens med strömnätets voltal. Maskinen får endast anslutas till växelströmspänning
- Undvik all kontakt med skär som är i rörelse.
- Rör heller inte skärens område när maskinen är avstängd så länge maskinen fortfarande är ansluten till strömkällan. Innan arbeten skall genomföras vid skären/klipphuvudet skall alltid först strömförsörjningen avbrytas.
- Undvik kontakt med en maskin som är i kontakt med vätska. Klipp aldrig blöta djur. Den i maskinen inträngda vätskan reducerar den elektriska isoleringen. Det finns då risk för en elektrisk stöt eller kortslutning. Rengör maskinen endast torrt med en borste och rengöringspensel.
- Löst liggande strömkabel kan fastna i något och utgöra en fara. Placera därför kabeln noggrant och säkert innan du börjar med klippningen. Undvik att strömkabeln böjs eller trasslar till sig. Djur skall ej stå på, gå över eller fastna i strömkabeln. Vira aldrig strömkabeln runt maskinen och se till att strömkabeln ej kommer i kontakt med heta underlag och

föremål. Detta kan leda till brott och isoleringskador. Kontrollera kabeln regelbundet så att det ej finns några skador.

- Ställ maskinens brytare på AV (position C) innan du drar ut kontakten.



- Klä dig i lämpliga arbetskläder. Ha inte på dig vida, löst sittande kläder eller smycken.
- Dessa kan fastna i maskinens rörliga delar. Det är starkt rekommenderat att bära skyddsglasögon och hörselskydd.
- Stoppa aldrig in ett föremål i maskinens öppning.
- Maskinens ljud kan oroa djuren. Ett spark eller djurets kroppsvikt kan leda till avsevärda skador. Fixera djuret tillräckligt, närma dig djuret framifrån och sätt på maskinen redan inom synhåll för djuret.
- Djuren skall bara klippas när obehöriga ej äger tillträda till klippningsområdet.
- Klippningen får endast ske i bra ventilerade utrymmen (damm) och aldrig i närhet av explosiva föremål eller gaser.
- Doppa aldrig ner klippern eller klipp huvudet i vätska, som vatten, såpvatten, diesel, olja.
- Det kan allvarligt skada mekaniken och motorn.

SE



Dessa säkerhetskrav måste alltid iakttagas. Vid arbeten med elektriska arbeten rekommenderas alltid att använda en felström-skyddsbrytare.

3.2. Att sätta på/stänga av

Kontakten har två lägen.



Läge 0: Saxen frånslagen

Läge I: Saxen tillslagen

Använd alltid kontakt för att sätta på och stänga av maskinen. Kontrollera brytarens position innan du sätter in kontakten.

3.3. Fel - Motorskyddsbrytare

Om din maskin har överbelastningsskydd i form av en strömbrytare, är motorn skyddade mot mekanisk och termisk överbelastning. Strömbrytaren kan utlösas av ett hårt slag och måste då tryckas in igen.



Om din maskin inte har ett överbelastningsskydd i form av en strömbrytare har din maskin automatisk överbelastningselektronik. Om maskinen är i drift och stängs av automatiskt, kan en av följande orsaker vara orsaken:

- Vid klippning är spänningen på knivarna för hög och / eller bladen är inte tillräckligt oljade. Minska spänningen och olja dem regelbundet så att de inte kan gå torra. Om ändå inte får tillfredställande klippning, bör bladen slipas av ett servicecenter.
- Clipperhuvudet är blockerat. Frigör blockeringen.
-

Om fall 1 eller 2 skulle uppstå, stäng av maskinen. Efter att orsaken åtgärdats, kan maskinen användas igen som vanligt.

Vid åtgärdande av felorsaker, se listan över felorsaker i avsnitt 5 "Störningar och reparationer".

4. Underhållsarbeten



Avbryt energitillförseln innan du börjar med underhållsarbeten; dra ut kontakten.

Skärens område får även vid avstängd maskin inte beröras om maskinen fortfarande är ansluten till strömkällan. När arbeten skall genomföras vid skärens/klipphuvudet skall alltid först strömförsörjningen avbrytas.

4.1. Rengöring

När klippningen är klar skall maskinen torkas rent med en torr trasa för att avlägsna olja och klipphuvudet och skären skall noggrant rengöras med en torr pensel eller borste. Därefter skall delarna oljas för att undvika rostbildning. Redan små rostfläckar på skären kan påverka klippningen eller göra den helt omöjlig.

4.2. Luftfilterns rengöring

Filterelementet befinner sig på motordelens övre sidan på maskinen. För rengöring kan luftfilter-enheten avlägsnas från maskinen. Det är absolut nödvändigt att regelbundet rensa enheten med en torr pensel eller borste. Se till att inga främmande föremål hamnar i maskinen under luftfilterns rengöring.

Maskinen får aldrig användas utan luftfilterenhet.



4.3. Klippmaskinens förvaring

Förvara klippmaskinen bara i torra utrymmen och i väskan som ingår i leveransen. Om du mistänker att vätska har hamnat i maskinen får den inte sättas på. Det finns då risk för att få en elektrisk stöt eller en kortslutning. Lämna in klippmaskinen hos vår serviceman eller återförsäljare.

Gör det till en vana att mellan användningarna noggrant rengöra och smörja maskinen samt att förvara maskinens klippsystem utom räckhåll för barn på en torr och säker plats.

5. Störningar och reparationer

Denna elektriska klipper har utvecklats och tillverkats av bästa tillgängliga komponenter. Den är utvecklad till att ge lång livslängd och hög prestanda. Om reservdelar skall bytas säkerställ att delarna är originaldelar. Om inte originaldelar används på denna precisionsprodukt kan prestanda försämrans och eventuella garantikrav kommer inte att uppfyllas.

SE

Kontakta alltid en auktoriserad serviceverkstad.

Åtgärderna för att avlägsna störningar är markerade i kolumnen "åtgärder" i störningsförteckningarna.

Åtgärder på mörk grund får bara genomföras av ackrediterad kundtjänst.

När det gäller störningar, som inte ingår i denna lista, kontakta en auktoriserad serviceverkstad eller skicka enheten till följande adress (inklusive felbeskrivning.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Tyskland

SE

STÖRNING	ORSAK	ÅTGÄRD
Motorn går ej	Ingen ström	Kontrollera ledning och säkring
	Defekt kabel	Se till att kabeln kontrolleras och ersätts
	Brytare eller motorn är defekt	Lämna in för reparation
	Elektroniken är defekt	Se till att elektroniken ersätts
	Överbelastningsskydd av	Sätt på
	Kolborstar förbrukas	Lämna in för reparation
Överbelastningsskydd slår alltid ifrån	Skären blockerade	Upphäv blockeringen
	Luftfiltret igensatt	Rengör eller byt ut luftfiltret
	Motorn defekt	Låt byta ut motorn
	Överbelastningsskydd defekt	Låt byta ut elektroniken
Motorn går mycket långsamt	Motorn defekt	Låt byta ut motorn
	Elektroniken defekt	Låt byta ut elektroniken
	Klippspänningen för hög	Minska klippspänningen. Låt slipa skären
Motordel blir varm	Luftfiltret tilltäppt, luft kan inte längre	Rengör luftfiltret när det är demonterat med pensel eller borste eller ersätt filtret
	Klippspänning för hög längre skall de efterslipas eller	Dra inte åt tryckregleringskruven lika starkt. Skulle skären efter denna åtgärd inte klippa ersättas
	Motorlager defekt	Låt byta ut motorn
	Brutna fläkt	Lämna in för reparation
Motorn vibrerar	Lagren är slitna	Låt byta ut motorn

Motorn har ett mycket högt ljud	Seized kullager	Lämna in för reparation
---------------------------------	-----------------	-------------------------

6. Annat

6.1. Miljöskydd och avfallshantering

Användaren ansvarar för klippknivarnas och klippmaskinens korrekta hantering när de inte längre är funktionsdugliga. Iaktta de regler som gäller i ditt land.

6.2. Declaration of Conformity

Denna enhet uppfyller kraven i följande EU-direktiv:

2004/108 / EG

2006/95 / EG

SE

Innhold

1	Sikkerhetsforskrifter	67
1.1.	Innledning	67
1.2.	Symboler og advarselshenvisninger	67
1.3.	Bestemt bruk	67
1.4.	Grunnlag for sikkerhet	67
1.4.1.	Energiforbindelser	67
1.4.2.	Vedlikeholds- og inspeksjonsplikt	67
1.4.3.	Støyemisjon / personlig beskyttelsesutstyr	68
1.4.4.	Vibrasjon	68
1.4.5.	Stråling	68
1.4.6.	Restfare	68
1.4.7.	Krav til brukeren	68
2	Bestemt bruk	68
2.1.	Bruk	68
2.2.	Tekniske data	69
2.3.	Utstyr	69
3	Ibruktaking	69
3.1.	Kontroller og betjeningshenvisninger	69
3.2.	På-/avslåing	70
4	Vedlikehold	71
4.1.	Rengjøring	71
4.2.	Rengjøring av luftfilteret	71
4.3.	Oppbevaring av skjæremaskinen	71
5	Feil og reparasjon	72
6	Annet	73
6.1.	Miljøvern og bortskaffing	73
6.2.	Samsvarserklæring	73

1. Sikkerhetsforskrifter

1.1. Innledning

Dette kapitlet beskriver sikkerhetsforskriftene som det må tas hensyn til under bruken av skjæremaskinen.

For alle personer som arbeider med maskinen, er det en plikt å lese igjennom bruksanvisningen.

Bruksanvisningen må oppbevares omhyggelig i oppbevaringskofferten og må være tilgjengelig til enhver tid.

1.2. Symboler og advarselshenvisninger

I bruksanvisningen blir det brukt forskjellige symboler. Disse henviser til mulige farer og signaliserer tekniske informasjoner. Dersom disse ikke blir fulgt, kan dette føre til personskade, skade på ting eller ulønnsom drift.

Faresymboler



Advarsel

betegner en muligvis farlig situasjon. Dersom det ikke blir tatt hensyn til dette, kan det føre til alvorlige, livsfarlige skader.



Forsiktig

betegner en muligvis farlig situasjon. Dersom det ikke blir tatt hensyn til dette, kan det føre til lette skader.

Informasjonssymboler



Henvisning

Henvisning. Dersom det ikke blir tatt hensyn til dette, kan det føre til driftsforstyrrelser eller feil.

1.3. Bestemt bruk

Den beregnede bruken for skjæremaskinen er beskrevet i kapittel 2.1.

For sikker bruk gjelder følgende:

Som forbindtlig innsatsområde og kjennetegnadata gjelder de angivelsene som er nevnt i kapittel 2.2 "Tekniske data".

1.4. Grunnlag for sikkerhet

1.4.1. Energiforbindelser



Stikk støpselet inn i en stikkontakt som er i upåklagelig tilstand. Defekte elektrorinstallasjoner kan føre til elektrisk støt og til kortslutning. Utendørs stikkontakter bør være utstyrt med en feiljordbryter (F). Ta hensyn til de respektive bestemmelsene i ethvert land.

Vedlikeholds- og rengjøringsarbeider må kun utføres når støpselet er trukket ut.

La aldri maskinen ligge uten oppsyn når støpselet er i. Hold barn borte fra arbeidsområdet og oppbevar maskinen utenfor barns rekkevidde.

1.4.2. Vedlikeholds- og inspeksjonsplikt

Bruk skjæremaskinen kun i uskadet og i upåklagelig tilstand. Dersom det blir oppdaget en defekt på motorkassen eller kabelaen, må denne feilen repareres omgående ved et reparasjons- og

serviceverksted.

1.4.3. Støyemisjon / personlig beskyttelsesutstyr

Bruk hørselsvern!

Vi anbefaler derfor alltid å bruke hørselsvern under arbeidet.

Bruk vernebrille og hansker!

For din personlige sikkerhet anbefaler vi å bruke vernebrille og hansker.

Det personlige verneutstyret må brukeren seiv stille til disposisjon.

1.4.4. Vibrasjon

Vibrasjonsnivået på 2,5 m / s ikke er overskredet i skjærmaskinen.

1.4.5. Stråling

Basert på undersøkelsen av de harmoniserte europeiske standardene i EU-direktiv, tilsvarer klipping maskin med de viktigste beskyttelseskravene til elektromagnetisk kompatibilitet (EMC).

1.4.6. Restfare

Dersom det skulle oppstå farer og risiko under bruken som ikke umiddelbart henger sammen med klippingen av dyrene, ber vi om at dette blir meddelt oss. Dette gjelder også tekniske feil som forårsaker fare.

1.4.7. Krav til brukeren

For å garantere en sikker bruk av maskinen, stilles det kun få krav til betjeningspersonalet, disse må imidlertid absolutt overholdes.

- Brukeren må ha erfaring i omgangen med de dyr han skal klippe.
- Brukeren må ha lest og forstått bruksanvisningen eller han har fått undervisning i bruken av og risikoene i forbindelse med bruken av maskinen av fagpersonell.
- Det er forbudt for barn å bruke maskinen.

NO

2. Bestemt bruk

2.1. Bruk

Den klipping maskin er utelukkende ment for skjæring av storfe, hester, sauer eller hunder.

2.2. Tekniske data

typebetegnelse	1400 - 10		
	Cutli	Cuty	Dogli
Skjærehode	SK VIII	SK II	SK II
strømforsyning	se navneskilt på maskinen		
motoreffekt			
frekvens			
Dimensjoner (B / H / L)	ca. 48mm x 48mm x 285mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm
Vekt uten kabel	1.010 g	900 g	900 g
max. omgivelsestemperatur	0 °C – 40 °C		
max. fuktighet	10% - 90% (relativ)		
Lydtrykknivå	ca. 66 dB (A)	ca. 72 dB (A)	ca. 72 dB (A)
Vibrasjon	< 2,5 m/s ²		
skjærehastighet	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min

2.3. Utstyr

- 1 Skjæremaskin
- 1 Par skjærekniver
- 1 Spesial skrutrekker (kun for SK III, IV og VIII)
- 1 Flaske spesial smøreolje
- 1 Betjeningsanvisning
- 1 Koffert for transport og oppbevaring

NO

3. Ibruktaking

3.1. Kontroller og betjeningshenvisninger



Ikke sakkyndig bruk av elektriske maskiner, særlig maskinen i forbindelse med dyreoppdrett, kan føre til skader. Ta derfor hensyn til følgende uhellforebyggende tiltak før du tar maskinen i bruk:

- Volt-spenningen på typeskiltet og på strømnettet må stemme overens. Maskinen må kun tilkoples til vekselstrøm.
- Unngå å komme i kontakt med skjæreknivene.
- Området rundt skjæreknivene må ikke berøres, heller ikke når maskinen er slått av så lenge den er tilkoplest stikkkontakten. Ved arbeider med skjæreknivene/ skjærehodet må alltid støpselet trekkes ut.
- Unngå kontakt med maskiner som står i berøring med væsker. Ikke klipp våte dyr. Væske som trenger inn i maskinen reduserer den elektriske isolasjonen. Det kan da oppstå fare for elektrisk støt eller kortslutning. Rengjør maskinen kun tørt med en børste og med rengjøringspenselen.
- Lange kabler som ligger løse langs jorden, kan være farlige dersom du snubler i dem eller de blir hengende fast. Legg derfor kabelaen opp omhyggelig og unngå at den får knekk eller slynger seg. Ikke la dyrene stå på strømkabelaen slik at de kan bli hengende igjen i den. Vikle aldri strømkabelaen om maskinen og hold den også borte fra varme underlag og

gjenstander. Dette kan resultere i brudd og skade på isolasjonen. Kabelen må kontrolleres regelmessig for feil.

- Sett bryteren på maskinen i stillingen AV (AUS) (stilling 0) før du trekker ut støpselet.



- Ha på deg egnet arbeidsklær. Bruk aldri vide, løst sittende klær eller smykker. Disse kann bli hengende fast i de bevegelige delene av maskinen. Det anbefales absolutt å ha på vernebrille og hørselsvern.
- Stikk aldri gjenstander inn i hullene på maskinen.
- Støyen fra maskinen kan gjøre dyrene urolige. Et spark eller kropsvekten fra et dyr kann føre til alvorlige skader. Sørg derfor for at dyret er skikkelig fastspennet, nær deg dyret framme fra og slå maskinen på innenfor synsområdet for dyret.
- Klipping av dyr må kun skje når uvedkommende ikke har adgang til stedet.
- Klipp kun i godt ventilerte rom (støv) og aldri i nærheten av eksplosive gjenstander eller gasser.
- Senk aldri klippemaskinen og klippehodet ned i væsker som f.eks. vann, såpevann, diesel, bensin, osv. Dette kan føre til alvorlige skader på mekaniske deler og motoren.



Disse sikkerhetshenvisningene må absolutt overholdes. Det anbefales alltid ved bruk av elektriske maskiner å bruke en feiljordbryter.

3.2. På-/avslåing

Bryteren har to stiller



NO



Stilling 0: Maskinen er slått av

Stilling I: Maskinen er slått på

Bruk alltid bryter for å slå på og av maskinen. Kontrollerbryterposisjonen før du setter støpselet i stikkkontakten.

3.3. Failure - Motorvern-bryter

Hvis din maskin er utstyrt med en bryter som beskytter mot overbelastning, er motoren beskyttet mot mekanisk og termisk overbelastning. Det kan skje at denne knappen utløses ved slag og må trykkes inn igjen.



Hvis din maskin ikke har en slik overbelastningsbryter så har maskinen automatisk overbelastningselektronikk. Hvis maskinen under bruk slås av automatisk, kan en av følgende årsaker være:

- Klipperens spenningen er for høy og/eller knivene er ikke tilstrekkelig oljet. Reduser klipperenspenningen og olje knivene regelmessig slik at de ikke går tørre. Hvis du likevel ikke oppnår et tilfredsstillende resultat sendes knivene til sliping.
- Klippehodet er forstoppet. Rens klippehodet.
-

Hvis en av tilfellen 1 eller 2 inntreffer, slå av maskinen. Når feilen er rettet kan maskinen brukes som vanlig igjen.

For retting av av funksjonsfeil, se listen over funksjonsfeil i avsnitt 5: "Funksjonsfeil og Reparasjoner".

4. Vedlikehold



Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten før du begynner med vedlikeholdsarbeider. Ikke berør området rundt skjæreknivene, selv om maskinen er slått av, så lenge støpselet er satt i. Ved arbeider med skjæreknivene/skjærehodet må du alltid først bryte av strømmen.

4.1. Rengjøring

Etter at klippingen er over, må maskinen befris for olje med en tørr klut og skjærehodet og skjæreknivene må rengjøres grundig med en tørr pensel eller børste. Deretter må delene smøres inn for å forhindre rust. Selv de minste rustflekker på knivene har innflytelse på klipperesultatet og gjør prosessen umulig.

4.2. Rengjøring av luftfilteret

Luftfilter-elementet befinner seg på oversiden av maskinens motordel. For rengjøring kan luftfilter-elementet demonteres fra maskinen. Det er absolutt nødvendig å rengjøre elementet med en tørr pensel eller børste regelmessig. Pass på at det ikke kommer inn fremmedlegemer i luftfilteret under rengjøringen.

Maskinen må aldri brukes uten påsatt luftfilter-element!



4.3. Oppbevaring av skjæremaskinen

Lagre skjæremaskinen kun i tørre rom og i den medleverte kofferten. Dersom du har mistanke om at det kan ha rent væske inn i maskinen, må denne ikke startes. Det er da fare for elektrisk støt eller kortslutning. Lever maskinen inn til et serviceverksted.

Gjør det til vane at du alltid rengjør skjæremaskinen etter hver bruk og at du smører den inn og at du oppbevarer den med avspent skjæresystem i maskinens koffert på et tørt og rent sted utenfor barns rekkevidde.

5. Feil og reparasjon

Denne klippemaskinen har blitt utviklet og satt sammen ved hjelp av de beste tilgjengelige komponenter. Den er konstruert for å gi lang levetid og høy ytelse. Hvis reservedeler må byttes i løpet av produktets levetid, må du sørge for at det benyttes originale deler. Der-

NO

som det ikke benyttes originale reservedeler kan redusere ytelsen til dette presisjonskonstruerte produktet og vil ikke oppfylle eventuelle garantikrav. Kontakt alltid en autorisert reparatør.

Tiltakene for å utbedre feil er oppført i kolonnen “Utbedring” i feillisten.

Utbedringshenvisningene med mørk bakgrunn må kun foretas av et autorisert serviceverksted.

I tilfelle funksjonsfeil, som ikke er inkludert i denne listen, kan du kontakte autorisert servicesenter eller sende enheten til følgende adresse (inkludert feilbeskrivelse.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Tyskland

NO

FEIL	ÅRSAK	UTBEDRING
Motoren går ikke	Ingen strøm	Kontroller ledningen og sikringen
	Kabelen er defekt	La serviceverkstedet kontrollere og skift ut
	Bryteren på motoren er defekt	La serviceverkstedet reparere
	Elektronikken virker ikke	Skift ut det elektroniske
	Beskyttelse mot overbelastning slår ut	Slå på igjen
	Kullbørster forbrukes	La serviceverkstedet reparere
Beskyttelse mot overbelastning kobler alltid ut	Kniven er blokkert	Fjern blokkeringen
	Luffilteret er tett	Rengjør eller skift ut luffilteret
	Motoren er defekt	La motoren skiftes ut
	Beskyttelse mot overbelastning er defekt	La elektronikken skiftes ut
Motoren går svært sakte	Motoren er defekt	La motoren skiftes ut
	Elektronikken er defekt	La elektronikken skiftes ut
	Skjærespenningen er for høy	Reduser skjærespenning. La kniven slipes

Motoren blir varm	Luftfilteret er tilstoppet, luften kan ikke sirkulere lenger	Luftfilteret må rengjøres med pensel eller børste i demontert tilstand, eller filteret må skiftes ut.
	Skjærespenningen er for høy	Skru trykkreguleringsskruen ikke så fast til. Dersom knivene deretter ikke skjærer mer, må de slipes eller skiftes ut.
	Motorlager er defekt	La motoren skiftes ut
	Broken fan	La serviceverkstedet reparere
Motoren vibrerer	Lagrene er utslitt	La motoren skiftes ut
Motoren har et veldig høyt støy	Beslaglagt lagrene	La serviceverkstedet reparere

6. Annet

6.1. Miljøvern og bortskaffing

Det er brukerens ansvar å sørge for en forskriftsmessig bortskaffing av skjæreknivene og hele skjæremaskinen når den ikke er funksjonsdyktig lenger. Ta hensyn til de forskjellige lovene som gjelder i ethvert land.

6.2. Samsvarserklæring

Denne enheten er i samsvar med kravene i følgende EU-direktiver:

2004/108 / EC

2006/95 / EC

NO

Sisältö

1	Turvallisuusmääräykset	75
1.1.	Johdanto	75
1.2.	Symbolit ja varo-ohjeet	75
1.3.	Tarkoituksenmukainen käyttö	75
1.4.	Turvallisuusperusteet	75
1.4.1.	Sähköliitäntä	75
1.4.2.	Huolto- ja tarkastusvelvollisuus	75
1.4.3.	Meluemissio / Henkilökohtaiset suojavarusteet	76
1.4.4.	Värähtely	76
1.4.5.	Säteily	76
1.4.6.	Muut vaarat	76
1.4.7.	Käyttäjään kohdistetut vaatimukset	76
2	Tarkoituksenmukainen käyttö	76
2.1.	Käyttötarkoitus	76
2.2.	Tekniset tiedot	77
2.3.	Varustus	77
3	Käyttöönotto	77
3.1.	Kontrollit ja käyttöohjeet	77
3.2.	Kytkenä	78
4	Huolto	79
4.1.	Puhdistus	79
4.2.	Ilmansuodattimen puhdistus	79
4.3.	Karvanleikkuukoneen säilytys	79
5	Häiriöt ja korjaukset	80
6	Muut	81
6.1.	Ympäristönsuojelu ja jätehuolto	81
6.2.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	81

1. Turvallisuusmääräykset

1.1. Johdanto

Tässä luvussa selostetaan turvallisuusmääräykset, joita on välttämättä noudatettava leikkuukonetta käytettäessä.

Kaikki henkilöt, jotka työskentelevät koneella tai koneen ääressä, ovat velvoitetut lukemaan käyttöohjeet.

Käyttöohjeet on säilytettävä huolellisesti ja aina käsillä.

1.2. Symbolit ja varo-ohjeet

Käyttöohjeissa käytetään erilaisia symboleja. Nämä viittaavat mahdollisiin vaaroihin tai signaalisivat teknisiä tietoja, joiden huomioimatta jättäminen johtaa henkilö- tai esinevaurioihin tai epätaloudelliseen käyttöön.

Vaaran symboli



Varoitus

tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Ellei sitä vältetä, voi seurauksena olla kuolema tai mitä vakavimmat vahingoittumiset.



Huomio!

tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Ellei sitä vältetä, voi seurauksena olla pienet vahingoittumiset.

Opastussymboli



Ohje

Ohje, jonka noudattamatta jättäminen voi johtaa käyttöhäiriöihin tai vahinkoihin.

1.3. Tarkoituksenmukainen käyttö

Leikkuukoneelle tarkoitettu käyttö on selostettu luvussa 2.1.

Turvallista käyttöä varten pätevät:

Voimassaolevat käyttörajat ja tunnusluvut on annettu luvussa 2.2 "Tekniset tiedot".

1.4. Turvallisuusperusteet

1.4.1. Sähköliitettä



Liitä pistoke ainoastaan ehjiin pistorasioihin. Vaurioituneet sähköasennukset voivat johtaa sähköiskuun tai oikosulkuun. Ulkona sijaitsevien sijaitsevien pistorasioiden tulee olla varustetut vikavirta-suojakytkenäällä (FI). Noudata asiaa koskevia määräyksiä.

Suorita huolto- ja puhdistustyöt ainoastaan sähköpistokkeen ollessa irtivedetty.

Älä jätä konetta koskaan lojumaan ilman valvontaa johdon ollessa liitettynä pistorasiaan.

Pidä lapset loitolla työalueelta ja säilytä konetta poissa lasten ulottuvilta.

1.4.2. Huolto- ja tarkastusvelvollisuus

Käytä karvanleikkuukonetta ainoastaan sen ollessa moitteettomassa ja asianmukaisessa kunnossa. Mikäli kotelossa tai sähköjohdossa todetaan vika, se on korjattava.

1.4.3. Meluomistus / Henkilökohtaiset suojarusteet

Käytä kuulosuojaimia!

Suosittelemme, että käytät työskennellessäsi aina kuulosuojaimia.

Käytä suojalaseja ja hansikkaita!

Henkilökohtaisen turvallisuutesi vuoksi suosittelemme, että käytät suojalaseja ja hansikkaita.

Käyttäjää vastaa henkilökohtaisista suojarusteista.

1.4.4. Värähtely

Värähtelytaso 2,5 m / s ei ylitetä aikana leikkaus kone.

1.4.5. Säteily

Perustuu tutkii yhdenmukaistettujen eurooppalaisten standardien EY-direktiivin, vastaa leikkaus kone olennaisia suojausvaatimuksia sähkömagneettisen yhteensopivuuden (EMC).

1.4.6. Muut vaarat

Mikäli käytön aikana ilmenee vaaroja ja riskejä, jotka eivät ole suorassa yhteydessä eläinten karvojen leikkuuseen, pyydämme Sinua ilmoittamaan niistä meille. Sama koskee myös vaaroja aiheuttavia teknisiä puutteita.

1.4.7. Käyttäjään kohdistetut vaatimukset

Koneen turvallinen käyttö edellyttää muutamia seikkoja käyttäjältä. Ne on välttämättä huomioitava ja niitä on noudatettava.

- Käyttäjällä on kokemusta niiden eläinten käsittelystä, joita aikoo leikata.
- Käyttäjä on lukenut ja ymmärtänyt käyttöohjeet tai ammatti-ihminen on opastanut hänet koneen käyttöön ja informoinut häntä siihen liittyvistä vaaroista.
- Laitteen käyttö on lapsilta kielletty.

2. Tarkoituksenmukainen käyttö

2.1. Käyttötarkoitus

Leikkuri on tarkoitettu yksinomaan leikkaamalla nautoja, hevosia, lampaita tai koiria.

2.2. Tekniset tiedot

tyyppimerkintä	1400 - 10		
	Cutli	Cuty	Dogli
ajopää	SK VIII	SK II	SK II
virtalähde	katso nimikyltti koneen		
moottorin teho			
taajuus			
Mitat (L / H / L)	ca. 48mm x 48mm x 285mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm
Paino ilman johtoa	1.010 g	900 g	900 g
max. ympäristön lämpötila	0 °C – 40 °C		
max. kosteus	10% - 90% (relativ)		
Äänenpainetaso	ca. 66 dB (A)	ca. 72 dB (A)	ca. 72 dB (A)
Värähtely	< 2,5 m/s ²		
leikkuunopeus	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min

2.3. Varustus

- 1 Karvanleikkuukone
- 1 Leikkuuteräpari
- 1 Erikoisruuvitaltta (vain SK III, IV ja VIII)
- 1 Pullo erikoisvoiteluöljyä
- 1 Käyttöohjeet
- 1 Laukku kuljetusta ja säilytystä varten

3. Käyttöönotto

3.1. Kontrollit ja käyttöohjeet



Sähkölaitteiden epäasiallinen käyttö, erityisesti eläintenhoitolaitteiden, on vaarallista. Noudata sen vuoksi ennen koneen käyttöönottoa seuraavia toimenpiteitä:

- Tarkista, että tyyppikilven volttiluku on sähköverkkoa vastaava. Koneen saa liittää ainoastaan vaihtojännitteeseen.
- Vältä kaikkinaista kosketusta liikkuviin leikkuuteriin.
- Älä kosketa leikkuuterien aluetta, vaikka kone olisi pysäytettynäkin, niin kauan kun kone on liitettynä sähkölähteeseen. Työskennellessäsi leikkuuterien/leikkuupään parissa sinun on ensin irrotettava pistoke.
- Vältä kosketusta koneeseen, joka on kosketuksissa nesteisiin. Älä koskaan leikkaa karvoja eläimen ollessa märkä. Koneeseen pääsyt neste vähentää sähköeristystä. Syntyy sähköiskun tai oikosulun vaara. Puhdista kone ainoastaan kuivalla harjalla ja puhdistuspensselillä.
- Kauempana oleva maassa lojuva sähköjohdin voi sotkeutua ja koitua vaaraksi. Aseta johto ennen karvanleikkuun alkamista huolellisesti varmaan paikkaan. Vältä virtajohton taittumista tai sotkeutumista. Eläimet eivät saa päästä seisomaan virtajohton päälle, kulkea niiden päältä tai sotkeutua niihin. Älä koskaan vyyhteä virtajohto koneen ympärille. Pidä johto loitolla kuumista alustoista tai esineistä. Seuraksena voi olla murtumia tai eristysvaurioita.

Tarkista johto säännöllisesti, ettei siinä ole vaurioituneita kohtia.

- Katkaise koneen virta (asento 0) ennen kuin vedät koskettimen irti.



- Käytä sopivia työvaatteita. Älä pidä väljiä, irtonaisia vaatteita tai koruja. Ne voivat tarttua kiinni liikkuviin koneen osiin. Suosittelemme käytettäväksi suojalaseja ja kuulosuojaimia.
- Älä koskaan pistä mitään esinettä koneen aukkoon.
- Koneen käyttöäni voi pelästyttää eläimiä. Eläimen potku tai ruumiinpaino voi johtaa vakaviin vahingoittumisiin. Kiinnitä sen vuoksi eläin riittävän huolellisesti, lähesty eläintä edestäpäin ja käynnistä kone jo eläimen näköalueella.
- Pyri estämään asiaton häiriö leikkuupaikalla.
- Suorita karvanleikkuu ainoastaan hyvin tuuletetuissa tiloissa ja älä missään tapauksessa räjähtävien esineiden tai kaasujen läheisyydessä.
- Älä koskaan upota karvanleikkuukonetta tai sen leikkuupäätä nesteisiin, kuten veteen, saippuaveteen, dieselöljyyn tai bensiiniin. Tämä voi vahingoittaa vakavasti mekaniikkaa ja moottoria.



Näitä turvallisuusohjeita on noudatettava aina ja joka tapauksessa. Suosittelemme, että työskennellessäsi sähkölaitteiden kanssa, käytät aina vikavirta-varopistoketta.

3.2. Kytkenä



Kytkimessä on kaksi asentoa.



Asento 0: Koneen virta on kytketty pois päältä

Asento I: Koneen virta on kytketty päälle

Käytä aina Kytken koneen kytkentään päälle ja pois. Tarkista aina kytkimen asento ennen johdon liittämistä.

3.3. Epäonnistuminen - Moottorinsuojajytkin

Jos laitteessa on ylikuormasuojakatkaisija, suojaa se moottoria odottamattomilta iskuilta ja ylikuormalta. On mahdollista että suojakatkaisija laukeaa kovasta iskusta ja edellyttää katkaisijan uudelleen kytkemistä painamalla.



Jos laitteessa ei ole ylikuormasuoja katkaisijaa, silloin koneessa on elektroniikka, joka suojaa laitteen automaattisesti. Jos laite on kytketty automaattisesti pois päältä, syy voi olla joku seuraavista:

- Terien kiristysruuvi on liian tiukalla ja/tai terien voitelu ei ole ollut riittävää. Vähennä terien kireyttä ja voitele terät. Jos tämä ei paranna leikkuutulosta, on terät teroitettava alan liikkeessä.
- Leikkuupää on jumissa. Vapauta leikkuupään ongelma.
-

Tapausten 1 tai 2 kohdalla, Kytke virta pois laitteesta. Syyn selvittyä, konetta voi käyttää normaalisti.

Virhetoiminnon selvittämiseksi, katso virhetoiminnoista lista ohjekirjasta 5 „Virhetoiminnot ja korjaaminen“.

4. Huolto



Keskeytä energiansyöttö ennen huoltotöiden aloittamista; vedä pistoke irti.

Älä kosketa leikkuuterien aluetta koneen ollessa liitettynä virtalähteeseen. Keskeytä aina ensin virransyöttö työskennellessäsi leikkuuterien/leikkuupään parissa.

4.1. Puhdistus

Puhdista kone karvanleikkuun päätyttyä hieromalla kone puhtaaksi öljystä kuivalla rievulla. Puhdista leikkuupää ja leikkuuterät huolellisesti kuivalla pensselillä tai harjalla. Öljyä tämän jälkeen osat ruostumisen välttämiseksi. Jo pienimmätkin leikkuuterissä esiintyvät ruostekohdat vaikuttavat negatiivisesti karvanleikkuuseen tai tekevät sen täysin mahdottomaksi.

4.2. Ilmansuodattimen puhdistus

Ilmansuodatinelementti on koneen moottoriosan yläpuolella. Ilmansuodatin-elementti voidaan purkaa koneesta puhdistusta varten. Elementin säännöllinen puhdistaminen kuivan pensselin tai harjan avulla on välttämätöntä. Katso samalla, että puhdistettaessa ilmansuodatinta, koneeseen ei pääse roskia.

Konetta ei saa koskaan käyttää ilman ilmansuodatin-elementtiä!



4.3. Karvanleikkuukoneen säilytys

Säilytä karvanleikkuukonetta ainoastaan kuivissa tiloissa ja koneen mukana toimitetussa laukussa. Mikäli koneeseen on mahdollisesti päässyt nestettä, älä kytke sitä enää päälle.

Kysymyksessä on sähköiskun tai oikosulun vaara. Toimita karvanleikkuukone huoltoon.

Säilytä karvanleikkuukonetta käyttäjien välisinä aikoina konelaukussa kuivassa ja siistissä paikassa, poissa lasten ulottuvilta, aina hyvin puhdistettuna, öljytynä ja karvanleikkuujärjestelmä jännitteettömänä.

5. Häiriöt ja korjaukset

Tämä leikkuri on kehitetty ja koottu parhaista mahdollisista saatavilla olevista osista. Se on suunniteltu toimimaan pitkään ja moitteettomasti. Jos leikkuriin on vaihdettava jokin varaosa, varmistu, että se on alkuperäinen varaosa. Käyttämällä aitoja ja oikeita alkuperäisiä varaosia varmistat laitteen moitteettoman toiminnan ja sen että laitteen takuu on voimassa.

Ota tarvittaessa yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Tällaisten häiriöiden korjaamiseen tarvittavat toimet on merkitty häiriöluetteloiden sarakkeisiin "apu". Apu-ohjeita, jotka on merkitty tummalle taustalle saa suorittaa ainoastaan autorisoitu huolto.

Jos toimintahäiriöitä, jotka eivät sisälly tähän luetteloon, ota yhteyttä valtuutettuun huoltoon tai lähetä laite (mukaan lukien virhe kuvaus.) Seuraavaan osoitteeseen:

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Saksa

HÄIRIÖ	SYY	APU
Moottoriei käy	ei virtaa	Tarkasta johdot ja varoke
	vioittunut kaapeli	Tarkastuta huoltopisteessä ja anna vaihtaa
	kytkin tai moottori vioittunut	Korjauta huoltopisteessä
	Elektroniikka vioittunut	Vaihdeta elektroniikka
	Ylikuormitussuoja pois päältä	Kytke päälle
	Hiiliharjat kulutetaan	Korjauta huoltopisteessä
Ylikuormitussuoja kytkee aina pois päältä	Terä juuttunut	Poista este
	Ilmansuodatin tukkeutunut	Puhdista tai vaihda ilmansuodatin
	Moottorivika	Anna vaihtaa moottori
	Ylikuormitussuoja vioittunut	Anna vaihtaa elektroniikka
Moottori käy hyvin hitaasti	Moottorivika	Anna vaihtaa moottori
	Elektroniikkavika	Anna vaihtaa elektroniikka
	Leikkuujännite liian korkea	Heikennä leikkuujännitettä. Anna teroittaa terät
Moottoriosaa kuumenee	Ilmansuodatin tukkeutunut, ilma ei voi enää kiertää	Puhdista purettu ilmansuodatin pensselillä tai harjalla, tai vaihda suodatin
	Leikkuujännite liian korkea	Kiristä paineensäätöruuvia vähemmän kireälle. Elleivät terät sen jälkeen leikkaa, ne on annettava teroittaa tai vaihtaa
	Moottorin laakerit vioittuneet	Anna vaihtaa moottori
	Broken tuuletin	Korjauta huoltopisteessä
Moottori tärisee	Kuluneet laakerit	Anna vaihtaa moottori

Moottori on erittäin kovaa ääntä	Takavarikoitu laakerit	durch Servicestelle reparieren lassen
----------------------------------	------------------------	---------------------------------------

6. Muut

6.1. Ympäristönsuojelu ja jätehuolto

Asianmukainen leikkuuterien ja karvanleikkuukoneen jätehuolto kuuluu käyttäjän velvollisuuksiin.

Noudata viranomaisten antamia määräyksiä.

6.2. Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tämä laite täyttää seuraavien EU-direktiivien:

2004/108 / EY

2006/95 / EY

Conteúdo

1	Normas de segurança	83
1.1.	Introdução	83
1.2.	Símbolos e avisos	83
1.3.	Emprego adequado	83
1.4.	Fundamentos para a segurança	83
1.4.1.	Energia-Ligações	83
1.4.2.	Obrigações de manutenção e de inspeção	83
1.4.3.	Emissões sonoras / equipamento de proteção pessoal	84
1.4.4.	Vibração	84
1.4.5.	Radiação	84
1.4.6.	Riscos adicionais	84
1.4.7.	Requisitos para o operador	84
2	Emprego adequado	84
2.1.	Fim a que se destina	84
2.2.	Dados técnicos	85
2.3.	Equipamento	85
3	Funcionamento	85
3.1.	Controles e indicações de operação	85
3.2.	Ligar/Desligar	86
4	Manutenção	87
4.1.	Limpeza	87
4.2.	Limpezado filtro de ar	87
4.3.	Guarda da máquina tosquiadora	87
5	Avarias e Reparos	88
6	Outros	89
6.1.	Proteção do meio ambiente e eliminação	89
6.2.	Declaração de Conformidade	89

1. Normas de segurança

1.1. Introdução

Este capítulo descreve as normas de segurança que devem ser observadas obrigatoriamente, quanto a utilização da máquina tosquiadora.

É obrigatória a leitura do manual de instruções, para todas as pessoas que executam trabalhos na e com a tosquiadora.

O manual de instruções deve ser cuidadosamente guardado na maleta de embalagem e estar acessível a todo instante.

1.2. Símbolos e avisos

No manual de instruções são utilizados diversos símbolos. Estes, indicam riscos possíveis ou sinalizam informações técnicas. A inobservância dos mesmos, conduz a danos pessoais e materiais ou a um desempenho antieconômico.

Símbolo de perigo



Aviso

indica uma situação possivelmente perigosa. Se esta situação não for evitada, podem ocorrer consequências como a morte e lesões gravíssimas.



Atenção

indica uma situação possivelmente perigosa. Se esta situação não for evitada, podem ocorrer consequências como lesões leves ou insignificantes.

Símbolo de informação



Indicação

Indicação, cuja inobservância pode causar avarias ou danos

1.3. Emprego adequado

A prevista finalidade da utilização da máquina tosquiadora está descrita no capítulo 2.1.

Para o uso seguro vige:

Como obrigatórios limites de emprego e dados característicos, valem os dados no capítulo 2.2. “Dados técnicos”

1.4. Fundamentos para a segurança

1.4.1. Energia-Ligações



Introduzir o pino de ligação somente em tomadas elétricas intactas. Instalações elétricas defeituosas, podem causar um choque elétrico ou provocar um curto circuito. Tomadas elétricas em área externa devem estar equipadas com um interruptor protetor de falhas na corrente (FI). Observe as normas vigentes no seu país.

Somente execute trabalhos de reparo e de manutenção, após remover o pino de contato da tomada elétrica.

Nunca deixe a máquina sem vigilância, quando o cabo estiver ligado à tomada elétrica. Mantenha crianças afastadas do local de trabalho e guarde o aparelho fora do alcance de crianças.

1.4.2. Obrigação de manutenção e de inspeção

Utilize a máquina tosquiadora somente em estado regular e intacto. Sendo constatado um defeito na carcaça ou no cabo elétrico, deve o mesmo ser eliminado por um serviço de reparos ou pela assistência técnica.

1.4.3. Emissões sonoras / equipamento de proteção pessoal

Usar proteção de ouvidos!

Recomendamos usar sempre uma proteção de ouvidos durante a operação.

Usar óculos protetores e luvas!

Para a sua proteção pessoal, recomendamos a utilização de óculos protetores e luvas. O operador deve providenciar o equipamento de proteção pessoal.

1.4.4. Vibração

O nível de 2,5 m / s, a vibração não é excedido durante o máquina de corte.

1.4.5. Radiação

Com base no exame pelas normas europeias harmonizadas da Directiva da UE, corresponde à máquina de corte com os requisitos essenciais de proteção de compatibilidade electromagnética (EMC).

1.4.6. Riscos adicionais

Caso ocorram perigos e riscos durante a operação, que não se originem diretamente da tosquia dos animais, solicitamos seja-nos informado. O mesmo vale para as falhas técnicas, que originem perigo.

1.4.7. Requisitos para o operador

O emprego seguro da máquina estabelece apenas requisitos mínimos para o operador. Estes, porém, devem ser observados e cumpridos obrigatoriamente.

- Que o operador tenha experiência em lidar com os animais a serem tosquiados.
- Que o operador tenha lido e entendido o manual de instruções, ou tenha sido iniciado na operação da máquina por pessoa especializada e advertido sobre os riscos.
- É vedada a utilização do aparelho por crianças.

2. Emprego adequado

PT

2.1. Fim a que se destina

A máquina de corte é destinado exclusivamente para tosquia de gado, cavalos, ovelhas ou cães.

2.2. Dados técnicos

designação do tipo	1400 - 10		
	Cutli	Cuty	Dogli
cabeça de corte	SK VIII	SK II	SK II
fonte de alimentação	ver placa de identificação na máquina		
potência do motor			
freqüência			
Dimensões (W / H / L)	ca. 48mm x 48mm x 285mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm	ca. 48mm x 48mm x 260mm
Peso sem cabo	1.010 g	900 g	900 g
máx. temperatura ambiente	0 °C – 40 °C		
máx. umidade	10% - 90% (relativ)		
Nível de pressão sonora	ca. 66 dB (A)	ca. 72 dB (A)	ca. 72 dB (A)
Vibração	< 2,5 m/s ²		
velocidade de corte	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min	ca. 2.200 DH/min

2.3. Equipamento

- 1 Máquina tosquiadora
- 1 Par de facas tosquiadoras
- 1 Chave de fenda especial (apenas para SK III, IV e VIII)
- 1 Garrafa de óleo lubrificador
- 1 Manual de instruções
- 1 Maleta para o transporte e para a guarda

3. Funcionamento

3.1. Controles e indicações de operação



O emprego não apropriado de aparelhos elétricos, especialmente de aparelhos usados na criação de animais está ligado à riscos! Por isto, antes de fazer funcionar a máquina, observe as seguintes medidas de prevenção de acidentes:

- O voltagem da placa de tipos e da rede elétrica devem corresponder. Uma ligação da máquina só deve ser feita em voltagem alternada.
- Evite qualquer contato com as facas tosquiadoras móveis.
- Mesmo com a máquina desligada, evitar qualquer contato com o setor das facas tosquiadoras, enquanto a máquina ainda estiver com o cabo conectado à uma fonte de energia.
- Para trabalhos nas facas tosquiadoras/ no cabeçote tosquiador, interromper sempre em primeiro lugar o abastecimento de energia.
- Evite tocar numa máquina, quando esta esteja em contato com líquidos. Nunca tosquie animais molhados. A penetração de líquido na máquina, reduz a isolamento elétrica.
- Ocorre o perigo de um choque elétrico ou de um curto circuito. Limpe a máquina somente quando seca, por meio de uma escova e o pincel de limpeza.
- Um cabo elétrico deitado à longa distância, solto sobre o piso, pode embarçar-se e se tornar um perigo. Antes de iniciar a tosquia, acomode o cabo de modo cuidadoso e segu-

ro. Evite dobrar ou embaraçar o cabo elétrico. Deve ser evitado que animais possam vir a permanecer ou andar sobre o cabo elétrico, ou embaraçar-se no mesmo. Nunca enrole o cabo elétrico em volta da máquina, e afaste-o de suportes e objetos quentes.

- Disto podem resultar rupturas e danos na isolação. Proceda periodicamente no controle de partes danificadas do cabo.
- Acione o interruptor da máquina no AUS (DESLIGA, posição 0) antes de retirar o pino da tomada elétrica.



- Use vestimenta de trabalho adequada. Não use vestimenta larga ou solta, nem jóias.
- Estas podem prender-se nos componentes em movimento da máquina. É imperiosamente recomendado usar óculos protetores e proteção de ouvidos.
- Nunca introduza objetos em uma parte aberta da máquina.
- O ruído da máquina pode inquietar animais. Uma patada ou o peso corporal do animal pode causar lesões consideráveis. Amarre o animal adequadamente, aproxime-se do animal pela frente e ligue a máquina sempre no campo visual do animal.
- A tosquia de animais só devem ser realizada, sem a presença de pessoas não autorizadas no local de operação.
- Proceda a tosquia somente em locais bem arejados (poeira) e nunca nas proximidades de objetos explosivos ou de gases.
- Em geral nunca mergulhe a máquina e a cabeça de tosquia em líquidos, como água, petróleo, gasolina, etc. Isto pode causar sérios danos nos componentes mecânicos e electrónicos, ou no próprio motor.



Estes avisos de segurança devem ser sempre observados. Recomenda-se para o trabalho com aparelhos elétricos, sempre utilizar um pino de segurança contra falha na corrente.

3.2. Ligar/Desligar

O interruptor possui duas posições



Posição 0: Máquina desligada

Posição I: Máquina ligada

Utilize sempre o Interruptor para ligar e desligar da máquina. Controle a posição do interruptor antes de conectar o cabo.

3.3. Interruptor de protecção do motor - Falha

Se a sua máquina dispõe de um interruptor de protecção de sobrecarga, o motor está protegido contra falhas mecânicas inadmissíveis e sobrecarga de corrente. Pode suceder que este interruptor se liberte após uma pancada forte, pelo que deve ser empurrado para a sua posição original



Se a sua máquina não dispõe de um interruptor de sobrecarga então ela dispõe de um sistema electrónico de protecção contra sobrecarga. Se a máquina durante a sua operação se desliga automaticamente, uma das seguintes causas poderá ser a razão:

- A tensão de tosquia é demasiado elevada e/ou as lâminas não estão suficientemente lubrificadas. Em qualquer dos casos deverá ter um resultado insatisfatório na tosquia, devendo proceder de imediato à afiação das lâminas num serviço próprio.
- A cabeça de tosquia está bloqueada. Proceda ao seu desbloqueamento.
-

Se a causa 1 ou 2 se colocarem, desligue a máquina. Após rectificar o problema, a máquina pode ser usada de novo.

Para a rectificação de avarias, veja a lista de avarias na secção 5 "Avarias e Reparações".

4. Manutenção



Antes de iniciar os trabalhos de manutenção, interrompa o abastecimento de energia; puxe o pino da tomada.

Enquanto a máquina ainda estiver conectada à uma fonte de energia, não tenha contato com o setor das facas tosquidoras, mesmo estando a mesma desligada. Em todos os trabalhos nas facas tosquidoras /no cabeçote tosquidor, interromper sempre em primeiro lugar o abastecimento de energia.

4.1. Limpeza

Ao terminar a tosquia, retirar o óleo da máquina, esfregando-a com um pano seco e, com um pincel seco ou uma escova, limpar cuidadosamente o cabeçote tosquidor e as facas tosquidoras. Em seguida lubrificar os elementos para evitar formação de ferrugem. Até mesmo minúsculos locais enferrujados nas facas prejudicam a tosquia ou a tornam completamente impossível.

4.2. Limpeza do filtro de ar

O elemento do filtro de ar encontra-se no lado superior do motor da máquina. Para fins de limpeza, pode-se desmontar o elemento do filtro de ar da máquina. É imprescindível a limpeza periódica do elemento com pincel seco ou escova. Atente para que, durante a limpeza do filtro de ar, nenhum corpo estranho penetre na máquina.

A máquina nunca deve ser acionada sem o elemento do filtro de ar!



4.3. Guarda da máquina tosquidora

Guarde a máquina apenas em lugares secos e dentro da mala fornecida. Suspeitando de que entrou líquido dentro da máquina, não se deve mais ligar a mesma. Há perigo de um choque

elétrico ou de um curto circuito. Entregue a máquina tosquiadora à assistência técnica. Habitue-se a sempre guardar a máquina tosquiadora nos intervalos de emprego dentro da mala de aparelhagem, depois de bem limpa, lubrificada e com sistema tosquiador destendido e a guardar-la em lugar seco e limpo, fora do alcance de crianças.

5. Avarias e Reparos

Esta máquina de tosquia foi desenvolvida e montada utilizando os melhores componentes individuais disponíveis. Está concebida para proporcionar maior longevidade e alto desempenho.

Se durante o período de vida desta máquina de tosquia necessitar de substituir peças, assegure-se de que se tratam de peças genuínas.

As medidas para a eliminação de tais avarias são caracterizadas na coluna da lista de avarias “Eliminação”. Indicações de avarias sob fundo escuro só devem ser efetuadas por uma assistência técnica autorizada.

Em caso de avarias, que não estão incluídos nesta lista, por favor, entre em contato com o centro de serviço autorizado ou enviar o aparelho para o seguinte endereço (incluindo descrição do erro.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Alemanha

AVARIA	MOTIVO	ELIMINAÇÃO
Motor não funciona	Falta de eletricidade	Revisar a instalação elétrica e o fusível
	Cabo está defeituoso	Deixar revisar e substituir pela assistência técnica
	Interruptor ou motor defeituoso	Deixar reparar pela assistência técnica
	Defeito de electrónica	Deixar substituir a electrónica
	Protecção de sobrecarga está desligado	Ligar
	Escovas de carvão consumido	Deixar reparar pela assistência técnica
Protecção de sobrecarga está sempre a desligar	Lâmina bloqueia	Eliminar o bloqueio
	Filtro de ar entupido	Limpar ou substituir o filtro de ar
	Motor com defeito	Mandar substituir o motor
	Protecção de sobrecarga com defeito	Mandar substituir o sistema electrónico

Motor funciona muito devagar	Motor com defeito	Mandar substituir o motor
	Sistema electrónico com defeito	Mandar substituir o sistema electrónico
	Tensão de tosquia demasiado elevada	Reduzir a tensão de tosquia. Mandar afiar a lâmina
Parte do motor está esquentando	Filtro de ar está entupido. O ar não pode mais circular	Limpar o filtro de ar com pincel ou escova quando estiver desmontado ou substituir o filtro
	Tensão tosquiadora está alta demais	Soltar um pouco o pino de regulagem de pressão. Se em seguida as facas não cortarem mais, deve reafiar-las ou substituí-las
	Apoio do motor com defeito	Mandar substituir o motor
	Ventilador quebrado	Deixar reparar pela assistência técnica
Motor está vibrando	Mancais estão gastos	Mandar substituir o motor
Motor tem um barulho muito alto	Rolamentos apreendidos	Deixar reparar pela assistência técnica

6. Outros

6.1. Proteção do meio ambiente e eliminação

A eliminação adequada das facas tosquiadoras assim como da máquina tosquiadora após a sua funcionalidade, é obrigação do explorador. Observe por favor os regulamentos respectivos do seu país.

6.2. Declaração de Conformidade

Este dispositivo está em conformidade com os requisitos das seguintes directivas da UE:
2004/108 / CE
2006/95 / CE

Gewährleistungs- und Garantiekarte

Geräte-Typ:

- | | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 1300-2-TD | <input type="checkbox"/> AKKU 1500 | <input type="checkbox"/> 1600-4 |
| <input type="checkbox"/> 1400-1-TD | <input type="checkbox"/> AKKU A 1600 | <input type="checkbox"/> 1700-1 DC |
| <input type="checkbox"/> 1400-2-TD | <input type="checkbox"/> 2500-2 | |
| <input type="checkbox"/> 1400-4-TD | <input type="checkbox"/> 1400-10 | |

Nummer:.....

Die Lieferung des Gerätes erfolgt auf Grund der Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Firma Lister, die jedoch gegenüber Verbrauchern nicht gelten. Neben der gesetzlichen Gewährleistung (von **2 Jahren** bei einem Verbrauchsgüterkauf und von 1 Jahr gegenüber Unternehmen) gewähren wir eine Garantie von **12 Monaten**.

Die Garantiepflicht beginnt mit dem Tage des Verkaufs. Sie tritt **nicht** in Kraft, wenn:

- 1) Das Gerät durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung und Sicherheitshinweise defekt wird.
- 2) Anschluss an eine falsche Spannung erfolgte.
- 3) Beschädigungen durch äußere Kräfte eintreten.
- 4) Veränderungen an dem Gerät vorgenommen wurden.
- 5) Beschädigungen durch höhere Gewalt eintreten.
- 6) Reparaturen nicht von einem konzessionierten Elektromeister durchgeführt wurden.
- 7) Das Gerät geöffnet wurde.

Bei Ausfall ist das Gerät zu Ihren Lasten in der Originalverpackung unter Beifügung der ausgefüllten Gewährleistungs- und Garantiekarte an Ihren Händler oder an LISTER GmbH – Lüdenscheid – einzusenden. Sollte der Händlerstempel auf der Gewährleistungs- und Garantiekarte nicht vorhanden sein, gilt der Kassenbeleg oder die Rechnung als Kaufnachweis.

Es ist notwendig, das beanstandete Gerät vor der Einsendung zur LISTER GmbH zunächst von Ihrem Fachhändler auf einen Gewährleistungs- oder Garantieanspruch überprüfen zu lassen.

Bei Einsendung sind möglichst genaue Angaben über die Art der Beanstandung zu machen. Kosten, die durch unberechtigte Mängelrügen entstehen, trägt der Eigentümer des Gerätes.

LISTER GmbH

Am Mühlenberg 3 · 58509 Lüdenscheid
Telefon 0 23 51 / 10 60 - 0 · Telefax 0 23 51 / 10 60 50

b.w.

Guarantee- and warranty card

Device-type:

- | | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 1300-2-TD | <input type="checkbox"/> AKKU 1500 | <input type="checkbox"/> 1600-4 |
| <input type="checkbox"/> 1400-1-TD | <input type="checkbox"/> AKKU A 1600 | <input type="checkbox"/> 1700-1 DC |
| <input type="checkbox"/> 1400-2-TD | <input type="checkbox"/> 2500-2 | |
| <input type="checkbox"/> 1400-4-TD | <input type="checkbox"/> 1400-10 | |

Nummer:.....

The device is delivered on the basis of the general terms and conditions of the company Lister which however do not apply to consumers. In addition to the statutory guarantee (of **2 years** regarding a consumer goods purchase act and of 1 year to companies) we grant a warranty of **12 months**.

The guarantee duty starts with the day of the sale. This duty will not come into effect if:

- 1) The device will be defective by non-compliance of the operating instructions and safety instructions.
- 2) It was connected to the wrong voltage.
- 3) Damages occur caused by external forces.
- 4) Changes at the device were made.
- 5) Damages occur caused by force majeure.
- 6) Repairs were not realized by a licensed master electrician.
- 7) The device was opened.

In case of failure the device has to be sent to your dealer or to LISTER GmbH - Lüdenscheid - in its original packaging enclosing the filled-in guarantee- and warranty card.

The cash voucher or the invoice is considered to be the proof of purchase if the dealer's stamp on the guarantee- and warranty card is not present.

It is necessary that your specialist dealer first of all has to check the objected device regarding a guarantee- and warranty claim before returning it to the LISTER GmbH.

When returning the device it is important to describe the nature of the complaint as specific as possible.

Costs incurred by unjustified complaints will be charged to the owner of the device.

LISTER GmbH

Am Mühlenberg 3 · 58509 Lüdenscheid, Germany
Phone 0 23 51 / 10 60 - 0 · Fax 0 23 51 / 10 60 50 · info@lister.de

Vom Fachhändler auszufüllen

geliefert am:

durch:

Kontroll-Nr.:

To be filled in by the specialist dealer

delivered on:

by:

Control-no.:

SK II



Bedienungsanleitung

Instruction manuel

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de uso

Bedieningshandleiding

Instruktionsbog

Instruktionsbok

Instruksjonsbok

Käyttöohjekirja

Manual de instruções

1. Inbetriebnahme

1.1. Einstellen der Schermesser

Die vom Werk gelieferte Schermaschine ist bereits scherfertig eingestellt!
Die Einstellung bei der Inbetriebnahme nehmen Sie wie folgt vor:

1.1.1. Vor der Schur:



Bei ausgeschalteter Maschine die Einstellschraube bis zum ersten spürbaren Widerstand zuschrauben. Dann die Einstellschraube noch um eine weitere 1/2 Umdrehung anschrauben.

Nehmen Sie die Schermaschine in Betrieb. Lösen Sie die Einstellschraube soweit bis die Schermesser fast keinen Anpressdruck mehr haben (Motordrehzahl steigt). Ziehen Sie nun die Einstellschraube langsam an, bis eine Motordrehzahlverringering hörbar wird und Sie einen Widerstand beim Anziehen der Einstellschraube verspüren. Drehen Sie nun die Einstellschraube um max. 1/4 Umdrehung weiter an. Beginnen Sie zu Scheren.



1.1.2. Während der Schur:



Das Schersystem gewährleistet eine Langzeitregulierung. Wenn die Messer nicht mehr hinreichend schneiden, ist die Einstellschraube um eine weitere 1/2 Umdrehung nachzustellen. Bringt dieses Nachstellen nicht den gewünschten Erfolg, sind die Schermesser nachzuschleifen.

Das Schersystem arbeitet mit viel geringerem Anpressdruck als bei herkömmlichen Tierschermaschinen.

Somit ist darauf zu achten, dass die Scherspannung nicht zu hoch eingestellt wird. Während der Schur von Zeit zu Zeit die Scherspannung ganz leicht nachstellen.

Wenn die Schur mit ungenügender Scherspannung begonnen wird, können sich Haare zwischen den Schermessern ansammeln. Dadurch wird der weitere Verlauf der Schur negativ beeinträchtigt oder gar unmöglich. Ist dies der Fall, müssen die Schermesser demontiert, gereinigt, geölt und wie unter 1.3. Beschrieben neu montiert werden.



1.2. Das richtige Ölen des Scherkopfes



Vor und während der Schur

Für ein gutes Scherergebnis und zur Erhöhung der Lebensdauer der Maschine und Schermesser ist eine dünne Ölschicht auf dem Ober- und Untermesser unumgänglich. Auch alle anderen beweglichen Teile im Scherkopf müssen gut geölt werden.

Verwenden Sie nur unser Spezialöl! Dieses Öl ist giftstofffrei und verursacht weder auf Haut

noch auf Schleimhäuten irgendwelche Irritationen. Mangelnde Schmierung ist die häufigste Fehlerursache für nicht zufriedenstellende Scherergebnisse.

Ungenügendes Ölen der Schermesser führt zur Erwärmung und einer reduzierten Lebensdauer der Messer.

Bei laufender und waagerechter Haltung der Maschine tropfen Sie alle 10 Minuten Öl auf die Schermesser und in die Ölöffnung des Scherkopfes.

Verwenden Sie auf keinen Fall Dieselöl!!



1.3. Montage der Schermesser

Ein Paar Schermesser besteht aus einem Untermesser und Obermesser. Bei der Montage der Messer ist darauf zu achten, dass die richtigen Flächen aufeinander zu liegen kommen.



Die Messer werden wie folgt montiert: Legen Sie die Schermaschine seitlich auf eine harte Unterlage. Schrauben Sie die Einstellschraube ab und entnehmen Sie die sich darunter befindende Feder.

Drehen Sie die Maschine nun so, dass das Untermesser nach oben zeigt und nehmen Sie die gebrauchten Messer ab. Stellen Sie sicher, dass die neuen Schermesser sauber sind. Insbesondere ist darauf zu achten, dass die geschliffenen Flächen frei von Schmutz sind. Ansonsten ist auch mit neu geschliffenen Schermessern keine zufriedenstellende Scherleistung zu erreichen.



Legen Sie das neue Obermesser mit seinen vorhandenen Langlöchern auf die ovalen Zapfen des Scherkopfes. Das Untermesser wird nun auf die Bolzen gelegt. Schieben Sie die Flachrundschaube in das Vierkantloch des Untermessers. Drehen Sie die Maschine wieder in die seitliche Lage, stecken Sie die Feder auf die Flachrundschaube und schrauben Sie die Einstellschraube auf. Ziehen Sie die Einstellschraube soweit an, bis Sie einen leichten Widerstand verspüren.



1.3.1. Nachschleifen der Schermesser

Arbeiten Sie nur mit scharfen Schermessern, ersetzen Sie stumpfe oder defekte Messer mit fehlenden Zähnen. Das korrekte Nachschleifen von Schermessern ist nur mittels Spezialmaschinen und durch den Fachmann möglich. Kontaktieren Sie in diesem Fall Ihre Servicestelle.

2. Störungen und Reparaturen

Dieses Produkt wurde für Langlebigkeit und hohe Leistungsfähigkeit entwickelt und nur mit den besten verfügbaren Einzelteilen zusammengestellt. Für Reparaturen dürfen nur Original Lister-Ersatzteile verwendet werden, da sonst die Leistung des Produkts beeinträchtigt wird und die Garantie verfällt.

Die Maßnahmen zur Behebung von Störungen sind in der Liste Behebung der Störungsliste angegeben.

Behebungshinweise auf dunklem Hintergrund, dürfen nur durch eine autorisierte Servicestelle durchgeführt werden.

Bei Störungen, die nicht in dieser Liste enthalten sind, setzen Sie sich bitte mit Ihrer autorisierten Service-Stelle in Verbindung oder schicken Sie das Gerät (inkl. Fehlerbeschreibung) an folgende Adresse:

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid

Störung	Ursache	Behebung
Obermesser bewegen sich zu wenig	Exzenter defekt	Exzenter ersetzen lassen
	Exzenter und/oder Exzenterwelle sind ausgeleiert (ungenügende Schmierung)	Exzenterwelle ersetzen lassen
Obermesser bewegt sich nicht	Zahnrad defekt	Zahnrad ersetzen lassen
	Vorgelege defekt	Vorgelege ersetzen lassen

Schermesser schneiden schlecht oder gar nicht	Schermesser sind stumpf	Unter- und Obermesser von Servicestelle nachschleifen lassen
	Schermesser sind nicht nach Vorschrift geschliffen	
	Schermesser haben Rostansatz	
	Schermesser sind nicht geölt	Schermesser alle 10 Minuten ölen
	Schurspannung zu niedrig	Druck erhöhen durch zuschrauben der Einstellschraube
	Die Haare des Tieres sind nass	Nur trockenes Haar scheren
	Haare zwischen Ober- und Untermesser eingeklemmt	Messer demontieren, gut reinigen und einölen, anschließend montieren und Druck erhöhen
	Scherkopf hat zuviel Spiel	Scherkopf erneuern lassen
	Obermesserabstand zu Untermesser nicht richtig eingestellt	Abstand richtig einstellen
	Scherkopf wird heiß	Scherspannung zu hoch
Schermesser und/oder Scherkopf trocken gelaufen		Schermesser und Scherkopf ölen

1. Putting into operation

1.1. Setting the shearing blade

Before putting into operation, make adjustments as follows:

1.1.1. Before clipping:



With the machine switched off, tighten the tension nut until the first resistance is noticeable.

Then tighten the tension nut a further 1/2 turn.

Take the clipper in operation. Loosen the adjustment barrel until the shearing blades have almost no more downforce (engine speed increases). Tighten the adjustment screw slowly until a motor speed reduction can be heard and you feel resistance when tightening the screw. Now turn the adjusting screw to max. ¼ turn to continue. Begin to clip.



1.1.2. During clipping:



The clipping system guarantees long-term adjustment. When the blades cease clipping adequately the tension nut should be tightened a further 1/2 turn). If this adjustment does not produce the desired result, the clipper blades should be resharpened.

The clipping system works with much less pressure having to be applied than with traditional animal clipping machines. Care should be taken, therefore, to ensure that the blade tension is not set too high. Slightly adjust the blade tension from time to time during clipping. Hair may collect between the clipper blades if they are insufficiently tensioned at the start of clipping. This will have an adverse effect on further clipping progress or make it quite impossible. If this happens, the clipper blades must be disassembled, cleaned, oiled and re-fitted as described at 1.3.



1.2. Lubrication



Before and During Clipping

A thin layer of oil on the upper and lower blades is essential for good clipping

results and so as to increase the life of the machine and its clipper blades. All other moving parts in the clipper head must also be well-oiled. Place a few drops of oil on the clipper blades and pour some into the lubricating hole provided on the clipper head.

Only use our special oil! This oil is nontoxic and produces no irritation on contact with the skin or the mucous membranes.

Poor lubrication is the most frequent cause of unsatisfactory clipping results. Inadequately oiled clipper blades will overheat, leading to reduced blade life.

The clipper blades and clipper head must be adequately lubricated during clipping (shearing blades at least every 10 minutes) so that they do not run dry.

Never use diesel oil!



1.3. Montage der Schermesser

A pair of clipper blades consists of a lower blade and an upper blade. When fitting the blades care should be taken to ensure that the correct surfaces come to rest against each other.



The blades are fitted as follows: Insert the shearing machine sideways on a hard surface. Unscrew the screw and remove the runner under spring.

Turn the machine now so that the lower blade is pointing upwards and remove the used knife. Ensure that the new clipper blades are clean. Particular care should be taken to ensure that the ground surfaces are free of dirt; if not, even newly ground clipper blades will not clip satisfactorily.



Place the new upper blade with its existing slots on the oval cones of the shaving head. The lower blade is now placed on the bolt. Slide the round-head screw into the square hole of the lower blade. Turn the machine back in the lateral position, insert the pen on the round-head screw and unscrew the adjusting screw on. Drag adjustment barrel on until you feel a slight resistance.



1.3.1. Resharpening the Clipper Blades

Only work with sharp clipper blades. Replace blunt blades or those with missing teeth.

Proper sharpening can only be done with a special machine and by a trained technician contactable through your service centre.

2. Malfunctions and Repairs

This product has been developed and assembled using the best individual components available. It is designed to give longevity and high performance. If spare parts are used during the life of this product, please ensure that they are genuine Lister parts. Failure to use genuine Lister spares may reduce the performance of this precision engineered product and will void any warranty claim.

Actions to be taken to rectify malfunctions are indicated in the “Rectification” column of the malfunction lists. Those rectification notes printed on a dark background may only be carried out by an authorised service centre.

En cas de dysfonctionnements, qui ne figurent pas dans cette liste, s'il vous plaît contactez votre centre de service agréé ou renvoyer l'unité à l'adresse suivante (y compris la description d'erreur.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Allemagne

MALFUNCTION	CAUSE	RECTIFICATION
Upper blades move too little	Eccentric defective	Replace crank drive block
	Crank drive block and/or crankshaft are worn out (inadequate lubrication)	Have crankshaft replaced
Upper blade does not move	Faulty cogwheel	Have reducing gear replaced.
	Countershaft defective	Replace countershaft

Cuts badly or not at all	Clipper blades are blunt	Have upper and lower blades resharpened by service centre
	Clipper blades have not been correctly ground	
	Clipper blades have rust	
	Clipper blades are not oiled	Oil clipper blades every 10 minutes
	Clipping tension too low	Increase pressure by tightening the pressure tension nut screw
	The animals' hair is wet	Only clip when dry
	Hairs jammed between upper and lower blades	Disassemble blades, clean well and oil; then refit and increase pressure
	Too much play in clipper head	Have clipper head inspected
	Spacing between upper and lower clipper blades incorrectly adjusted	Adjust spacing correctly
	Shaving head is hot	Shear stress is too high
Run cutters and / or dry shearing head		Oils the cutters and head

1. Mise en service

1.1. Réglage de la lame de cisaillement

Lors de la mise en service, procédez au réglage comme suit:

1.1.1. Avant la tonte:



Lorsque la machine est à l'arrêt, serrez la vis de réglage jusqu'à ce que vous sentiez la première résistance. Serrez-la ensuite encore d'1/2 de tour supplémentaire.

Prenez la tondeuse en fonctionnement. Desserrer le barillet de réglage jusqu'à ce que les lames de cisaillement ont presque pas plus d'appuis (augmente la vitesse du moteur). Serrer la vis de réglage lentement jusqu'à une réduction de la vitesse du moteur peut être entendu et vous vous sentez la résistance lors de serrer la vis. Maintenant, tournez la vis de réglage max. 1/4 de tour pour continuer. Commencer à ciseaux.



1.1.2. Durant la tonte:



Le système de tonte assure un réglage à long terme. Lorsque les peignes ne coupent plus suffisamment, il faut resserrer la vis de réglage d'1/2 de tour supplémentaire. Si ce rajustage reste sans succès, il faudra affûter les peignes de la tondeuse.

Le système de tonte fonctionne avec une pression d'application beaucoup plus faible que les tondeuses pour bovins traditionnelles. Il faut ainsi veiller à ne pas régler le jeu de peignes à une pression trop élevée. Réajustez la pression très légèrement de temps en temps pendant la tonte.

Des poils peuvent se rassembler entre les peignes si la tonte est entamée avec une pression de tonte trop faible. Le déroulement ultérieur de la tonte en est influencé négativement voire même rendu impossible. Si tel est le cas, il faut démonter les peignes, les nettoyer, les lubrifier et les remonter comme décrit au point 1.3.



1.2. Lubrification



Avant et durant la tonte

Une fine couche d'huile sur les peignes supérieur et inférieur est indispensable pour obtenir un bon résultat de tonte et afin d'augmenter la durée de vie de la machine.

Toutes les autres pièces mobiles de la tête de la tondeuse doivent également être bien lubrifiées.

Appliquez quelques gouttes d'huile sur les peignes et dans le trou de lubrification prévu à cet effet sur la tête de tonte.

Utilisez uniquement notre lubrifiant spécial! Cette huile n'a pas de classe de toxicité et ne provoque aucune irritation de l'épiderme ou des muqueuses.

Un manque de lubrification est l'origine la plus fréquente de défauts impliquant des résultats de tonte insatisfaisants. Une lubrification insuffisante des peignes entraîne un échauffement

et une durée de vie réduite des lames.

Les peignes et la tête de la tondeuse doivent être suffisamment lubrifiées durant la tonte (les peignes au moins toutes les 10 minutes) de manière à ce qu'elles ne fonctionnent pas à sec.

Ne jamais utiliser de l'huile diesel!



1.3. Montage des peignes de la tondeuse

Une paire de peignes est constituée d'une peigne inférieur et peigne lame supérieur. Lors du montage des peignes, il faut veiller à superposer les bonnes surfaces.



Les peignes sont montées de la manière suivante: Insérez la machine de cisaillement sur le côté sur une surface dure. Dévissez la vis et retirez le coureur en vertu de printemps.

Mettez la machine maintenant de sorte que la lame inférieure est dirigée vers le haut et retirez le couteau utilisé. Assurez-vous que les nouveaux peignes soient propres. Il faut en particulier veiller à ce que les surfaces affûtées soient exemptes de saletés, faute de quoi même des peignes récemment affûtés n'aboutiront pas à une tonte satisfaisante.



Placez la nouvelle lame supérieure avec ses créneaux horaires existants sur les cônes ovales de la tête de rasage. La lame inférieure est maintenant placée sur le boulon. Faites glisser le boulon dans le trou carré de la lame inférieure. Rallumez la machine en position latérale, insérez le ressort sur le visser et dévissez la vis de réglage sur. Réglage de glissement du baril sur jusqu'à ce que vous sentiez une légère résistance.



1.3.1. Affûtage des peignes de la tondeuse

Ne travaillez qu'avec des peignes affûtés, remplacez les peignes émoussés ou défectueux avec des dents manquantes. Un affûtage correct des peignes de la tondeuse est uniquement possible avec des machines spéciales et par du personnel qualifié. Contactez dans ce cas votre service de maintenance.

2. Dérangements et réparations

Ce produit a été développé et assemblé utilisant les meilleurs composants disponibles. Ce produit a été conçu pour donner de la longévité et de la haute performance. Si des pièces de rechange sont nécessaires assurez-vous qu'elles sont des pièces originales de Lister.

L'utilisation des pièces de rechange inconnues peuvent réduire la puissance de ce produit et toute garantie expire.

En cas de dysfonctionnements, qui ne figurent pas dans cette liste, s'il vous plaît contactez votre centre de service agréé ou renvoyer l'unité à l'adresse suivante (y compris la description d'erreur.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Allemagne

Dérangement	Origine	Elimination
Le mouvement du peigne supérieur n'est pas assez rapide	Excentrique défectueux	Remplacez le carré à excentrique
	Le carré à excentrique et/ou l'excentrique sont usés (lubrification insuffisante)	Faites remplacer l'excentrique
Le peigne supérieur ne bouge pas	La roue dentée est défectueuse	Faire remplacer la roue dentée
	Countershaft défectueux	Remplacer arbre

Une mauvaise coupe ou pas de tonte du tout	Les peignes sont émoussés	Faites affiler les peignes supérieur et inférieur par un service de maintenance
	Les peignes ne sont pas affûtés comme il se doit	
	Lames de la tondeuse ont la rouille	
	Les peignes ne sont pas lubrifiés	Lubrifiez les peignes toutes les 10 minutes
	La pression de tonte est trop faible	Augmentez la pression en serrant la vis de réglage de pression
	Le pelage de l'animal est mouillé	Tondez uniquement un pelage sec
	Des poils sont pris entre les peignes supérieure et inférieure	Démontez les peignes, nettoyez et lubrifiez-les bien, montez-les ensuite et augmentez la pression
	La tête a trop de jeu	Faites réviser la tête
	La distance du peigne supérieur au peigne inférieur n'est pas réglée correctement	Réglez correctement la distance
	Justere afstanden correctement	Contrainte de cisaillement est trop élevé
Coupeurs Exécuter et / ou de la tête de rasage à sec		Huiles les couteaux et la tête

1. Messa in funzione

1.1. Impostare la lama di taglio

La seguente regolazione deve essere eseguita prima della messa in funzione:

1.1.1. Prima della tosa:

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, si serra la vite di regolazione fino a che non si riscontra una lieve resistenza. Dopodiché si deve avvitare la vite per un ulteriore 1/2 di giro.

Prendere il clipper in funzione. Allentare il bullone di regolazione fino a quando le lame di taglio non hanno quasi più carico aerodinamico (aumenta la velocità del motore). Stringere la vite di regolazione lentamente fino a una riduzione della velocità del motore può essere ascoltato e si avverte una certa resistenza quando si stringe la vite. Ora girare la vite di regolazione di max. ¼ di giro per continuare. Inizia a forbici.



1.1.2. Durante la tosa:

Grazie al sistema di taglio, la regolazione non deve essere ripetuta molto frequentemente.

Se l'efficienza delle lamine dentate non è più sufficiente, si deve semplicemente stringere la vite per un ulteriore 1/4 di giro. Se mediante questa regolazione non si ottiene il risultato desiderato, si dovranno riaffilare le lamine dentate.

Il sistema di tosatura lavora con una pressione di appoggio di molto inferiore a quella necessaria con le tradizionali tosatrici per animali. Per questo motivo è importante verificare che la tensione di taglio non sia regolata su un valore eccessivo. Durante la tosatura si dovrebbero registrare di tanto in tanto la tensione di taglio.

Se la tosa ha inizio con una tensione di taglio insufficiente, è possibile che i peli vadano ad accumularsi in mezzo alle lamine dentate, pregiudicando o rendendo addirittura impossibile il proseguimento della tosatura. In tal caso sarà necessario smontare, pulire e lubrificare le lamine dentate come descritto al paragrafo 1.3.



1.2. Lubrificazione

Prima e durante la tosa

Per ottenere risultati soddisfacenti e per garantire una lunga durata dell'apparecchio è indispensabile applicare un sottile strato di olio sul pettine superiore e sul contropettine. Inoltre, è necessario lubrificare con olio anche tutte le ulteriori parti mobili della testina tosatrice. Applicare alcune gocce d'olio sulle lamine dentate e nel foro di lubrificazione appositamente previsto sulla testina tosatrice.

Utilizzi esclusivamente olio speciale! Questo olio è omologato con classe di tossicità 0 e non causa irritazioni della pelle o delle mucose.

La causa più frequente di insoddisfacenti risultati di tosatura è data dall'insufficiente lubrificazione dell'apparecchio, la quale causa il surriscaldamento ed una precoce usura delle lamine dentate.

Le lamine dentate e la testa tosatrice devono essere lubrificati abbondantemente (le lamine dentate almeno ogni 10 minuti), evitare un funzionamento senza lubrificante.

Non utilizzare mai gasolio!



1.3. Montaggio delle lamine dentate

Una coppia di lamine dentate è composta dal contropettine e dal pettine superiore. Durante il montaggio delle lamine dentate si deve fare attenzione affinché le loro superfici siano rivolte nelle direzioni rispettivamente previste.



Istruzioni per il montaggio delle lamine dentate: Inserire la macchina di taglio di traverso su una superficie dura. Svitare la vite e rimuovere il corridore sotto la molla.

Accendere la macchina ora in modo che la lama inferiore sia rivolta verso l'alto e rimuovere il coltello usato. Verifici la pulizia delle due lamine dentate nuove, controllando soprattutto che le superfici affilate non presentino imbrattamenti, altrimenti il risultato desiderato non potrà essere ottenuto neanche con le nuove lamine dentate.



Posizionare il nuovo lama superiore con le sue fessure esistenti sui coni ovali della testina di rasatura. La lama inferiore viene trasferita sul bullone. Far scorrere il bullone nel foro quadrato della lama inferiore. Riaccendere la macchina in posizione laterale, inserire la molla sulla vite e svitare la vite di regolazione su. Barile registrazione di resistenza fino a quando si avverte una leggera resistenza.



IT

1.3.1. Riaffilatura delle lamine dentate

Lavori soltanto con lamine dentate affilate. Sostituisca le lamine dentate se sono consumate o difettose oppure in caso di rottura dei denti. Una corretta riaffilatura delle lamine dentate può essere realizzata soltanto con macchine speciali controllate da un esperto. In tal caso potrà contattare il Suo punto di assistenza.

2. Anomalie e riparazioni

Questo prodotto è sviluppato e montato usando le migliori componenti disponibili. È destinato per dare la longevità ed il rendimento elevato. Se i pezzi di ricambio sono usati accertati che siano parti genuine di Lister. L'omissione di usare le parti di ricambiogenuine può ridurre la prestazione di questo prodotto precisione e svuoterà tutto il reclamo della garanzia.

In caso di anomalie, che non sono inclusi in questa lista, si prega di contattare il centro di assistenza autorizzato o inviare l'unità al seguente indirizzo (compresa la descrizione di errore.):

Lister GmbH
 Kalver Straße 24
 58515 Lüdenscheid
 Germania

Anomalia	Causa	Rimedio
Il pettine superiore si muove troppo poco	Eccentrico difettoso	Sostituire il perno quadro dell'eccentrico
	Usura del perno quadro dell'eccentrico e/o dell'eccentrico	Lasciare sostituire l'eccentrico
Il pettine superiore non si muove	Ruota dentata difettosa	Lasciare sostituire la ruota dentata
	Contralbero difettoso	Sostituire contralbero

La tosatrice non taglia o taglia in modo insoddisfacente	Le lamine dentate consumate	Lasciare riaffilare presso un punto di assistenza il pettine superiore ed il contropettine.
	Le lamine dentate non sono state affilate a regola d'arte	
	Le lame di taglio hanno ruggine	
	Le lamine dentate non sono state lubrificate	Lubrificare ogni 10 minuti le lamine dentate
	Insufficiente tensione di taglio	Aumentare la tensione stringendo la vite regolatrice della pressione
	Gli animali sono bagnati	Tosare soltanto animali asciutti
	Peli bloccati tra il pettine superiore ed il contropettine	Smontare, pulire e lubrificare accuratamente le lamine dentate. Rimontarle ed aumentare la pressione.
	Gioco eccessivo della testina tosatrice	Lasciare sostituire la testina tosatrice
Testina di rasatura è caldo	La distanza tra il pettine superiore ed il contropettine non è stata regolata in modo corretto	Regolare la distanza
	Shear stress è troppo alto	Ridurre la tensione rasoio
	Eseguire frese e / o testina di rasatura a secco	Oli le lame e la testa

1. Puesta en marcha

1.1. Ajuste de la hoja de cizalla

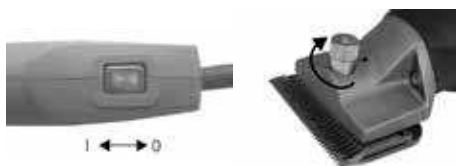
Al poner en marcha ajuste como sigue:

1.1.1. antes del esquilado:



con la esquiladora desconectada, enrosque el tornillo regulador hasta que se presente la primera resistencia perceptible. Después se enrosca el tornillo regulador en otro 1/2 de vuelta.

Tome la maquinilla en funcionamiento. Afloje el casquillo de ajuste hasta que las cuchillas de cizallamiento casi no tienen más carga aerodinámica (que aumenta la velocidad del motor). Apriete el tornillo de ajuste lentamente hasta que una reducción de la velocidad del motor se escucha y se siente la resistencia al apretar el tornillo. Ahora gire el tornillo de ajuste hasta máx. ¼ de vuelta para continuar. Comenzar a tijeras.



1.1.2. durante el esquilado:



El sistema de esquilado garantiza una regulación a largo plazo. Cuando las cuchillas no corten ya lo suficientemente, se reajusta el tornillo regulador enroscándole 1/4 de vuelta más. Si este reajuste no surte el éxito deseado, significa que hay que afilar las cuchillas.

El sistema de esquilado trabaja con una presión de apriete mucho más baja que las esquiladoras para ganado corrientes. De este modo hay que poner cuidado en que la tensión de esquilado no se ajuste en demasía. Durante el esquilado hay que reajustar ligerísimamente de vez en cuando la tensión.

Si el esquilado se comienza con una tensión de esquilado insuficiente, pueden acumularse pelos entre las cuchillas. De este modo se ejerce una influencia negativa sobre el curso del esquilado o hasta se hace imposible. Si es este el caso, entonces hay que desmontar las cuchillas esquiladoras, limpiarlas, aceitarlas y volverlas a montar como se ha descrito bajo 1.3.



1.2. Lubricación



Antes y durante el esquilado

Para conseguir un buen resultado de esquilado y para alargar la duración de la esquiladora y de sus cuchillas, es imprescindible una fina capa de aceite sobre las cuchillas superior e inferior. Tienen que aceitarse igualmente bien todas las demás

piezas móviles en el

cabezal esquilador. Añadir unas gotas de aceite en las cuchillas y también en el agujero existente en el cabezal para tal efecto.

Use sólo nuestro aceite especial! Este aceite está libre de clase tóxica y no produce irritaciones algunas ni sobre la piel ni sobre las mucosas.

Una lubricación insuficiente es la causa de fallos más frecuente para obtener resultados de esquila insatisfactorios. El aceitado insuficiente de las cuchillas esquiladoras conduce a un calentamiento y acorta la duración de las cuchillas.

Las cuchillas y el cabezal esquiladores tienen que lubricarse lo suficientemente (la cuchilla de esquila cada 10 minutos como mínimo) durante el esquila, para que no marchen en seco.

Nunca utilice gasoil!



1.3. Cómo montar las cuchillas esquiladoras

Un par de cuchillas esquiladoras se compone de una cuchilla inferior y de otra superior. Al montar las cuchillas téngase en cuenta que se apoyan una sobre otra las superficies correctas.



Las cuchillas se montan como sigue: Inserte la máquina de corte de lado sobre una superficie dura. Aflojar el tornillo y quitar el corredor bajo primavera.

Apague la máquina ahora para que la cuchilla inferior está apuntando hacia arriba y retire el cuchillo utilizado. Asegúrese de que estén limpias las nuevas cuchillas esquiladoras. Ponga una especial atención de que estén libres de suciedad las superficies afiladas. De lo contrario, tampoco con cuchillas afiladas de nuevo se obtendrá un rendimiento de esquila satisfactorio.



Coloque la nueva cuchilla superior con sus ranuras existentes en los conos ovales del cabezal de afeitado. La cuchilla inferior se coloca ahora en el perno. Deslice el perno en el agujero cuadrado de la hoja inferior. Apague la máquina de nuevo en la posición lateral, inserte el resorte en el tornillo y desenrosca el tornillo de ajuste en. Casquillo de ajuste de la fricción hasta que sienta una ligera resistencia.



1.3.1. Cómo afilar las cuchillas esquiladoras

Trabaje sólo con cuchillas esquiladoras que corten bien, sustituya las cuchillas desafiladas o defectuosas en las que falten dientes. Las cuchillas esquiladoras pueden afilarse correctamente sólo con máquinas especiales y por un experto en la materia. En este caso, contacte a su taller de servicio.

ES

2. Averías y reparaciones

Este producto fue desarrollado y montado usando los mejores componentes disponibles. Fue diseñado para dar longevidad y alto rendimiento. Si se utilizan recambios durante la vida de este producto por favor asegúrese de que sean piezas genuinas de Lister. La falta de utilizar los repuestos originales puede reducir el funcionamiento de este producto de precisión y anulará cualquier demanda de la garantía.

En caso de mal funcionamiento, que no están incluidos en esta lista, por favor póngase en contacto con su centro de servicio autorizado o enviar la unidad a la siguiente dirección (incluyendo descripción del error.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Alemania

AVERIA	CAUSA	ELIMINACION
La cuchilla superior se mueve demasiado poco	Excéntrica defectuosa	Sustituya el cuadrado excéntrico
	El cuadrado excéntrico y/o la excéntrica está desgastado (lubricación insuficiente)	Deje que se sustituya la excéntrica
La cuchilla superior no se mueve	Rueda dentada defectuosa	Dejar sustituir la rueda dentada
	Contraeje defectuosa	Reemplace contraeje

Corta mal o nada	Cuchillas esquiladoras desafiladas	Deje que el taller de servicios afile las cuchillas inferior y superior
	Las cuchillas esquiladoras no se han afilado reglamentariamente	
	Las cuchillas de cizallamiento tienen óxido	
	No se han aceitado las cuchillas esquiladoras	Aceite cada 10 minutos las cuchillas esquiladoras
	Demasiado baja la tensión de esquilado	Aumente la presión enroscando el tornillo regulador de la presión
	Están mojados los pelos del animal	Esquile sólo el pellejo seco
	Se han atascado pelos entre las cuchillas superior e inferior	Desmonte las cuchillas, límpielas y acéitelas bien, móntelas después y suba la presión
	El cabezal esquilador tiene demasiado juego	Deje inspeccionar el cabezal esquilador
	Mal ajustada la distancia cuchilla superior - cuchilla inferior	Ajuste bien la distancia
	Cabezal de afeitado está caliente	Esfuerzo de corte es demasiado alta
Cortadores Ejecutar y / o cabezal de afeitado en seco		Aceites las cuchillas y cabeza

1. Inbedrijfname

1.1. Het instellen van het scheren mes

Bij de inbedrijfname stelt u de machine als volgt in:

1.1.1. Voor het scheren:



Bij uitgeschakelde machine de regelschroef tot aan de eerste voelbare weerstand aanhalen.

Dan de regelschroef nog 1/2 draai verder aanhalen.

Neem de clipper in werking is. Draai de aanpassing vat totdat het scheren messen hebben bijna geen meer downforce (motortoerental toeneemt). Draai de stelschroef langzaam tot een motortoerental reductie kan worden gehoord en u weerstand voelt bij het aandraaien van de schroef. Draai de stelschroef max nu. ¼ draai om door te gaan. Begin met een schaar.



1.1.2. Tijdens het scheren:



Het scheersysteem garandeert dat de ingestelde regeling lange tijd gehandhaafd blijft. Als de messen niet meer voldoende snijden, moet de regelschroef nog eens 1/2 draai bijgesteld worden. Als dit niet het gewenste resultaat oplevert, moeten de scheermessen bijgeslepen worden.

Het scheersysteem werkt met een veel geringere persdruk dan dat van traditionele veescheermachines.

Er moet dus op worden gelet dat de scheerspanning niet te hoog wordt ingesteld.

De scheerspanning gedurende het scheren van tijd tot tijd licht bijstellen.

Als het scheren bij onvoldoende scheerspanning wordt begonnen, kunnen zich haren tussen de scheermessen ophopen. Dit oefent een nadelige invloed uit op het scheren of maakt het eventueel onmogelijk. Als dit het geval is, moeten de scheermessen gedemonteerd, gereinigd, geolied en zoals onder 1.3. beschreven opnieuw gemonteerd worden.



1.2. Smering



Voor en na het scheren

Voor een goed scheerresultaat en ter verlenging van de levensduur van de machine en scheermessen is een dun olielaagje op het boven- en ondermes (afb. 4) absoluut noodzakelijk.

Ook alle andere beweeglijke onderdelen in de scheerkop moeten goed worden geolied. Druppel olie op de scheermessen en in het daarvoor bestemde smeergat op de scheerkop. Gebruik uitsluitend onze speciale olie! Deze olie is gifklassevrij en veroorzaakt geen irritaties op de huid

of op de slijmvliezen.

De meeste storingen met niet tevredenstellende scheerresultaten zijn het gevolg van ontbrekende smering. Onvoldoende oliën van de scheermessen veroorzaakt verwarming en een kortere levensduur van de messen.

De scheermessen en de scheerkop moeten gedurende het scheren voldoende worden geolied (Scheermessen minstens om de 10 minuten) om te verhinderen dat ze drooglopen.

Gebruik nooit diesel!



1.3. Het monteren van de scheermessen

Een paar scheermessen bestaat uit een ondermes en een bovenmes. Bij het monteren van de messen moet erop worden gelet dat de juiste oppervlakken op elkaar komen te zitten.



De messen worden als volgt gemonteerd: Plaats de tondeuse zijwaarts op een harde ondergrond. Draai de schroef los en verwijder de looper onder voorjaar.

Zet het apparaat nu zo dat het onderste mes naar boven wijst en verwijder de gebruikte mes.

Controleer of de nieuwe scheermessen schoon zijn. In het bijzonder dient erop te worden gelet dat de geslepen vlakken niet verontreinigd zijn. Anders is ook met pas geslepen scheermessen geen tevredenstellende scheerprestatie te bereiken.



Plaats de nieuwe bovenste mes met de bestaande slots op de ovale kegels van de scheerkop.

Het ondermes staat nu op de bout. Schuif de bout in het vierkante gat van het onderste mes.

Draai het apparaat weer in de laterale positie, plaats de veer op de schroef en draai de stelschroef aan. Drag aanpassing vat op, totdat u een lichte weerstand voelt.



1.3.1. Het bijlijpen van de scheermessen

Werk alleen met scherpe scheermessen, vervang stompe of defecte messen, waaraan tanden ontbreken. Het correct bijlijpen van scheermessen kan alleen door een vakman m.b.v speciale machines worden uitgevoerd. Neem in dit geval contact op met uw servicecenter.

2. Storingen en reparaties

Dit product is ontwikkeld en geassembleerd met behulp van de beste individuele beschikbare componenten. Het is ontworpen voor een lange levensduur en hoge prestaties. Als reserveonderdelen worden gebruikt tijdens de levensduur van dit product zorg ervoor dat het originele onderdelen zijn. Het gebruik van niet originele Lister reserveonderdelen kan de prestatie verminderen van dit precisie product en het vervalt elke garantieeis.

De maatregelen voor het verhelpen van storingen zijn in de kolom «Storingsopheffing» van de storingslijsten vermeld. De op een donkere achtergrond vermelde maatregelen mogen alleen door een bevoegd servicecenter worden uitgevoerd.

In het geval van storingen, die niet zijn opgenomen in deze lijst, neem dan contact op met uw geautoriseerde service center of stuur het apparaat naar het volgende adres (inclusief beschrijving van de fout.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Duitsland

STORING	OORZAAK	STORINGSOPHEFFING
Bovenmessen bewegen te weinig	Excentrieke defect	Excentriekvierkant vervangen
	Excentriekvierkant en/of excentriek zijn afgesleten (onvoldoende smering)	Excentriek laten vervangen
Bovenmes beweegt niet	Tandwiel defect	Tandwiel laten vervangen
	Countershaft defect	Vervang countershaft

Snijdt slecht of helemaal niet	Scheermessen zijn stomp	Onder- en bovenmes door servicecenter laten bijlijpen
	Scheermessen zijn niet volgens voorschrift geslepen	
	De scherende bladen hebben roest	
	Scheermessen zijn niet geolied	Scheermessen om de 10 minuten oliën
	Scheerspanning te laag	Druk verhogen door verder aanhalen van de drukregelschroef
	De haren van het dier zijn nat	Alleen droog haar scheren
	Haren tussen boven- en ondermes ingeklemd	Messen demonteren, goed reinigen en inoliën, daarna monteren en druk verhogen
	Scheerkop heeft te veel speling	Scheerkop laten nazien
	Afstand van bovenmes t.o.v. ondermes niet correct ingesteld	Afstand correct instellen
Scheerkop is hot	Shear stress is te hoog	Verminderen scheermessenspanning
	Draaien frezen en / of droge scheerkop	Oliën de messen en het hoofd

1. Idrifttagning

1.1. Indstilling delekniven

Ved idrifttagningen foretager De indstillingen på følgende måde:

1.1.1. Inden klipningen:



Skrue med slukket maskine reguleringsskruen ind indtil den første mærkbare modstand. Drej så reguleringsskruen endnu 1/2 omdrejning ind.

Tag Clipper i drift. Løsn justering tønde indtil klippeklingerne har næsten ikke mere downforce (motor hastighed øges). Spænd justeringsskruen langsomt, indtil en motor hastighedsreduktion kan høres og du føler modstand, når stramme skruen. Drej nu justeringsskruen til max. ¼ drej for at fortsætte. Begynd at saks.



DK

1.1.2. Under klipningen:



Det klippingsystem garanterer en langtidsregulering. Når knivene ikke længere klipper tilstrækkeligt, skal reguleringsskruen efterjusteres med endnu 1/2 omdrejning. Hvis denne efterjustering ikke giver den ønskede virkning, skal saksens knive slibes efter.

Klippingsystemet arbejder med et langt lavere pressetryk end gængse kvægklippingsmaskiner. Derfor skal man sørge for, at klippingsspændingen ikke er indstillet for højt. Under klipningen skal man fra tid til anden indstille klippingspændingen ganske let.

Hvis klipningen påbegyndes med utilstrækkelig klippingspænding, kan der samle sig hår mellem saksens knive. Derved påvirkes klipningen ved det videre forløb negativt eller gøres endog helt umuligt. Hvis dette er tilfældet, skal saksens knive afmonteres, renses, smøres og monteres på igen som beskrevet under 1.3.



1.2. Smøring



Inden og under klipningen

For at opnå et godt klippingsresultat og for at forøge maskinens og knivenes levetid er det nødvendigt med et tyndt olielag på over- og underkniven. Også alle andre bevægelige dele i saksehovedet skal være smurt godt. Dryp olie på saksens knive og i de dertil beregnede smørehuller på saksehovedet.

Benyt altid kun vores specialolie! Denne olie er giftfri og forårsager ingen irritationer af nogen art hverken af huden eller af slimhinderne.

Manglende smøring er den hyppigste årsag til utilfredsstillende klippingsresultater. Utilstrække-

lig smøring af saksens knive fører for knivene til opvarmning og en nedsat levetid.

Saksens knive og saksehovedet skal smøres tilstrækkeligt under klipningen (Skæreknaven mindst hver 10 minut), for at disse ikke løber tørre.

Anvend aldrig dieselolie!



1.3. Montering af saksens knive

Et sakseknivs-par består af en underkniv og en overkniv. Ved monteringen af knivene skal man sørge for, at de rigtige flader kommer til at ligge mod hinanden.



DK

Knivene monteres på følgende måde: Sæt klippemaskine sidelæns på en hård overflade. Skru skruen og fjern løberen under foråret.

Tænd maskinen nu, så at den nedre klinge peger opad og fjern den brugte kniv. Forvis Dem om, at de nye sakseknive er rene. Vær især opmærksom på, at de slebne flader er frie for smuds. Ellers kan man heller ikke med de nyslebne knive opnå tilfredsstillende klipningsresultater.



Placer den nye øverste klinge med sine eksisterende slots på de ovale kogler af barbering hovedet. Den nederste blad er nu placeret på bolt. Skub bolt ind i det firkantede hul i den nederste klinge. Tænd maskinen tilbage i sideleje, indsæt foråret på skruen og skru justeringskruen på. Træk justering tønne, indtil du føler en let modstand.



1.3.1. Efterslibning af saksens knive

Arbejd altid kun med skarpe knive, udskift sløve eller defekte knive med manglende tænder. En korrekt efterslibning af saksens knive korrekt kræver, at arbejdet udføres med en speciel maskine af en fagmand. Sæt Dem i så fald i forbindelse med Deres serviceværksted.

2. Fejl og reparationer

Denne kreaturklipper er blevet udviklet og samlet med de bedste tilgængelige komponenter.

Den er designet til at give lang levetid og høj ydeevne. Hvis der bliver brug for reservedele skal du sikre, at det er originale dele. Manglende brug af originale reservedele kan reducere effektiviteten af denne præcision produkt og vil annullere eventuelle garantikrav. Kontakt altid et autoriseret serviceværksted.

Forholdsregler til udbedring af driftsforstyrrelser er markeret i kolonnen "Udbedring" i listen over fejl. Henvisningerne til udbedringen på mørk baggrund må kun udføres af et autoriseret serviceværksted.

I tilfælde af funktionsfejl, som ikke er medtaget i denne liste, skal du kontakte din autoriserede servicecenter eller sende enheden til følgende adresse (herunder fejlbeskrivelse.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Tyskland

DK

FEJL	ÅRSAG	UDBEDRING
Overknivene bevæger sig for lidt	Excentrisk defekt	Udskift ekscenterfirkanten
	Ekscenterfirkanten og/eller ekscenteren er slappe (utilstrækkelig smøring)	Lad ekscenteren udskifte
Overkniven bevæger sig ikke	Tandhjulet er defekt	Lad tandhjulet udskifte
	Modsat roterende defekt	Udskift modsat roterende

Skærer dårligt eller slet ikke	Saksens knive er sløve	Lad over- og underkniven sli- be efter af serviceværkstedet
	Saksens knive er ikke slebet forskriftsmæssigt	
	Klippeklingerne har rust	
	Saksens knive er ikke smurt	Smør saksens knive hvert 10 minut
	Klipningsspændingen er for lav	Forøg trykket ved at stramme trykreguleringsskruen
	Dyrets hår er vådt	Klip kun tørt hår
	Der er klemt hår ind mellem over- og underkniven	Afmontér knivene, rens og smør dem godt, montér dem derefter på og forøg trykket
	Saksehovedet har for stort spillerum	Lad saksehovedet justere
	Overknivens afstand i forhold til underkniven er ikke indstil- let rigtigt	Indstil afstanden rigtigt
Barbering hoved er varmt	Forskydningsspænding er for høj	Reducer barberkniv spæn- ding
	Kør kuttere og / eller tør barbering hoved	Olier knive og hoved

DK

1. Drift

1.1. Inställning kapningsbladet

Innan apparaten tas i drift sker inställningen på följande sätt:

1.1.1. Före klippningen:



När maskinen är avstängd vrids regleringsskruven tillbaka tills det första kännbara motståndet. Sen skall regleringsskruven dras åt med ett ytterligare 1/2 varv.

Ta klipparen i drift. Lossa justeringsvred tills skärbladen har nästan ingen mer downforce (motorvarvtalet ökar). Dra åt justeringskruven långsamt tills en motorhastighetsreducering kan höras och du känner motstånd när skruven dras åt. Vrid sedan justerskruven till max. ¼ varv för att fortsätta. Börja sax.



1.1.2. Under klippningen:



Det klippsystemet garanterar en långtidsreglering. När skären inte längre klipper tillräckligt skall regleringsskruven dras åt ytterligare 1/2 varv. Om denna justering inte leder till den önskade framgången måste skären efterslipas.

Klippsystemet arbetar med ett mycket lägre anliggningsstryck än traditionella boskaps-klippmaskiner. Därför bör iakttagas att klippspänningen inte ställs in för högt. Under klippningen skall klippspänningen justeras då och då lätt. Om klippningen påbörjas med otillräcklig klippspänning kan hår samlas mellan skären. Detta påverkar klippningens fortsatta förlopp på ett negativt sätt eller gör den t.o.m. omöjlig. Om detta sker måste skären demonteras, rengöras, smörjas och monteras på nytt enligt beskrivningen under 1.3.



1.2. Smörjning



Före, under och efter klippningen

För att uppnå en bra klippning och för att höja maskinens och skärens livstid är ett tunt oljeskikt på över- och underskär absolut nödvändigt. Även alla andra rörliga delar i klipp huvudet måste oljas noggrant. Droppa olja på skärbladen och i det för detta ändamål avsedda smörjningshållet på klipp huvudet.

Använd endast specialolja eller en parafin-olja med specifikationen ISO VG 15. Denna olja är giftklassfri och orsakar varken på hud eller på slemhinnor några irritationer.

En bristfällig smörjning är oftast orsaken till en otillfredsställande klippning. Skären bristfälliga smörjning leder till skärens uppvärmning och en reducerad livslängd.

Under klippningen skall skärens och klipphuvudet oljas i tillräcklig omfattning (Skären minst var femtonde minut) så att dessa inte torrlöper.

Använd aldrig dieselolja!



1.3. Skärens montering

Ett par skären består av en underkniv och en överkniv. Vid skärens montering bör iaktas att de rätta ytorna ligger på varandra.



Skären monteras enligt följande: För in skärmaskinen i sidled på en hård yta. Skruva skruven och ta bort löpare under fjäder.

Stäng av maskinen nu så att den nedre bladet pekar uppåt och ta bort den använda kniven. Kontrollera att de nya skären är rena. Du bör särskilt kontrollera att det inte finns någon smuts på de slipade ytorna. Annars uppnås även med nyslipade skären ingen tillfredsställande klippning.

SE



Placera den nya övre bladet med sina befintliga spåren på de ovala koner av skärhuvudet. Den undre bladet är nu placerad på bulten. Skjut bulten i det fyrkantiga hålet på nedre bladet. Stäng av maskinen tillbaka i sidoläge, sätter fjädern på skruven och skruva justeringskruven på. Dra justeringsvred på tills du känner ett lätt motstånd.



1.3.1. Skärens efterslipning

Arbeta alltid endast med skarpa skären, ersätt trubbiga eller bristfälliga knivar där tänder saknas. Skärens korrekta efterslipning är endast möjlig med hjälp av specialmaskiner och skall genomföras av en expert. Ta då kontakt ned vår serviceorganisation eller återförsäljare.

2. Störningar och reparationer

Denna elektriska klipper har utvecklats och tillverkats av bästa tillgängliga komponenter. Den är utvecklad till att ge lång livslängd och hög prestanda. Om reservdelar skall bytas säkerställ att delarna är originaldelar. Om inte originaldelar används på denna precisionsprodukt kan prestanda försämrans och eventuella garantikrav kommer inte att uppfyllas. Kontakta alltid en auktoriserad serviceverkstad.

Åtgärderna för att avlägsna störningar är markerade i kolumnen "åtgärder" i störningsförteckningarna.

Åtgärder på mörk grund får bara genomföras av ackrediterad kundtjänst.

När det gäller störningar, som inte ingår i denna lista, kontakta en auktoriserad serviceverkstad eller skicka enheten till följande adress (inklusive felbeskrivning.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Tyskland

SE

STÖRNING	ORSAK	ÅTGÄRD
De övre knivarna rör sig för lite	Excentrisk defekt	Ersätt excenterfyrkanten
	Excenterfyrkanten och/eller excentern är sliten	Excentern skall ersättas
Den övre kniven rör sig inte	Kugghjulet är defekt	Se till att kugghjulet byts ut
	Överföringsaxel defekt	Byt överföringsaxel
Klipper dåligt eller inte alls	Skären är trubbiga	Låt efterslipa över- och underskären
	Skären är inte slipade enligt föreskrifterna	
	De skärbladen har rost	
	Skären är inte smorda	Smörj skären var 10 minut
	Klippspänningen är för låg	Öka trycket genom att dra åt tryckregleringsskruven
	Djurets hår är blött	Klipp endast torrt hår
	Hår har fastnat mellan överoch underskär	Demontera skären, rengör och smörj noggrant, montera igen och höj trycket
	Klipphuvudet här för mycket spelrum	Se till att klipphuvudet revideras
Avståndet från överskär till underkniven är inte rätt inställt	Ställ in avståndet rätt	

Rakhuvud är varmt	Skjuvspänning är för hög	Minska rakkniv spänning
	Kör fräsar och / eller torr rakhuvud	Oljor knivarna och huvudet

SE

1. Ibruktaking

1.1. Innstilling av skjæreblad

Innstillingen ved bruk skjer på følgende måte:

1.1.1. Før klippingen:



Maskinen er slått av. Skru reguleringssskruen til inntil du kjenner en motstand. Deretter skrues reguleringssskruen ennå 1/2 omdreining til.

Ta klipperen i drift. Løse justeringssylinder til skjærebladene har nesten ikke mer downforce (motorturtallet øker). Stram justeringsskruen sakte til en motorhastighetsreduksjon kan bli hørt og du føler motstand når du strammer skruen. Nå slår justeringsskruen til maks. ¼ omdreining for å fortsette. Begynn å saks.



1.1.2. Mens klippingen pågår:



Det klippesystemet garanterer en langtidsregulering. Dersom knivene ikke skjærer skikkelig, må reguleringssskruen skrues til med 1/4 omdreining. Dersom denne etterjusteringen ikke fører til godt resultat, må skjæreknivene slipes.

Klippesystemet arbeider med mye mindre påtrykk enn andre klippemaskiner for dyr.

Det må derfor passes på at ikke klippespenningen er for høyt innstilt. Klippespenningen kan enkelt reguleres etter hvert som klippingen pågår.

Når klippingen starter med for liten klippespenning, kan det samle seg opp hår mellom skjæreknivene. Dette påvirker klippingen negativt og det kan bli umulig å klippe. I et slikt tilfelle, må skjæreknivene demonteres, rengjøres, smøres inn og monteres på nytt som beskrevet under 1.3.



1.2. Smøring



Før og mens klippingen pågår

For et godt klipperesultat og for å forhøye levetiden til maskinen og skjæreknivene, er det

nødvendig med et tynt lag med olje på over- og underknivene). Også andre bevegelige deler i skjærehodet må være godt innsmyrt. Drypp olje på skjæreknivene og i sm-rehullet på skjærehodet.

Bruk kun vår spesialolje! Denne oljen er giftfri og forårsaker ingen irritasjon hverken på hud eller slimhud. Manglende smøring er ofte årsak til feil og for ikke tilfredsstillende klipperesultat.

Utilstrekkelig smøring av skjæreknivene fører til oppvarming og til en redusert levetid på knive-

ne.

Skjæreknivene og skjærehodet må smøres inn tilstrekkelig mens klippingen pågår (barberkniv minst alle 10 minutter), slik at de ikke går tørre.

Bruk aldri diesel!



1.3. Montering av skjæreknivene

Et par skjærekniver består av underkniver og overkniver. Ved monteringen av knivene må det passes på at de riktige flatene ligger på hverandre.



Knivene monteres som følger: Sett klipping maskin sidelengs på et hardt underlag. Skru ut skruen og fjern løperen under fjær.

Slå av maskinen nå, slik at den nedre blad peker oppover og ta den brukte kniv. Vær sikker på at de nye skjæreknivene er rene, i særdeleshet må det passes på at de slipte flatene er frie for smuss. Ellers kan det selv med nyslipte kniver ikke oppnås et godt klipperesultat.



Plasser den nye øvre blad med sine eksisterende sporene på de ovale kjegler av skjærehodet. Den nedre blad er nå plassert på bolten. Skyv bolten inn på torget hullet på nedre bladet. Snu maskinen tilbake i sideleie, setter våren på skruen og skru justeringskruen på. Dra justerings-sylinder på til du føler en viss motstand.



1.3.1. Ettersliping av skjæreknivene

Arbeid kun med skarpe skjærekniver, skift ut sløve eller defekte kniver som mangler tenner.

En korrekt ettersliping av skjæreknivene er kun mulig med spesialmaskiner og må foretas av en fagmann. Ta i dette tilfelle kontakt med servicefirmaet.

NO

2. Feil og reparasjon

Denne klippemaskinen har blitt utviklet og satt sammen ved hjelp av de beste tilgjengelige komponenter. Den er konstruert for å gi lang levetid og høy ytelse. Hvis reservedeler må byttes i løpet av produktets levetid, må du sørge for at det benyttes originale deler. Der- som det ikke benyttes originale reservedeler kan redusere ytelsen til dette presisjonskon- struerte produktet og vil ikke oppfylle eventuelle garantikrav. Kontakt alltid en autorisert reparatør.

Tiltakene for å utbedre feil er oppført i kolonnen "Utbedring" i feillisten.

Utbedringshenvisningene med mørk bakgrunn må kun foretas av et autorisert servicever- ksted.

I tilfelle funksjonsfeil, som ikke er inkludert i denne listen, kan du kontakte autorisert servicesen- ter eller sende enheten til følgende adresse (inkludert feilbeskrivelse.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Tyskland

FEIL	ÅRSAK	UTBEDRING
Overkniven beveger seg for lite	Eksentriske defekt	Skift ut eksenterfirkanten
	Eksenterfirkant og/eller eksenter er utslitt (ikke tilstrekkelig smøring)	Skift ut eksenter
Overkniven beveger seg ikke	Tannhjulet er defekt	Skift ut tannhjulet
	Aksel defekt	erstatte mellomaksel

NO

Maskinen skjærer dårlig eller overhode ikke	Skjæreknivene er sløve	Under- og overkniven må slipes på et serviceverksted
	Skjæreknivene er ikke slipt forskriftsmessig	
	Skjærbladene har rust	
	Skjæreknivene er ikke smurt inn med olje	Skjæreknivene må smøres inn hvert 10 minutt
	Skjærespenningen er for lav	Forhøye trykket ved å skruer til trykkreguleringsskruen
	Dyret har våt pels	Skjær kun tørt hår
	Det er inneklemt hår mellom over- og underkniven	Demonter kniven, rengjør grundig og smør inn med olje. Deretter monteres kniven igjen og trykket forhøyes
	Skjærehodet har for mye spill	Juster skjærehodet
	Avstanden mellom overkniv og underkniv er ikke innstilt riktig	Innstill riktig avstand
	Skjærehode er hot	Skjærspenningen er for høy
Kjør kniver og / eller tørr barbering hodet		Oljer knivene og hode

NO

1. Käyttöotto

1.1. Asettaminen leikkuuterä

Suoritat säädön käyttöön otettaessa seuraavalla tavalla:

1.1.1. Ennen karvanleikkuuta:



Koneen virran katkaistuna ollessa kierrä säätöruuvia kiinni ensimmäiseen havaittavaan vasteeseen saakka. Kierrä säätöruuvia tämän jälkeen vielä 1/2 kierrosta kiinni.

Ota Clipper toiminnassa. Löysää säätöholkki kunnes leikkaus terät ovat lähes enää downforce (moottorin nopeus kasvaa). Kiristä säätöruuvia hitaasti, kunnes moottorin nopeus vähennys voidaan kuulla ja tunnet vastusta kiristettäessä ruuvia. Nyt käännä säätöruuvia max. ¼ kierrosta jatkaa. Aloita sakset.



1.1.2. Karvanleikkuun aikana:



Leikkuujärjestelmä takaa pitkäaikaissäädön. Kun terät eivät enää leikkaa tarpeeksi, kierretään säätöruuvia seuraavat 1-4 kierrosta kiinni. Mikäli tämä jälkisäätö ei saa aikaan toivottua vaikutusta, on veitset teroitettava.

Tämä karvanleikkuujärjestelmä toimii huomattavasti pienemmällä painepuristuksella kuin tavanomaiset eläinten karvanleikkuukoneet. Siten on myös katsottava, että leikkuujännite ei ole liian korkealle säädetty. Leikkuun aikana karvanleikkuujännitettä on aika ajoin säädettävä hiukan.

Jos karvanleikkuu aloitetaan riittämättömällä karvanleikkuujännitteellä, voi karvoja kerääntyä leikkuuterien väliin. Tästä seurauksena voi karvanleikkuun kulku vaikeutua tai käydä mahdottomaksi.

Näin ollen leikkuuterät on irrotettava, puhdistettava, öljyttävä ja asennettava uudellen kohdassa 1.3. selitettyllä tavalla.



1.2. Voitelu



Ennen karvanleikkuuta ja karvanleikkuun jälkeen:

Hyvän karvanleikkuutuloksen ja koneen pitkän kestoian saavuttamiseksi on ohut öljykerros ylä- ja alaveitsen pinnalla välttämätöntä. Myös muut leikkuupään liikkuvat osat on öljyttävä. Tiputa öljyä leikkuuterille ja tätä varten tarkoitettuun leikkuupäässä olevaan voitelureikään

Käytä ainoastaan meidän erikoisöljyä! Tämä öljy on myrkyttömyyden takuuna eikä aiheuta iholla tai limakalvoilla minkäänlaista ärsytystä.

Puutteellinen voitelu esiintyy useimmiten syynä virheisiin, joista aiheutuu vähemmän tyydyttävä karvanleikkuutulos. Riittämätön leikkuuterien öljyäminen johtaa kuumenemiseen ja terien lyhentyneeseen kestoikään.

Leikkuuterät ja leikkuupää on öljyttävä riittävästi karvanleikkuun aikana (Leikkuuterä vähintään 10 minuutin välein), että ne eivät käy kuivakäyntiä.

Älä käytä dieselöljyä!



1.3. Leikkuuterien asennus

Leikkuuteräpari muodostuu aläterästä ja yläterästä. Terien asennuksessa on katsottava, että oikeat pinnat tulevat olemaan päällekkäin.



Terät asennetaan seuraavasti: Aseta leikkuri sivuttain kovalle pinnalle. Irrota ruuvi ja irrota juoksija alla keväällä.

Käännä kone nyt niin, että alempi terä osoittaa ylöspäin ja poista käytetty veitsi. Tarkista, että uudet leikkuuterät ovat puhtaat. Erityisesti on katsottava että teroitettujen pintojen ovat puhtaita liasta, sillä muutoin ei vastateroitetuilla terillä saada aikaan tyydyttävää leikkuutulosta.



Aseta uusi yläterä sen nykyiseen aukkoihin soikea käpyjä ajopäästä. Alempi terä on nyt sijoitettu pultti. Työnnä pultti neliön reikä alemman terän. Käännä kone takaisin sivuttaiskohdassa, aseta jousi ruuvien ja ruuvaa säätöruuvi päälle. Drag säätö tynnyriä, kunnes tunnet kevyen vastuksen.



1.3.1. Leikkuuterien teroitus

Työskentele ainoastaan terävillä leikkuuterillä, vaihda tylsät tai vioittuneet terät uusiin. Leikkuuterien oikea teroitus on mahdollista vain erikoiskoneiden ja ammattimiehen avulla.

2. Häiriöt ja korjaukset

Tämä leikkuri on kehitetty ja koottu parhaista mahdollisista saatavilla olevista osista. Se on suunniteltu toimimaan pitkään ja moitteettomasti. Jos leikkuriin on vaihdettava jokin varaosa, varmista, että se on alkuperäinen varaosa. Käyttämällä aitoja ja oikeita alkuperäisiä varaosia varmistat laitteen moitteettoman toiminnan ja sen että laitteen takuu on voimassa.

Ota tarvittaessa yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Tällaisten häiriöiden korjaamiseen tarvittavat toimet on merkitty häiriöluetteloiden sarakkeisiin "apu". Apu-ohjeita, jotka on merkitty tummalle taustalle saa suorittaa ainoastaan autorisoitu huolto.

Jos toimintahäiriötä, jotka eivät sisälly tähän luetteloon, ota yhteyttä valtuutettuun huoltoon tai lähetä laite (mukaan lukien virhe kuvaus.) Seuraavaan osoitteeseen:

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Saksa

HÄIRIÖ	SYY	APU
Yläterät liikkuvat liian vähän	Eksenttrinen viallinen	Vaihda epäkeskoneliö
	Epäkeskoneliö ja /tai epäkesko kuluneet (riittämätön voitelu)	Vaihdeta epäkesko
Yläterät eivät liiku	Vioittunut hammaspyörä	Vaihdeta hammaspyörä
	Sivuakselityyppinen viallinen	Vaihda sivuakselityyppinen
Leikkaa huonosti tai ei ollenkaan	Tylsät leikkuuterät	Teroituta ala- ja yläterät huoltopisteessä
	Leikkuteriä ei ole teroitettu ohjeiden mukaisesti	
	Leikkaus terät ovat ruoste	
	Leikkuuteriä ei ole öljytty	Öljyä leikkuuterät joka 10 minuutti
	Leikkuujännite liian alhainen	Korota painetta ruuvaamalla paineensäätöruuvia kiinni
	Eläimen karvat ovat märät	Leikkaa ainoastaan kuivia karvoja
	Karvoja tarttunut ylä- ja alaterien väliin	Pura terät, puhdistaa ja öljyä huolellisesti, asenna lopuksi ja korota painetta
	Leikkuupäällä liikaa välystä	Anna tarkastaa leikkuupää
	Yläterän etäisyys alaterään ei ole oikein säädetty	Säädä etäisyys oikein

Ajopää on kuuma	Leikkausjännitys on liian korkea	Vähennä partaveitsi jännite
	Suorita terät ja / tai kuiva ajopää	Öljyt leikkurit ja pää

1. Funcionamento

1.1. Definir a lâmina de corte

O ajuste no acionamento deve ser procedido da maneira seguinte:

1.1.1. Antes da tosquia:



Com a máquina desligada, girar o pino de regulagem até a primeira resistência perceptível.

Em seguida girar o pino de regulagem por mais 1/2 de volta.

Leve o clipper em operação. Solte o parafuso de ajuste até que as lâminas de corte quase não têm mais downforce (aumento da velocidade do motor). Aperte o parafuso de ajuste lentamente até que uma redução da velocidade do motor pode ser ouvido e sentir resistência ao apertar o parafuso. Agora vire o parafuso de ajuste para max. ¼ de volta para continuar. Comece a tesoura.



1.1.2. Durante a tosquia:



O sistema de tosquia garante uma regulagem por longo tempo. Se as facas não estiverem mais cortando com precisão, o pino de regulagem deve ser ajustado por mais

1/2 de volta. Se este ajuste posterior não ocasionar o efeito

desejado, as facas tosquiadoras devem ser novamente afiadas.

O sistema de tosquia opera com uma pressão de toque muito mais baixa do que as máquinas tosquiadoras tradicionais. Por isto, deve-se atentar para que a tensão tosquiadora não seja regulada alta demais. Durante a tosquia reajustar bem de leve, periodicamente, a tensão tosquiadora.

Se a tosquia fôr iniciada com insuficiente tensão, podem acumular-se cabelos entre as facas tosquiadoras. Com isto, o subseqüente processo da tosquia restará prejudicado ou se tornará até impossível. Sendo este o caso, as facas tosquiadoras devem ser desmontadas, limpas, lubrificadas e remontadas como descrito sob o item 1.3.



1.2. Lubrificação



Antes e durante a tosquia

Para obter um bom resultado na tosquia, e para aumentar a vida útil da máquina e das facas tosquiadoras, é indispensável a aplicação de uma camada fina de óleo nas facas

superior e inferior. Do mesmo modo, todas as outras peças móveis no cabeçote devem ser

bem lubrificadas. Coloque algumas gotas de óleo nas facas tosquiadoras, bem como no orifício de lubrificação existente na cabeça de tosquia.

Utilize apenas óleo especial! Este óleo é isento de tóxicos e não causa quaisquer irritações nem na pele nem nas mucosas.

Lubrificação insuficiente é o motivo de falhas mais frequente para insatisfatórios resultados de tosquia. Lubrificação insatisfatória das facas tosquiadoras, ocasiona aquecimento e redução de sua vida útil.

As facas tosquiadoras e o cabeçote tosquiador, devem ser lubrificadas suficientemente durante a tosquia (a faca de tosquia pelo menos a cada 10 minutos) para que não operem a seco.

Nunca use óleo diesel!



1.3. Montagem das facas tosquiadoras

Um par de facas tosquiadoras consiste numa faca inferior e numa faca superior. Na montagem das facas deve-se observar, que as superfícies certas estejam sobrepostas.



As facas são montadas da maneira seguinte: Insira a máquina de corte de lado sobre uma superfície dura. Solte o parafuso e retire o corredor sob primavera.

Ligue a máquina, de modo que agora a lâmina inferior está a apontar para cima e para remover a faca utilizada. Deve atentar especialmente para que as duas superfícies afiadas estejam isentas de sujeira. Não sendo este o caso, mesmo com facas tosquiadoras recém afiadas, não alcançará um resultado de tosquia satisfatório.



Coloque a nova lâmina superior com as suas ranhuras existentes sobre os cones oval da cabeça de corte. A lâmina inferior é agora colocada sobre o parafuso. Deslize o parafuso no orifício quadrado da lâmina inferior. Ligue a máquina de volta na posição lateral, insira a mola no parafuso e desaperte o parafuso de ajuste em. Ajuste de arrastar o tambor em até sentir uma ligeira resistência.



1.3.1. Reafiação das facas tosquiadoras

Trabalhe somente com facas tosquiadoras afiadas, substitua facas cegas ou defeituosas sem pontas. A reafiação correta de facas, só é possível por meio de máquinas especiais e através de pessoa especializada. Entre em contato com a sua assistência técnica.

2. Avarias e Reparos

Esta máquina de tosquia foi desenvolvida e montada utilizando os melhores componentes individuais disponíveis. Está concebida para proporcionar maior longevidade e alto desempenho.

Se durante o período de vida desta máquina de tosquia necessitar de substituir peças, assegure-se de que se tratam de peças genuínas.

As medidas para a eliminação de tais avarias são caracterizadas na coluna da lista de avarias “Eliminação”. Indicações de avarias sob fundo escuro só devem ser efetuadas por uma assistência técnica autorizada.

Em caso de avarias, que não estão incluídos nesta lista, por favor, entre em contato com o centro de serviço autorizado ou enviar o aparelho para o seguinte endereço (incluindo descrição do erro.):

Lister GmbH
Kalver Straße 24
58515 Lüdenscheid
Alemanha

PT

AVARIA	MOTIVO	ELIMINAÇÃO
As facas superiores não se acionam suficientemente	Eccentric com defeito	Substituir o quadrado excêntrico
	Quadrado excêntrico e/ou excêntrica estão gastos (lubrificação insuficiente)	Deixar substituir a excêntrica
Faca superior não se aciona	Engrenagem defeituosa	Deixar substituir a engrenagem
	Contraeixo defeituoso	Substitua contra-

Corta mal ou não corta	Facas tosquiadoras estão cegas	Deixar reafiar a faca superior e a faca inferior pela assistência técnica
	Facas tosquiadoras não estão afiadas de acordo com os regulamentos	
	As lâminas de corte tem ferrugem	
	Facas tosquiadoras não estão lubrificadas	Lubrificar facas tosquiadoras todos os 10 minutos
	Tensão tosquiadora não está suficientemente alta	Aumentar a pressão fechando o pino de regulagem de pressão
	O pelo do animal está molhado	Tosquiar apenas pelo seco
	Pelo está entalado entre faca superior e faca inferior	Desmontar a faca, limpar e lubrificar bem, em seguida montar a faca e aumentar a pressão.
	Cabeçote tosquiador tem folga demais	Deixar revisar o cabeçote tosquiador
	Distância da faca superior para a faca inferior não está corretamente ajustada	Ajustar a distância corretamente
Cabeça de corte está quente	Tensão de corte é muito alta	Reduzir tensão navalha
	Cortadores são executados e / ou cabeça de corte seco	Óleos as lâminas e cabeça

